叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 147 .
沃尔 . - .

第147卷。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
July 1 , 1914 .
七月 1 , - .

1914年7月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[pg 1]
[页 1]

[第1页]

['prɑːgres] .
PROGRESS .
进步 .

进步。

[" ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
[" Giving evidence recently before a Select Committee of the House of Commons ,
[" 给予 证据 最近 前 一个 选择 委员会 的 这 房子 的 公共领域 ,
[mɪs] [siː] . [iː] . ['kɑːlɪt] ,
Miss C . E . Collet ,
错过 C . E . 夹头 ,

["最近在下议院专门委员会作证时，CE Collet 小姐，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] , [sed] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lɔːndri] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd]
of the Home Office , said the commercial laundry was killing the small hand
的 这 家 办公室 , 说 这 商业的 洗衣店 曾是 杀 这 小的 手
['lɔːndri] .
laundry .
洗衣店 .

英国内政部表示，商业洗衣店正在扼杀小型手工洗衣店。

" — ['iːvnɪŋ] [nuːz] .]
" — Evening News .]
" — 晚上 消息 .]

——《晚间新闻》

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræfts] !
The little crafts !
这 小的 工艺 !

这些小手工艺品！

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [daɪ] !
How soon they die !
如何 很快 他们 死 !

他们死得真快!

[ɪn] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] [noʊ] ['ʃʌt(ə)l] [klɪks] ;
In cottage doors no shuttle clicks ;
在 小屋 门 不 穿梭 点击 ;

小屋的门没有咔哒声;

[ðə; ði][hænd] - [luːm] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊstɪd] [baɪ]
The hand - loom has been ousted by
这 手 - 织布机 有 到过 被驱逐 经过

手织机已被淘汰

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][lɑːts] [mɔːr] [stɪks] .
A large concern with lots more sticks .
一个 大的 忧虑 和 很多 更多的 棍子 .

一个规模很大的问题，还有很多棍子。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['pɪstənz] [biːts] [ə'raʊnd] ;
The throb of pistons beats around ;
这 搏动 的 活塞 节拍 大约 ;

活塞的搏动声响起;

[greɪt] ['tʃɪmniz] [raɪz][ɑːn] - [bæŋks] ;
Great chimneys rise on Thames's banks ;
伟大的 烟囱 上升 在 - 银行 ;

泰晤士河两岸耸立着高大的烟囱;

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [faʊnd]
The same phenomena are found
这 相同的 现象 是 成立

同样的现象也存在。

[ɪn] ['ʃefiːld] .
In Sheffield .
在 谢菲尔德 .

在谢菲尔德。

(['jɔrks]) [ænd; ənd] ['oʊldəm] ([læŋks]) .
(Yorks) and Oldham (Lancs) .
(约克郡) 和 奥尔德姆 (兰开夏郡) .

（约克郡）和奥尔德姆（兰开夏郡）。

[noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [meɪks]
No longer now the housewife makes
不 更长 现在 这 家庭主妇 制作

如今，家庭主妇不再.....

[hɜːr; hər] [rer] [prɪ'zɜːrv] , [fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] ?
Her rare preserves , for what's the good ?
她 稀有的 果酱 , 为了 是什么 这 好的 ?

她珍稀的蜜饯，有什么好处呢?

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [feɪks]
The factory round the corner fakes
这 工厂 圆形的 这 角落 假货

街角那家工厂造假

['ræzberi] [dʒæm][wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] .
Raspberry jam with chips of wood .
覆盆子 果酱 和 芯片 的 木头 .

树莓果酱配木屑。

- [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd] [wer] ,
' Tis so with what we eat and wear ,
- 的 所以 和 什么 我们 吃 和 穿 ,

饮食和穿着也是如此。

['aʊər; ɑ:r] [bred] , [ðə; ði] [bu:ts] [wer'ɪn] [wi:; wi] [splɑ:ʃ]
Our bread , the boots wherein we splosh
我们的 面包 , 这 靴子 其中 我们 哗啦

我们的面包，我们泼水的靴子

- [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [di:md] [moʊst] [fer] ,
' Tis so with what I deemed most fair ,
- 的 所以 和 什么 我 被认为 最多 公平的 ,

我认为最公平的事情就是这样。

[moʊst]['vɜ:rdʒɪnl][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
Most virginal of all — the Wash .
最多 处女 的 全部 — 这 洗 .

其中最原始的——是沃什河。

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] ['tʃi:fli] , [wen] [aɪ] [tʃænt] ,
' Tis this that chiefly , when I chant ,
- 的 这 那 主要 , 什么时候 我 呗 ,

正是这一点，当我吟唱时，

[fʊl'fɪl] [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [ru:θ] ,
Fulfils my breast with sighs of ruth ,
满足 我的 胸部 和 叹息 的 露丝 ,

我的胸膛充满了怜悯的叹息，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['endʒɪnz] [kæn; kən] [sə'plænt]
To think that engines can supplant
到 思考 那 发动机 能 取代

认为发动机可以取代

[ðə; ði]['æmə,zɑ:nz][aɪ] [lʌvd] [ɪn] [ju:θ] .
The Amazons I loved in youth .
这 亚马逊 我 喜爱 在 青年 .

我年轻时最爱的亚马逊女战士。

[ðæt] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['tendər] [ker] , [æz; əz]['ə:st]
That not with tender care , as erst
那 不是 和 投标 关心 , 作为 最初

不再像以前那样温柔呵护

[baɪ] ['spɪnstər] ['fi:meɪl] ['fænsi] - [fri:] ,
By spinster females fancy - free ,
经过 单身女子 女性 想要 - 自由的 ,

由单身女性自由自在地

[ði:z] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][ʌv; əv][maɪn][get][bɜ:rst]
These button - holes of mine get burst
这些 按钮 - 孔 的 矿 得到 爆裂

我的这些纽扣孔爆裂了

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪft] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Before the shift comes back to me ;
前 这 转移 来 后退 到 我 ;

在我重新接班之前；

[ðæt] [mɪr] [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][meɪd]
That mere machines , and not a maid
那 仅仅 机器 , 和 不是 一个 女佣

那不过是些机器，连个女佣都没有。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] ['fætʃuəsli] [plaɪ] ,
With fingers fatuously plied ,
和 手指 愚蠢地 合拢 ,

手指笨拙地交叠着，

[ðə; ði]['kɑ:lərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] [hæv; həv] [freɪd]
The collars and the cuffs have frayed
这 项圈 和 这 袖口 有 磨损的

领子和袖口都磨损了。

[ðæt] [stɪl] [ɪk'skɔ:rieɪt][maɪ][haɪd] ;
That still excoriate my hide ;
那 仍然 苛责 我的 隐藏 ;

那依然让我感到痛苦不堪;

[ðæt] [sti:m] [rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [steɪts]
That steam reduces to such states
那 蒸汽 减少 到 这样的 各州

蒸汽会分解成这样的状态

[wʌt] [wʌns][wʌz; wəz] ['mɑ:rd] [baɪ]['hju:mən] [skɪl] ;
What once was marred by human skill ;
什么 一次 曾是 受损 经过 人类 技能 ;

曾经因人类技艺而受损;

[ðæt] [sɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['sʌndərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [meɪts]
That socks are sundered from their mates
那 袜子 是 分离 从 他们的 伙伴们

袜子与它们的同伴分开了

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [mɪl] ;
By means of an electric mill ;
经过 方法 的 一个 电的 磨 ;

通过电动磨机;

[ðæt] [nɑ:t][baɪ]['kju:pɪdz] [kɔɪ] [æd'væns]
That not by Cupid's coy advance
那 不是 经过 丘比特的 害羞 进步

那并非丘比特的羞涩示好

([sʌm; səm][kroʊn] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frɔ:d]) ,
(Some crone conniving at the fraud) ,
(一些 老妪 阴险狡诈 在 这 欺诈罪) ,

（某个老巫婆参与了诈骗活动）

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [baɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tʃæns] ,
But simply by mechanic chance ,
但 简单地 经过 机械 机会 ,

但仅仅是出于机械上的偶然性，

[aɪ][get] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [mɑ:rkt] " [mɔ:d] .
I get this handkerchief marked " Maud .
我 得到 这 手帕 标记 " 莫德 .

我收到了一条标有"Maud"字样的手帕。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] ;
" This is , indeed , a striking change ;
" 这 是 , 的确 , 一个 引人注目 改变 ;

"这确实是一个显著的变化;

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld]
I sometimes wonder if the world
我 有时 想知道 如果 这 世界

我有时会想，这个世界是否.....

[gets] ['betər] [æz; əz][ðə; ði][skaɪz] [groʊ] [streɪndʒ]
Gets **better** **as** **the** **skies** **grow** **strange**
获得 更好的 作为 这 天空 生长 奇怪的

随着天空变得诡异，情况也变得更好了。

[wɪð; wɪθ][kɔɪlz][ʌv; əv][smoʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [kɜːrld] .
With **coils** **of** **smoke** **about** **them** **curled** **.**
和 线圈 的 抽烟 关于 他们 卷曲 .

他们周围笼罩着一圈圈卷曲的烟雾。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][best]
If **the** **old** **days** **were** **not** **the** **best**
如果 这 老的 天 是 不是 这 最好的

如果过去的日子不是最好的的话

[er] ['prɪntɪd] ['fɔrmjələz] [kən'veid]
Ere **printed** **formulas** **conveyed**
埃雷 打印 公式 传递

印刷的公式传达

['sɑːroʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪlkən] [vest]
Sorrow **about** **that** **silken** **vest**
悲哀 关于 那 丝 背心

为那件丝绸背心感到悲伤

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ˌmɪs'leɪd] ;
For **all** **eternity** **mislaid** **;**
为了 全部 永恒 遗失 ;

永远遗失;

[er] [jet] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['moʊtər] - [væn]
Ere **yet** **the** **unwieldy** **motor** **-** **van**
埃雷 然而 这 笨重 发动机 - 货车

笨重的汽车

[keɪm] ['klætɝɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [brɪŋk] ,
Came **clattering** **round** **the** **kerbstone's** **brink** **,**
来 咔嗒咔嗒 圆形的 这 - 边缘 ,

沿着路缘石边缘哐哐当地走了过来，

[ɪts]['draɪvər] ['driːmiŋ] [sʌm; səm] [nuː] [plæn]
Its **driver** **dreaming** **some** **new** **plan**
它是 司机 做梦 一些 新的 计划

它的司机梦想着一些新的计划

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [moʊv] [pə'dʒɑːməz] [ʃrɪŋk] .
To **make** **my** **mauve** **pyjamas** **shrink** **.**
到 制作 我的 淡紫色 睡衣 收缩 .

为了让我的淡紫色睡衣缩水。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['kæs(ə)l] .
THE **ENCHANTED** **CASTLE** **.**
这 迷人的 城堡 .

魔法城堡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wɔːrm] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɪndoʊ] - [bɑːks][feɪlz][tuː; tə] [tʃɑːrm] ,

There	are	warm	days	in	London	when	even	a	window	-	box	fails	to	charm	,
那里	是	温暖的	天	在	伦敦	什么时候	甚至	一个	窗户	-	盒子	失败	到	魅力	,

伦敦有时天气温暖，就连窗台上的花箱也提不起兴致。

[ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	one	longs	for	the	more	open	spaces	of	the	country	.
和	一	长	为了	这	更多的	打开	空间	的	这	国家	.

人们渴望乡村更开阔的空间。

[bɪ'saɪdz] , [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

Besides	,	one	wants	to	see	how	the	other	flowers	are	getting	on	.
除了	,	一	想要	到	看	如何	这	其他	花朵	是	获得	在	.

此外，人们还想看看其他花朵长得怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi]['træv(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [stoʊps] ;

It	is	on	these	days	that	we	travel	to	our	Castle	of	Stopes	;
它	是	在	这些	天	那	我们	旅行	到	我们的	城堡	的	斯托普斯	;

正是在这些日子里，我们会前往我们的斯托普斯城堡；

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

as	the	crow	flies	,	fifteen	miles	away	.
作为	这	乌鸦	苍蝇	,	十五	英里	离开	.

直线距离，十五英里。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

Indeed	,	that	is	the	way	we	get	to	it	,	for	it	is	a	castle	in	the	air	.
的确	,	那	是	这	方式	我们	得到	到	它	,	为了	它	是	一个	城堡	在	这	空气	.

的确，我们就是这样得出这个结论的，因为它只是一座空中楼阁。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['siːljə][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [sʌn] - ['bɑːnɪt]

And	when	we	are	come	to	it	Celia	is	always	in	a	pink	sun	-	bonnet
和	什么时候	我们	是	来	到	它	西莉亚	是	总是	在	一个	粉色的	太阳	-	引擎盖

['gæðərɪŋ] ['roʊziz] ['lʌvɪŋli] ,

gathering	roses	lovingly	,
采集	玫瑰	深情地	,

而每当我们看到西莉亚时，她总是戴着粉红色的遮阳帽，深情地采摘着玫瑰花。

[ænd; ənd][aɪ] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

and	I	,	not	very	far	off	,
和	我	,	不是	非常	远的	离开	,

而我，离得也不远，

[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [dʌn] .

am	speaking	strongly	to	somebody	or	other	about	something	I	want	done	.
是	请讲	强烈	到	某人	或者	其他	关于	某物	我	想	完毕	.

我正在向某人强烈地表达我希望他/她完成的事情。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][wɜːrk] . . . [wɪð; wɪθ][æn; ən]

By	-	and	-	by	I	shall	go	into	the	library	and	work	.	.	.	with	an
经过	-	和	-	经过	我	将	去	进入	这	图书馆	和	工作	.	.	.	和	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət]['siːljə] .

occasional	glance	through	the	open	window	at	Celia	.
偶然	瞥一眼	通过	这	打开	窗户	在	西莉亚	.

过一会儿我就要进图书馆工作了……偶尔会透过敞开的窗户瞥一眼西莉亚。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [pɪŋk]

To	think	that	a	month	ago	we	were	quite	happy	with	a	few	pink
到	思考	那	一个	月	前	我们	是	相当	快乐的	和	一个	很少	粉色的

[dʒi'reinjəmz] !

geraniums	!
天竺葵	!

想想一个月前我们还对几盆粉红色的天竺葵感到非常满意呢！

['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][hɑːt] .

Sunday	**,**	**a**	**month**	**ago**	**,**	**was**	**hot**	**.**
星期日	,	一个	月	前	,	曾是	热的	.

一个月前的那个星期天，天气很热。

" [lets] [teɪk] [treɪn] ['sʌmwer] , " [sed] ['siːljə] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] ['ʌndər][ə; eɪ] [hedʒ] . "

"	**Let's**	**take**	**train**	**somewhere**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**,**	**"**	**and**	**have**	**lunch**	**under**	**a**	**hedge**	**.**	**"**
"	我们来吧	拿	火车	某处	,	"	说	西莉亚	,	"	和	有	午餐	在下面	一个	对冲	.	"

“我们坐火车去某个地方吧，”西莉亚说，“然后在树篱下吃午饭。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hedʒz] , " [aɪ] [sed] .

"	**I**	**know**	**a**	**lovely**	**place**	**for**	**hedges**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	我	知道	一个	迷人的	地方	为了	对冲	,	"	我	说	.

“我知道一个很适合种树篱的好地方，”我说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tɪn][ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [graʊs] , " [sed] ['siːljə] ,

"	**I**	**know**	**a**	**lovely**	**tin**	**of**	**potted**	**grouse**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**,**
"	我	知道	一个	迷人的	锡	的	盆栽	松鸡	,	"	说	西莉亚	,

“我知道有一种很棒的罐装松鸡，”西莉亚说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

and	**she**	**went**	**off**	**to**	**cut**	**some**	**sandwiches**	**.**
和	她	去	离开	到	切	一些	三明治	.

然后她就去切三明治了。

[baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

By	**twelve**	**o'clock**	**we**	**were**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**train**	**.**
经过	十二	点钟	我们	是	获得	出去	的	这	火车	.

十二点钟的时候，我们下了火车。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːlf] [kɔːrs] ,

The	**first**	**thing**	**we**	**came**	**to**	**was**	**a**	**golf**	**course**	**,**
这	第一的	事物	我们	来了	到	曾是	一个	高尔夫球	课程	,

我们首先看到的是一个高尔夫球场，

[ænd; ənd] ['siːljə] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][pæst][ˌaɪ 'tiː] .

and	**Celia**	**had**	**to**	**drag**	**me**	**past**	**it**	**.**
和	西莉亚	有	到	拖	我	过去的	它	.

西莉亚不得不拖着我过去。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	**we**	**came**	**to**	**a**	**wood**	**,**	**and**	**I**	**had**	**to**	**drag**	**her**	**through**	**it**	**.**
然后	我们	来了	到	一个	木头	,	和	我	有	到	拖	她	通过	它	.

然后我们来到了一片树林，我不得不拖着她穿过树林。

[ə'nʌðər] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [stɑːpt] [tə'geðər] .

Another	**mile**	**along**	**a**	**lane**	**,**	**and**	**then**	**we**	**both**	**stopped**	**together**	**.**
其他	英里	沿着	一个	车道	,	和	然后	我们	两个都	停止	一起	.

沿着小路又走了一英里，然后我们俩一起停了下来。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [wiː; wi] [sed] .

"	**we**	**said**	**.**
"	我们	说	.

我们说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

It	**was**	**a**	**cottage**	**,**	**the**	**cottage**	**of**	**a**	**dream**	**.**
它	曾是	一个	小屋	,	这	小屋	的	一个	梦	.

那是一间小屋，一间梦想中的小屋。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ] [miːn] , [nɑːt] [fɔːr] [pleɪn][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,

And	**by**	**a**	**cottage**	**I**	**mean**	**,**	**not**	**four**	**plain**	**rooms**	**and**	**a**	**kitchen**	**,**
和	经过	一个	小屋	我	意思是	,	不是	四	清楚的	房间	和	一个	厨房	,

我说的小屋是指那种不是四间普通房间加一个厨房的小屋。

[bʌt; bət][wʌn] [sər'praɪzɪŋ] [ruːm] ['oʊpənɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ; [ruːmz; rʊmz][ɔːl][ɑːn] ['dɪfrənt] ['levlz]

but	**one**	**surprising**	**room**	**opening**	**into**	**another**	**;**	**rooms**	**all**	**on**	**different**	**levels**
但	一	奇怪	房间	开幕	进入	其他	;	房间	全部	在	不同的	级别

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

and	**of**	**different**	**shapes**	**,**
和	的	不同的	形状	,

但令人惊讶的是，一个房间通向另一个房间；所有房间都位于不同的楼层，形状各异。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [bʌmp] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] ; ['oʊpən] ['faiəpleisiz] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer]

with	**delightful**	**places**	**to**	**bump**	**your**	**head**	**on**	**;**	**open**	**fireplaces**	**;**	**a**	**large**	**square**
和	愉快	地方	到	撞	你的	头	在	;	打开	壁炉	;	一个	大的	正方形

[hɔːl] ,

hall	**,**
大厅	,

还有一些令人愉悦的可以磕到头的地方；开放式壁炉；一个宽敞的方形大厅，

[oʊk] - [biːmd] , [wer] [jʊr; jər] [gests] [kæn; kən] [hæŋ] [ə'baʊt]['æftər] ['brekfəst] ,

oak	**-**	**beamed**	**,**	**where**	**your**	**guests**	**can**	**hang**	**about**	**after**	**breakfast**	**,**
橡木	-	光束	,	在哪里	你的	客人	能	悬挂	关于	后	早餐	,

橡木横梁结构，客人可以在早餐后在此休憩。

[waɪl] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [ɔːr][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

while	**deciding**	**whether**	**to**	**play**	**golf**	**or**	**sit**	**in**	**the**	**garden**	**.**
尽管	决定	无论	到	玩	高尔夫球或者		坐	在	这	花园	.

在决定是去打高尔夫球还是坐在花园里的时候。

[jet] [ɔːl][soʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] ,

Yet	**all**	**so**	**cunningly**	**disposed**	**that**	**from**	**outside**	**it**	**looks**	**only**	**a**	**cottage**	**or**	**,**
然而	全部	所以	狡猾地	处置	那	从	外部	它	看起来	仅有的	一个	小屋	或者	,

然而，所有这些建筑都巧妙地布置在一起，从外面看就像一间小屋，或者，

[æt; ət][moʊst] , [tuː] ['kɔtidʒz] [pə'sweidid] ['ɪntuː][wʌn] .

at	**most**	**,**	**two**	**cottages**	**persuaded**	**into**	**one**	**.**
在	最多	,	二	小屋	被说服	进入	一	.

最多也就是把两间小屋合并成一间。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

And	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**only**	**saw**	**it**	**from**	**outside**	**.**
和	,	的	课程	,	我们	仅有的	锯	它	从	外部	.

当然，我们只能从外面看到它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪv] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	**little**	**drive**	**,**	**determined**	**to**	**get**	**there**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
这	小的	驾驶	,	决定	到	得到	那里	作为	很快	作为	可能的	,

这辆小车一心想尽快到达目的地。

[pʊʃt] [ɪts] [wei] [streɪt] [θruː] [æn; ən][oʊld][bɑːrn] ,

pushed	**its**	**way**	**straight**	**through**	**an**	**old**	**barn**	**,**
推动	它是	方式	直的	通过	一个	老的	谷仓	,

它径直穿过了一座旧谷仓，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flægd] ['lævəndər] [wɔːk] [fɔːr; fər]

and	**arrived**	**at**	**the**	**door**	**simultaneously**	**with**	**the**	**flagged**	**lavender**	**walk**	**for**
和	到达的	在	这	门	同时地	和	这	已标记	薰衣草	走	为了

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [huː] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] .

the	**humble**	**who**	**came**	**on**	**foot**	**.**
这	谦逊的	WHO	来了	在	脚	.

与为步行而来的谦卑之人开辟的薰衣草小径同时到达门口。

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd]

The	rhododendrons	were	ablaze	beneath	the	south	windows	;	a	little	orchard
这	杜鹃花	是	燃烧	下面	这	南	视窗	;	一个	小的	果园

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɑːn][ðə; ði][west] ;

was	running	wild	on	the	west	;
曾是	跑步	荒野	在	这	西方	;

南窗下的杜鹃花盛开；西边的小果园里长满了野花；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [lɔːn] .

there	was	a	hint	at	the	back	of	a	clean	-	cut	lawn	.
那里	曾是	一个	暗示	在	这	后退	的	一个	干净的	-	切	草地	.

在修剪整齐的草坪后方，隐约可见一丝踪迹。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑːlf] [kɔːrs] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Also	,	you	remember	,	there	was	a	golf	course	,	less	than	two	miles	away	.
还	,	你	记住	,	那里	曾是	一个	高尔夫球	课程	,	较少的	比	二	英里	离开	.

你还记得吗？不到两英里外就有一个高尔夫球场。

" [oʊ] , " [sed] ['siːljə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [hɪr] .

"	Oh	,	"	said	Celia	with	a	deep	sigh	,	"	but	we	must	live	here	.
"	哦	,	"	说	西莉亚	和	一个	深的	叹	,	"	但	我们	必须	居住	这里	.

"哦，"西莉亚深深地叹了口气说，"但我们必须住在这里。"

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['teriər] [ræn][aʊt][tuː; tə][ɪn'spekt][ˌjuː 'es] .

"	An	Irish	terrier	ran	out	to	inspect	us	.
"	一个	爱尔兰	梗犬	跑	出去	到	检查	我们	.

一只爱尔兰梗犬跑出来查看我们的情况。

[aɪ][bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	bent	down	and	patted	it	.
我	弯曲	向下	和	轻拍	它	.

我弯下腰，轻轻拍了拍它。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] , " [aɪ] ['ædɪd] .

"	With	a	dog	,	"	I	added	.
"	和	一个	狗	,	"	我	额外	.

"还带了一条狗，"我补充道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['lʌvli] ?

"	Isn't	it	all	lovely	?
"	不是	它	全部	迷人的	?

这一切难道不美好吗?

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] — — "

I	wonder	who	it	belongs	to	,	and	if	—	—	"
我	想知道	WHO	它	属于	到	,	和	如果	—	—	"

我想知道它是谁的，以及它是否——"

" [ɪf] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	If	he'd	like	to	give	it	to	us	.	"
"	如果	他会	喜欢	到	给	它	到	我们	.	"

"如果他愿意的话。"

" [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][əd'maɪəd][ˌjuː 'es] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['siːljə]

"	Perhaps	he	would	if	he	saw	us	and	admired	us	very	much	,	"	said	Celia
"	也许	他	会	如果	他	锯	我们	和	钦佩	我们	非常	很多	,	"	说	西莉亚

['hoʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

"如果他看到我们，并且非常欣赏我们，也许他会的，"西莉亚满怀希望地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] [ɪz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , " [aɪ] [sed] .
" I don't think Mr . Barlow is that sort of man , " I said .
" 我 不 思考 先生 . 巴洛 是 那 种类 的 男人 , " 我 说 .

"我不认为巴洛先生是那种人，"我说。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ði:z] ['sʌd(ə)n] ['fænsis] . "
" An excellent fellow , but not one to take these sudden fancies . "
" 一个 出色的 同伴 , 但 不是 一 到 拿 这些 突然 幻想 . "

"他是个很不错的人，但不是那种会突然冒出这种想法的人。"

" ['mɪstər] . ['bɑ:ləu] ?
" Mr . Barlow ?
" 先生 . 巴洛 ?

巴洛先生?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
How do you know his name ? "
如何 做 你 知道 他的 姓名 ? "

你是怎么知道他的名字的?

" [aɪ][hæv; həv] [ði:z] [sər'praɪzɪŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] ['mɑ:dɪstli] .
" I have these surprising intuitions , " I said modestly .
" 我 有 这些 奇怪 直觉 , " 我 说 谦虚地 .

"我有一些令人惊讶的直觉，"我谦虚地说。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃimniz] [stænd][ʌp] — — "
" The way the chimneys stand up — — "
" 这 方式 这 烟囱 站立 向上 — — "

"烟囱的姿态——"

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['si:ljə] .
" I know , " cried Celia .
" 我 知道 , " 哭 西莉亚 .

"我知道，"西莉亚喊道。

" [ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑ:lər] . "
" The dog's collar . "
" 这 狗的 衣领 . "

"狗的项圈。"

" [raɪt] , ['wɑ:tsn] .
" Right , Watson .
" 正确的 , 沃森 .

"没错，沃森。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stoʊps] .
And the name of the house is Stopes .
和 这 姓名 的 这 房子 是 斯托普斯 .

这栋房子的名字叫斯托普斯。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" She repeated it to herself with a frown .
" 她 重复 它 到 她自己 和 一个 皱眉 .

她皱着眉头，喃喃自语道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [neɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" What a disappointing name , " she said .
" 什么 一个 令人失望 姓名 , " 她 说 .

"真是个令人失望的名字，"她说。

" [dʒʌst] [stoʊps] . "
" Just Stopes . "
" 只是 斯托普斯 . "

"就此止步。"

" [stoʊps] , " [aɪ] [sed] .
" Stopes , " I said .
" 斯托普斯 , " 我 说 .

“停，”我说。

" [stoʊps] , [stoʊps] .
" Stopes , Stopes .
" 斯托普斯 , 斯托普斯 .

“停止，停止。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] - [wɜːrld] [tʃɑːrm] [siːmz] [tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd]
If you keep on saying it , a certain old - world charm seems to gather round
如果 你 保持 在 说 它 , 一个 肯定 老的 - 世界 魅力 似乎 到 收集 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果你一直念叨这句话，它似乎就会散发出一种古朴的魅力。

[stoʊps] . "
Stopes . "
斯托普斯 . "

斯托普斯。”

" [stoʊps] , " [sed] ['siːljə] .
" Stopes , " said Celia .
" 斯托普斯 , " 说 西莉亚 .

“停，”西莉亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dʒɑːli] .
" It is rather jolly .
" 它 是 相当 快乐的 .

“这真是太有趣了。”

" [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ten] [mɔːr] [taɪmz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [neɪm]
" We said it ten more times each , and it seemed the only possible name
" 我们 说 它 十 更多的 时代 每个 , 和 它 似乎 这 仅有的 可能的 姓名
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

“我们每个人又重复了十遍，这似乎是唯一可能的名字。”

[stoʊps] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Stopes — of course .
斯托普斯 — 的 课程 .

当然是斯托普斯。

" [wel] ? " [aɪ] [æskt] .
" Well ? " I asked .
" 出色地 ? " 我 问 .

“怎么样？”我问。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːləu] , " [sed] ['siːljə] [dɪ'saɪsɪvli] .
" We must write to Mr . Barlow , " said Celia decisively .
" 我们 必须 写 到 先生 . 巴洛 , " 说 西莉亚 果断地 .

“我们必须给巴洛先生写信，”西莉亚果断地说。

" - [dɪr] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , [ɜːr; ər] — — [dɪr] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , — — [wiː; wi] — — - [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
" ' Dear Mr . Barlow , er — — Dear Mr . Barlow , — — we — — ' Yes , it will
" - 亲爱的 先生 . 巴洛 , 呃 — — 亲爱的 先生 . 巴洛 , — — 我们 — — - 是的 , 它 将要
[biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .
be rather difficult .
是 相当 难的 .

“‘亲爱的巴洛先生，呃——亲爱的巴洛先生，——我们——’是的，这会相当困难。

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] ? "
What do we want to say exactly ? "
什么 做 我们 想 到 说 确切地 ? "

我们究竟想表达什么?

" - [dɪr] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , — [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] ? - "
" ' Dear Mr . Barlow , — May we have your house ? ' "
" - 亲爱的 先生 . 巴洛 , — 可能 我们 有 你的 房子 ? - "

"亲爱的巴洛先生，——我们可以借用您的房子吗？"

" [jes] , " [smaɪld] ['siːljə] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " smiled Celia , " but I'm afraid we can hardly ask for it .
" 是的 , " 微笑 西莉亚 , " 但 我是 害怕的 我们 能 几乎 问 为了 它 .

"是的，"西莉亚笑着说，"但我恐怕我们很难提出这样的要求。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [rent] [ˌaɪ 'tiː] [wen] — [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] . "
But we might rent it when — when he doesn't want it any more . "
但 我们 可能 租 它 什么时候 — 什么时候 他 不 想 它 任何 更多的 . "

但我们可以把它租出去，等他不再需要的时候。

" - [dɪr] ['mɪstər] . ['bɑːləu] , - " [aɪ][ə'mendid] , " - [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] [wen] [jʊə(r)] ! ['goʊɪŋ]
" ' Dear Mr . Barlow , ' " I amended , " ' have you any idea when you're ! going
" - 亲爱的 先生 . 巴洛 , - " 我 修订版 , " - 有 你 任何 主意 什么时候 你是 ! 去
[tuː; tə][daɪ] ? -
to die ? '
到 死 ? -

"巴洛先生，您知道自己什么时候会死吗？"我改口道。

[noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['iːðər] .
No , that wouldn't do either .
不 , 那 不会 做 任何一个 .

不，那样也不行。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz][iˈniʃəls] ,
And there's another thing — we don't know his initials ,
和 有 其他 事物 — 我们 不 知道 他的 首字母 ,

还有一件事——我们不知道他的姓名首字母。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] - ['mɪstər] . - [pər'hæps]['hiːz][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [duːk] .
or even if he's a ' Mr . ' Perhaps he's a knight or a — a duke .
或者 甚至 如果 他是 一个 - 先生 . - 也许 他是 一个 骑士 或者 一个 — 一个 公爵 .

甚至如果他只是个"先生"，或许他还是个骑士，或者——一个公爵。

[θɪŋk] [haʊ] [ə'fendɪd] [duːk] ['bɑːləu] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] - — — ['bɑːləu] , [ɛs'kwɑɪər] . -
Think how offended Duke Barlow would be if we put ' — — Barlow , Esq . '
思考 如何 被冒犯了 公爵 巴洛 会 是 如果 我们 放 - — — 巴洛 , 先生 . -

想想如果我们写上"——巴洛先生"，巴洛公爵会有多么生气。

[ɑːn][ðə; ði] ['envələʊp] . "
on the envelope . "
在 这 信封 . "

信封上。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['telɪgræf] .
" We could telegraph .
" 我们 可以 电报 .

我们可以发电报。

- ['bɑːləu] .
' Barlow .
- 巴洛 .

巴洛。

['æftər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [stoʊps] . - "
After you with Stopes . ' "
后 你 和 斯托普斯 . - "

你跟斯托普斯一起之后。"

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɑ:ləu] , [ə; eɪ] - [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
" Perhaps there's a young Barlow , a Barlowette or two with expectations .
" 也许 有 一个 年轻的 巴洛 , 一个 - 或者 二 和 期望 .

"或许有一两个年轻的巴洛，或者一两个女巴洛，他们怀揣着期望。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . "
It may have been in the family for years . "
它 可能 有 到过 在 这 家庭 为了 年 . "

它可能已经在家族里传了很多年了。

" [ðen] [wi:; wi] — — [oʊ] , [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] .
" Then we — — Oh , let's have lunch .
" 然后 我们 — — 哦 , 我们来吧 有 午餐 .

"然后我们——哦，我们去吃午饭吧。"

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
" She sat down and began to undo the sandwiches .
" 她 卫星 向下 和 开始 到 撤销 这 三明治 .

她坐下来，开始拆开三明治。

" [dɪr] [oʊ] - [stoʊps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [maʊθ] [fʊl] .
" Dear o ' Stopes , " she said with her mouth full .
" 亲爱的 o - 斯托普斯 , " 她 说 和 她 嘴 满的 .

"亲爱的斯托普斯，"她嘴里塞满了东西说道。

[wi:; wi] ['lʌntʃt] [ˌaʊt'saɪd] [stoʊps] .
We lunched outside Stopes .
我们 午餐 外部 斯托普斯 .

我们在Stopes外面吃了午饭。

['ʃʊrli] [ɪf] [ɜ:rl] ['bɑ:ləu] [hæd; həd] [si:n] [ˌju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ˌju: 'es][ɪn] .
Surely if Earl Barlow had seen us he would have asked us in .
一定 如果 伯爵 巴洛 有 已见 我们 他 会 有 问 我们 在 .

如果巴洛伯爵看到我们，肯定会邀请我们进去的。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ; [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]
But no doubt his dining - room looked the other way ; towards the east and
但 不 怀疑 他的 用餐 - 房间 看起来 这 其他 方式 ; 向 这 东方 和
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

但毫无疑问，他的餐厅朝向另一个方向；朝向东方和北方。

[æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]['si:ljə] , [ðʌs] ['bi:ɪŋ] ['plezntli] [ku:l][æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .
as I pointed out to Celia , thus being pleasantly cool at lunch - time .
作为 我 尖 出去 到 西莉亚 , 因此 存在 愉快 凉爽的 在 午餐 - 时间 .

正如我向西莉亚指出的那样，这样午餐时间就会感觉凉爽宜人。

" [hɑ:] , ['bɑ:ləu] , " [aɪ] [sed] [drə'mætɪkli] , " [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
" Ha , Barlow , " I said dramatically , " a time will come when we shall be
" 哈 , 巴洛 , " 我 说 戏剧性地 , " 一个 时间 将要 来 什么时候 我们 将 是
['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
lunching in there ,
午餐 在 那里 ,

"哈，巴洛，"我夸张地说，"总有一天我们会在那里吃午饭的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] — — [bɑː] !
and you — — bah !
和 你 — — 呸 !

还有你——呸!

" [ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [ə; eɪ]['pɑːtɪd] - [graʊs] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] .
" And I tossed a potted - grouse sandwich to his dog .
" 和 我 抛掷 一个 盆栽 - 松鸡 三明治 到 他的 狗 .

"然后我扔了一个罐装松鸡三明治给他的狗。"

[haʊ'evər] , [ðæt] ['dɪdnt] [get][ˌjuː 'es]['eni] ['nɪrər] .
However , that didn't get us any nearer .
然而 , 那 没有 得到 我们 任何 更近 .

然而，这样做并没有让我们离目标更近一步。

" [wɪl] [juː; jʊ]['prɑːmɪs] , " [sed] ['siːljə] , " [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lʌntʃ] [ɪn][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] ? "
" Will you promise , " said Celia , " that we shall have lunch in there one day ? "
" 将要 你 承诺 , " 说 西莉亚 , " 那 我们 将 有 午餐 在 那里 一 天 ? "

"你能答应我吗？"西莉亚说，"我们有一天会在那里吃午饭？"

" [aɪ]['prɑːmɪs] , " [aɪ] [sed] ['redɪli] .
" I promise , " I said readily .
" 我 承诺 , " 我 说 容易 .

"我保证，"我爽快地说道。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] .
That gave me about sixty years to do something in .
那 给予 我 关于 六十 年 到 做 某物 在 .

那给了我大约六十年的时间去做事。

" [aɪm][laɪk] — [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz][ænd; ənd] ['wʊdnt]
" I'm like — who was it who saw something of another man's and wouldn't
" 我是 喜欢 — WHO 曾是 它 WHO 锯 某物 的 其他 男人的 和 不会
[biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? "
be happy till he got it ? "
是 快乐的 直到 他 得到 它 ? "

"我就想——到底是谁看上了别人的东西，非要得到它才肯罢休？"

" [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][soʊp] [ˌædvər'taɪzmənt] . "
" The baby in the soap advertisement . "
" 这 婴儿 在 这 肥皂 广告 . "

"肥皂广告里的那个婴儿。"

" [noʊ] , [noʊ] , [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
" No , no , some king in history . "
" 不 , 不 , 一些 国王 在 历史 . "

"不，不，是历史上某个国王。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['eihæb] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][hɪm; ɪm] ,
" I believe you are thinking of Ahab , but you aren't a bit like him ,
" 我 相信 你 是 思维 的 亚哈 , 但 你 不是 一个 少量 喜欢 他 ,
['riːəli] .
really .
真的 .

"我相信你想到的是亚哈船长，但你和他一点也不像。"

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)][nɑːt] ['kʌvɪtɪŋ] [stoʊps] .
Besides , we're not coveting Stopes .
除了 , 是 不是 渴望 斯托普斯 .

此外，我们并非觊觎斯托普斯。

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [dʌz] ['bɑ:ləu] ['evər] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ? "

All	we	want	to	know	is	,	does	Barlow	ever	let	it	in	the	summer	?	"
全部	我们	想	到	知道	是	,	做	巴洛	曾经	让	它	在	这	夏天	?	"

我们只想知道，巴洛夏天会出租这栋房子吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['si:ljə] ['i:gərli] .

"	That's	it	,	"	said	Celia	eagerly	.
"	那就是	它	,	"	说	西莉亚	急切地	.

"就是这样，"西莉亚急切地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] ,

"	And	,	if	so	,	"	I	went	on	,
"	和	,	如果	所以	,	"	我	去	在	,

"如果真是这样的话，"我继续说道，"

" [wɪl] [hi:; hi] [lend] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [wɪð; wɪθ] ? "

"	will	he	lend	us	the	money	to	pay	the	rent	with	?	"
"	将要	他	借	我们	这	钱	到	支付	这	租	和	?	"

他愿意借钱给我们交房租吗?

" [ɜ:r; ər] — [jes] , " [sed] ['si:ljə] .

"	Er	—	yes	,	"	said	Celia	.
"	呃	—	是的	,	"	说	西莉亚	.

"呃——是的，"西莉亚说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

"就是这样。

" [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wi:; wi] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊps] .

"	So	for	a	month	we	have	lived	in	our	Castle	of	Stopes	.
"	所以	为了	一个	月	我们	有	居住地	在	我们的	城堡	的	斯托普斯	.

"所以，我们已经在我们的'斯托普斯城堡'里生活了一个月了。"

[aɪ] [si:] ['si:ljə] [ðer; ðər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['lʌvɪŋli] ,

I	see	Celia	there	in	her	pink	sun	-	bonnet	,	gathering	the	flowers	lovingly	,
我	看	西莉亚	那里	在	她	粉色的	太阳	-	引擎盖	,	采集	这	花朵	深情地	,

我看到西莉亚戴着粉红色的遮阳帽，正在那里深情地采摘鲜花。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

bringing	an	armful	of	them	into	the	hall	,
带来	一个	满满的	的	他们	进入	这	大厅	,

抱着一大堆东西走进大厅，

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ] " [ɑ:nt] [ðeɪ] ['bju:ti:z] ?

disturbing	me	sometimes	in	the	library	with	"	Aren't	they	beauties	?
令人不安	我	有时	在	这	图书馆	和	"	不是	他们	美女	?

有时在图书馆里，他们会用"她们是不是很漂亮？"来打扰我。

[noʊ] , [aɪ] ['oʊnli] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] — [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

No	,	I	only	just	looked	in	—	good	luck	to	you	.
不	,	我	仅有的	只是	看起来	在	—	好的	运气	到	你	.

不，我只是瞥了一眼——祝你好运。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌem 'i:] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [ɪm'pɔ:rtntli] ,

"	And	she	sees	me	ordering	a	man	about	importantly	,
"	和	她	看到	我	订购	一个	男人	关于	重要	,

"她看到我颐指气使地指挥一个男人，这很重要。"

[ɔːr] ['weɪvɪŋ] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][raɪd] [θruː] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn][ɑːn][maɪ][roʊd][tuː; tə]

or	waving	my	hand	to	her	as	I	ride	through	the	old	barn	on	my	road	to
或者	挥手	我的	手	到	她	作为	我	骑	通过	这	老的	谷仓	在	我的	路	到

[ðə; ði] [gɑːlf] - [kɔːrs] .

the	golf	-	course	.
这	高尔夫球	-	课程	.

或者，当我骑马经过去高尔夫球场的路上那座旧谷仓时，我会向她挥手。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

But	this	morning	she	had	an	idea	.
但	这	早晨	她	有	一个	主意	.

但今天早上她突然有了个主意。

" [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] , " [juː; jʊ] [roʊt] [ə'baʊt] [stoʊps] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɑːləu] ;

"	Suppose	,	"	she	said	timidly	,	"	you	wrote	about	Stopes	,	and	Mr	.	Barlow	;
"	认为	,	"	她	说	胆怯地	,	"	你	写道	关于	斯托普斯	,	和	先生	.	巴洛	;

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

happened	to	see	it	,
发生	到	看	它	,

"假设，"她怯生生地说，"你写了关于斯托普斯和巴洛先生的文章；碰巧看到了，

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — "

and	knew	how	much	we	wanted	it	,	and	—	—	"
和	知道	如何	很多	我们	通缉	它	,	和	—	—	"

并且知道我们有多想要它，而且——"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？ "

" [ðen] , " [sed] ['siːljə]['fɜːrmli] , " [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Then	,	"	said	Celia	firmly	,	"	if	he	were	a	gentleman	he	would	give	it	to
"	然后	,	"	说	西莉亚	牢牢	,	"	如果	他	是	一个	绅士	他	会	给	它	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

"那么，"西莉亚坚定地说，"如果他是个绅士，他就会把它给我们。"

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['bɑːləu] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

Now	we	shall	see	if	Mr	.	Barlow	is	a	gentleman	.
现在	我们	将	看	如果	先生	.	巴洛	是	一个	绅士	.

现在我们将看看巴洛先生是否是一位绅士。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Correspondence	.
一致	.

一致。

" ['iːkwəl] [raɪts] " [raɪts] : —

"	Equal	Rights	"	writes	:	—
"	平等的	权利	"	写	:	—

"平等权利"组织写道：——

" [dɪr] [sɜːr] , — [waɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskrɪptɪv] [neɪmz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] ['bɑːksərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌbɑːmbərˈdɪr]
" **Dear Sir , — Why are descriptive names confined to boxers , such as Bombardier**
" 亲爱的 先生 , — 为什么 是 描述性的 姓名 受限 到 拳击手 , 这样的 作为 庞巴迪
[welz] [ænd; ənd] ['gʌnboʊt] [smɪθ] ?
Wells and Gunboat Smith ?
威尔斯 和 炮舰 史密斯 ?

"尊敬的先生，——为什么描述性的名字只用于拳击手，例如轰炸机威尔斯和炮艇史密斯？"

[waɪ] [nɑːt] ['raɪflmən] ['redmənd] , ['ermən] ['tʃəːtʃil] , [sə'lɪsɪtər] [dʒɔːrdʒ] , ['gɑːlfər] ['æskwɪθ] , ['bʊʃmən]
Why not Rifleman Redmond , Airman Churchill , Solicitor George , Golfer Asquith , Bushman
为什么 不是 步枪兵 雷德蒙德 , 空军 丘吉尔 , 律师 乔治 , 高尔夫球手 阿斯奎斯 , 布须曼人
['waɪldɪŋ] , ['trʌndlər] [hɪtʃ] ,
Wilding , Trundler Hitch ,
怀尔丁 , 特伦德勒 拴住 ,

为什么不是步枪兵雷德蒙德、空军士兵丘吉尔、律师乔治、高尔夫球手阿斯奎斯、丛林人怀尔丁、搬运工希奇呢?

[duːd] [ˌælɪgˈzændər] , ['bændzmən] ['biːtʃəm] , ['hʌŋgər] - ['straɪkər]['pæŋkˌhɜːrst] ?
Dude Alexander , Bandsman Beecham , Hunger - Striker Pankhurst ?
兄弟 亚历山大 , 乐队成员 比彻姆 , 饥饿 - 前锋 潘克赫斯特 ?

杜德·亚历山大、乐队成员比彻姆、绝食抗议者潘克赫斯特?

[ɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] ['editəz] — —
Or , to take Editors — —
或者 , 到 拿 编辑 — —

或者，以编辑为例——

" [[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv]
" **[The rest of this communication is omitted owing to considerations of**
" [这 休息 的 这 沟通 是 省略 欠款 到 考虑因素 的
[speɪs] . — [ed] .]
space . — Ed .]
空间 . — 艾德 .]

【由于篇幅所限，本文其余部分省略。——编者注】

[[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [hoʊm] .
WHEN THE SHIPS COME HOME .
什么时候 这 船舶 来 家 .

当船只归来。

[griːs] .
Greece .
希腊 .

希腊。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm]
" **ISN'T IT TIME**
" 不是 它 时间

难道不是时候了吗?

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] ?
WE STARTED FIGHTING AGAIN ?
我们 开始 斗争 再次 ?

我们又开始打架了?

" ['tɜːrki] .
" **Turkey .**
" 火鸡 .

"火鸡。

" [jes] , [aɪ] ['deə'sei] .
" YES , I DARESAY .
" 是的 , 我 敢说 .

“是的，我敢说。”

[haʊ] [suːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
HOW SOON COULD YOU BEGIN ?
如何 很快 可以 你 开始 ?

您最快可以开始吗?

" [griːs] .
" Greece .
" 希腊 .

“希腊。

" [oʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
" OH , IN A FEW WEEKS .
" 哦 , 在 一个 很少 周 .

“哦，几周后。”

" ['tɜːrki] .
" Turkey .
" 火鸡 .

“火鸡。

" [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" NO GOOD FOR ME .
" 不 好的 为了 我 .

“对我没好处。”

[ʃænt] [biː; bi] ['redi] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] " .
SHAN'T BE READY TILL THE AUTUMN " .
不会 是 准备好 直到 这 秋天 " .

要到秋天才能准备好。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [wɪə(r)] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pæstər][ə; eɪ] [nuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" We're giving our pastor a new drawing - room carpet on the occasion on his
" 是 给予 我们的 牧师 一个 新的 绘画 - 房间 地毯 在 这 场合 在 他的
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
jubilee .
禧年 .

“值此牧师就职周年之际，我们将送给他一块新的客厅地毯。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [naɪs][bʌt; bət]['iznt] [tuː] [ɪk'spensɪv] . "
Show me something that looks nice but isn't too expensive . "
展示 我 某物 那 看起来 好的 但 不是 也 昂贵的 . "

给我推荐一款外观漂亮但价格不太贵的。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] , ['mædəm] — ['riːəl] [kɪdɝːmɪnɪstɝ] .
" Here is the very thing , Madame — real Kidderminister .
" 这里 是 这 非常 事物 , 夫人 — 真实的 基德明斯特 .

“夫人，这就是真正的基德明斯特。”

" ['iːdʒɪpt] [ɪn] ['venɪs] .
" EGYPT IN VENICE .
" 埃及 在 威尼斯 .

“威尼斯的埃及。”

" [lɑː] [leɪˈʒɑ̃d] [diː]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" La Légende de Joseph .
" 拉 图例 德 约瑟夫 .

“约瑟夫的传说。”

" [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ðæt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] ['ɔfɜ-z] [ɪn][soʊ]['meni]
" Those who know the kind of attractions that the Russian ballet offers in so many
" 那些 WHO 知道 这 种类 的 景点 那 这 俄语 芭蕾舞 优惠 在 所以 许多
[ʌv; əv][ɪts] [θiːmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [gest] ,
of its themes could have easily guessed ,
的 它是 主题 可以 有 容易地 猜对了 ,

“那些了解俄罗斯芭蕾舞在众多主题中所展现的魅力的人很容易就能猜到，

[wɪˈðaʊt] ['priːviəs] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
without previous enlightenment ,
没有 以前的 启示 ,

没有先前的启蒙，

[wʌt] ['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]
what episode in the life of Joseph had been selected for
什么 插曲 在 这 生活 的 约瑟夫 有 到过 已选 为了
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [læst] [wiːk] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .
illustration last week at Drury Lane .
插图 最后的 星期 在 德鲁里 车道 .

上周在德鲁里巷剧院，约瑟生平中的哪个故事被选作插图?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hɛə] [tiːsən] ,
But they could never have guessed that Herr Tiessen ,
但 他们 可以 绝不 有 猜对了 那 先生 蒂森 ,

但他们绝对想不到蒂森先生会这样。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,
author of a shilling guide to the intentions of the composer ,
作者 的 一个 先令 指导 到 这 意图 的 这 作曲家 ,

著有一本售价仅一先令的作曲家意图解读指南，

[wʊd] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pɑːtɪfərz] [waɪf] .
would attach a transcendental significance to the conduct of Potiphar's Wife .
会 附 一个 超验的 意义 到 这 执行 的 波提乏的 妻子 .

会赋予波提乏妻子的行为以超验的意义。

" [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'vaɪn] , " [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , " [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [nuː] [ænd; ənd]
" Through the unknown divine , " he informs us , " which is still new and
" 通过 这 未知 神圣的 , " 他 通知 我们 , " 哪个 是 仍然 新的 和
[mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
mysterious to her ,
神秘 到 她 ,

“通过未知的神圣力量，”他告诉我们，“这对她来说仍然是新奇而神秘的。”

[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [dɪ'zaɪər][ə'weɪkənz][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fæðəm] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðɪs] [wɜːrld] " —
an imperious desire awakens in her to fathom , to possess this world " —
一个 专横 欲望 觉醒 在 她 到 捉摸 , 到 具有 这 世界 " —
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

她心中燃起一股强烈的欲望，想要了解、拥有这个世界——这个世界。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] ['dʒoʊzəfs][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]

that	is	to	say	,	which	Joseph's	imagination	creates	in	the	course	of	an
那	是	到	说	,	哪个	约瑟的	想像力	创建	在	这	课程	的	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [dæns] .

exhibition	dance	.
展览	舞蹈	.

也就是说，这是约瑟夫在表演舞蹈过程中，凭借想象力创造出来的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .

If	this	is	so	,	I	can	only	say	that	her	behaviour	is	strangely	misleading	.
如果	这	是	所以	,	我	能	仅有的	说	那	她	行为	是	奇怪的	误导性的	.

如果情况真是如此，我只能说她的行为非常具有误导性。

[ðə; ði] [siːn] ['əupənz][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ] ['pɔtifə(r)] [ɪn] ['venɪs] .

The	scene	opens	at	a	party	given	by	Potiphar	in	Venice	.
这	场景	打开	在	一个	派对	给定	经过	波提乏	在	威尼斯	.

故事从波提乏在威尼斯举办的宴会开始。

['venɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːtɪfərz] [hoʊm] [ə'dres] ;

Venice	,	of	course	,	was	not	Potiphar's	home	address	;
威尼斯	,	的	课程	,	曾是	不是	波提乏的	家	地址	;

当然，威尼斯并不是波提乏的故乡；

[ænd; ənd][aɪ]['mɑːrv(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['venjuː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	I	marvel	a	little	at	the	change	of	venue	when	I	think	how	much	more
和	我	奇迹	一个	小的	在	这	改变	的	场地	什么时候	我	思考	如何	很多	更多的

['hɑːrmənɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['setɪŋ] .

harmony	could	have	been	got	out	of	an	Egyptian	setting	.
和谐	可以	有	到过	得到	出去	的	一个	埃及人	环境	.

我不禁对场地的改变感到有些惊讶，因为我觉得如果换成埃及的场地，可能会更加和谐。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [bɪ'zɑːr] .

But	then	I	remind	myself	that	the	Russian	ballet	is	nothing	if	not	bizarre	.
但	然后	我	提醒	我	那	这	俄语	芭蕾舞	是	没有什么	如果	不是	怪异	.

但我随即提醒自己，俄罗斯芭蕾舞如果不是怪诞的话，就什么也得不到。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['kænvəsiz] [ʌv; əv] [ˌverə'niːz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

The	long	banqueting	-	table	recalls	the	canvases	of	Veronese	,	but	with
这	长的	宴会	-	桌子	召回	这	画布	的	维罗纳	,	但	和

[dɪs'kɔːrdənt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

discordant	notes	of	the	Orient	and	elsewhere	.
不和谐的	笔记	的	这	东方	和	别处	.

长长的宴会桌让人想起委罗内塞的画作，但又带有东方和其他地方的不和谐音符。

['pɔtifə(r)] [hɪm'self] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] , [hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪriən] [bʊl] .

Potiphar	himself	,	seated	on	a	dais	,	has	the	air	of	an	Assyrian	bull	.
波提乏	他自己	,	坐着	在	一个	台	,	有	这	空气	的	一个	亚述人	公牛	.

波提乏本人坐在台上，气势如虹，宛如一头亚述公牛。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]['mædəm/, /mə'dæm] .

By	his	side	Mme	.
经过	他的	边	夫人	.

在他身边的夫人。

['pɔtifə(r)] [werz] ['brɪtʃɪz] ['endɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [haɪ]

Potiphar	wears	breeches	ending	above	the	knee	,	with	white	stockings	and	high
波提乏	穿着	马裤	结束	多于	这	膝盖	,	和	白色的	长筒袜	和	高的

[klɔgz] .

clogs	.
木屐	.

波提乏穿着及膝的短裤，配以白色长袜和高筒木屐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] ['nʌpʃl]

For	the	entertainment	of	the	guests	there	was	a	dance	of	nuptial
为了	这	娱乐	的	这	客人	那里	曾是	一个	舞蹈	的	婚礼

[ʌn'veɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊt] [bɪ'twiːn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tɜːrkɪʃ] ['bɑːksərz] .

unveiling	and	a	bout	between	half	-	a	-	dozen	Turkish	boxers	.
揭幕	和	一个	回合	之间	一半	-	一个	-	打	土耳其	拳击手	.

为了款待宾客，举行了婚礼揭幕舞会和六名土耳其拳击手之间的比赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dekədənt] [ænd; ənd] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

But	it	was	a	decadent	and	blazé	company	,	and	something	more
但	它	曾是	一个	颓废	和	-	公司	,	和	某物	更多的

['piːkənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] .

piquant	was	needed	for	their	titillation	.
辛辣的	曾是	需要	为了	他们的	刺激	.

但那是一家颓废放荡的公司，需要更刺激的东西来取悦他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dæns] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] -

This	was	supplied	in	the	shape	of	an	original	dance	by	the	fifteen	-	year	-
这	曾是	供应	在	这	形状	的	一个	原来的	舞蹈	经过	这	十五	-	年	-

[oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

old	Joseph	,
老的	约瑟夫	,

这是由十五岁的约瑟夫创作的一支原创舞蹈。

[huːm] [maɪ] [gaɪd] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['greɪsf(ə)l] , [waɪld][ænd; ənd]['pʌndʒənt] .

whom	my	guide	describes	as	"	graceful	,	wild	and	pungent	.
谁	我的	指导	描述	作为	"	优美	,	荒野	和	泼辣	.

我的向导形容他“优雅、狂野、热情”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌvərd]

"	He	was	introduced	in	a	recumbent	posture	,	and	asleep	,	on	a	covered
"	他	曾是	介绍	在	一个	卧式	姿势	,	和	睡着了	,	在	一个	涵盖

['stretʃər] ,

stretcher	,
担架	,

“他被抬出来时呈卧姿，睡着了，躺在盖着布的担架上。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['klevər][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kɔːrps]

and	at	first	I	had	the	clever	idea	that	he	was	the	customary	corpse
和	在	第一的	我	有	这	聪明的	主意	那	他	曾是	这	习惯	尸体

[ðæt] [ə'pɪrd] [æt; ət] [iː'dʒɪpʃn] [fiːsts] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]

that	appeared	at	Egyptian	feasts	to	remind	the	company	of	their	liability	to
那	出现	在	埃及人	盛宴	到	提醒	这	公司	的	他们的	责任	到

[daɪ] .

die	.
死	.

起初我灵机一动，认为他是埃及宴会上常见的尸体，用来提醒宾客他们终有一死。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

But	when	he	woke	up	and	began	to	dance	I	saw	at	once	that	I	was
但	什么时候	他	觉醒	向上	和	开始	到	舞蹈	我	锯	在	一次	那	我	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

但当他醒来开始跳舞时，我立刻意识到我错了。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊzəfs] [dæns] ;

I	now	know	all	about	the	interpretation	of	Joseph's	dance	;
我	现在	知道	全部	关于	这	解释	的	约瑟的	舞蹈	;

我现在完全了解了约瑟之舞的含义；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃoʊmənz] [ə'sɪstəns] [wʌt]

but	I	defy	anyone	to	say	at	sight	and	without	a	showman's	assistance	what
但	我	违抗	任何人	到	说	在	视线	和	没有	一个	表演者的	协助	什么

[prɪ'saɪsli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

precisely	he	was	after	.
恰恰	他	曾是	后	.

但我敢说，如果没有表演者的帮助，任何人都无法仅凭一眼就说出他究竟想要什么。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɪgjər] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [gaɪd] - [bʊk]) " [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [li:ps] [ə; eɪ]

In	the	Third	Figure	(	according	to	my	guide	-	book	)	"	there	is	in	his	leaps	a
在	这	第三	数字	(	根据	到	我的	指导	-	书	)	"	那里	是	在	他的	跳跃	一个

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hevinəs] ,

feeling	of	heaviness	,
感觉	的	沉重	,

第三幅图（根据我的指南书）"他的跳跃中有一种沉重感，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

as	if	he	were	bound	to	earth	,
作为	如果	他	是	边界	到	地球	,

仿佛他被束缚在大地之上，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌmblz] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [mɪst] [hɪz; ɪz][goʊl] ;

and	he	stumbles	once	or	twice	as	one	who	has	missed	his	goal	;
和	他	踉跄	一次	或者	两次	作为	一	WHO	有	错过	他的	目标	;

他像一个错失目标的人一样，跌倒了一两次；

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər][gɑ:d] "

"	but	how	was	I	to	guess	that	this	signified	that	his	"	searching	after	God	"
"	但	如何	曾是	我	到	猜测	那	这	表示	那	他的	"	搜索	后	上帝	"

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ?

was	still	ineffectual	?
曾是	仍然	无效	?

但我怎么会想到，这表明他"寻求上帝"的努力仍然徒劳无功呢?

[ɔ:r] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['fɪgjər] [hi:; hi] " [li:ps] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fi:t] " [ðɪs] [ment] [ðæt] "

or	that	when	in	the	Fourth	Figure	he	"	leaps	with	light	feet	"	this	meant	that	"
或者	那	什么时候	在	这	第四	数字	他	"	跳跃	和	光	脚	"	这	意思是	那	"

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæz; həz] [faʊnd] [gɑ:d] " ?

Joseph	has	found	God	"	?
约瑟夫	有	成立	上帝	"	?

或者说，当第四幅图中他"轻盈地跳跃"时，这意味着"约瑟找到了上帝"?

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [fə'bidz] [wʌn][ɑ:rt][tu:; tə] ['trespæs]

I	don't	blame	the	boy	for	not	knowing	the	rule	that	forbids	one	art	to	trespass
我	不	责备	这	男生	为了	不是	会心	这	规则	那	禁止	一	艺术	到	侵入

[ɑ:n][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;

on	the	domain	of	another	;
在	这	领域	的	其他	;

我不怪这个男孩不知道艺术之间禁止互相侵犯的规则；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɛə] ['straʊs] , [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'wer]

but	there	is	no	excuse	for	Herr	Strauss	,	who	must	have	been	well	aware
但	那里	是	不	原谅	为了	先生	施特劳斯	,	WHO	必须	有	到过	出色地	意识到的

[ðæt] ,

that	,
那	,

但施特劳斯先生没有任何借口，他肯定很清楚这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [i'məuʃənz] ,

for	the	conveyance	of	any	but	the	most	obvious	emotions	,
为了	这	输送	的	任何	但	这	最多	明显的	情绪	,

为了传达除最明显之外的任何情感，

[mjuːt] ['dænsɪŋ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪkjuleɪt]['poʊətri] .

mute	dancing	can	never	be	a	satisfactory	substitute	for	articulate	poetry	.
沉默的	跳舞	能	绝不	是	一个	令人满意的	代替	为了	能言善辩	诗	.

无声的舞蹈永远无法令人满意地替代优美的诗歌。

[haʊ'evər] , ['pɑːtɪfərz] [gests] [siːmd] ['betər] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

However	,	Potiphar's	guests	seemed	better	instructed	than	I	was	,
然而	,	波提乏的	客人	似乎	更好的	指示	比	我	曾是	,

然而，波提乏的客人们似乎比我受过更好的教导。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər] ['æpəθi] [ænd; ənd] [tʊk] [kwaɪt][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn]

for	they	threw	off	their	apathy	and	took	quite	an	intelligent	interest	in
为了	他们	扔	离开	他们的	冷漠	和	采取	相当	一个	聪明的	兴趣	在

['dʒoʊzəfs]['pɑː] [sœl] .

Joseph's	pas	seul	.
约瑟的	帕斯	瑟尔	.

因为他们摒弃了冷漠，对约瑟的独舞产生了浓厚的兴趣。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ([ðə; ðiː]['epɪsoʊd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðiː] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]

Indeed	,	one	young	man	(	the	episode	escaped	me	at	the	dress	rehearsal	,	but	I
的确	,	一	年轻的	男人	(	这	插曲	逃脱	我	在	这	裙子	排演	,	但	我

确实，有个年轻人（我在彩排时错过了这件事，但我

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [gaɪd] - [bʊk]) — [wʌn] [jʌŋ] [mæn] , " ['sɔbɪŋ] , ['beriz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

have	it	in	the	guide	-	book	)	—	one	young	man	,	"	sobbing	,	buries	his	head	in
有	它	在	这	指导	-	书	)	—	一	年轻的	男人	,	"	啜泣	,	埋葬	他的	头	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

（旅游指南里有写）——一位年轻人"抽泣着，双手捂住头，

[ʌp'setɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fruːt] .

upsetting	thereby	a	dish	of	fruit	.
镦	从而	一个	盘子	的	水果	.

就这样，一盘水果被弄乱了。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['pɔtifə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ðiː]['sɑːmbər] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪzməl]

"	As	for	Potiphar	,	it	failed	to	stir	the	sombre	depths	of	his	abysmal
"	作为	为了	波提乏	,	它	失败的	到	搅拌	这	阴沉	深度	的	他的	极其糟糕

['bɔːrdəm] ,

boredom	,
无聊	,

至于波提乏，这件事丝毫没有触动他那深不见底的无聊深处。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] [ɑːn'wiː][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst] [prə'faʊnd] ,

but	his	wife	,	whose	ennui	had	hitherto	been	of	the	most	profound	,
但	他的	妻子	,	谁	厌倦	有	迄今为止	到过	的	这	最多	深刻的	,

但是他的妻子，此前一直感到极其厌倦，

[bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

began	to	sit	up	and	take	notice	,
开始	到	坐	向上	和	拿	注意	,

开始坐直身子，注意到

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæns] [ʃi:; ʃɪ][sent][fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]

and	at	the	end	of	the	dance	she	sent	for	Joseph	and
和	在	这	结尾	的	这	舞蹈	她	发送	为了	约瑟夫	和

['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz]['ræðər] [eg'zɪgjuəs]['kɑ:stu:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊs] ['nekləs] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

supplemented	his	rather	exiguous	costume	with	a	gross	necklace	of	jewels	,
补充	他的	相当	稀少	戏服	和	一个	总的	项链	的	珠宝	,

舞会结束后，她派人去叫约瑟，给他那身略显单薄的衣服添上了一条华丽的珠宝项链。

['letɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd]['lɪŋgər] [ə'waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [nek] .

letting	her	hand	linger	awhile	on	his	bare	neck	.
出租	她	手	萦绕	一会儿	在	他的	裸	脖子	.

她的手在他裸露的脖子上停留了一会儿。

[ɔ:l'redi] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tri:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˌʌn'noʊn] [dɪ'vaɪn] .

Already	,	it	will	be	seen	,	she	was	intrigued	with	the	"	unknown	divine	.
已经	,	它	将要	是	已见	,	她	曾是	好奇	和	这	"	未知	神圣的	.

显而易见，她对"未知的神灵"很感兴趣。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:mpres'mɑ:nt] .

"	Joseph	,	on	the	contrary	,	received	her	attentions	without	empressement	.
"	约瑟夫	,	在	这	相反	,	已收到	她	注意	没有	压迫	.

相反，约瑟并没有受到她的冷落，而是欣然接受了她的关爱。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [si:n] — ['æftər][ə; eɪ]['rædər] ['wʊli] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪntərlu:d] — [wi:; wi] [si:]

In	the	next	scene	—	after	a	rather	woolly	and	unintelligible	interlude	—	we	see
在	这	下一个	场景	—	后	一个	相当	毛茸茸的	和	无法理解	插曲	—	我们	看

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

Joseph	retiring	to	his	couch	in	an	alcove	behind	the	place	where	the
约瑟夫	退休	到	他的	长椅	在	一个	壁龛	在后面	这	地方	在哪里	这

['bæŋkwɪtɪŋ] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] .

banqueting	-	table	had	been	.
宴会	-	桌子	有	到过	.

在接下来的场景中——经过一段相当模糊不清的插曲之后——我们看到约瑟夫回到宴会桌后面的壁龛里，坐到他的沙发上。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [haʊ] ['ɜ:rdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi:z] ['ki:nnəs] [tu:; tə][proʊb][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

You	will	judge	how	urgent	was	the	lady's	keenness	to	probe	the	mysteries	of
你	将要	法官	如何	紧迫的	曾是	这	女士的	敏锐	到	探测	这	谜团	的

[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

his	divine	nature	when	I	tell	you	that	she	could	not	wait	till	the	morning	to
他的	神圣的	自然	什么时候	我	告诉	你	那	她	可以	不是	等待	直到	这	早晨	到

[pər'su:] [hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪəriz] ,

pursue	her	enquiries	,
追求	她	查询	,

当我告诉你这位女士迫不及待地想要探究他神圣本质的奥秘，以至于她等不到第二天早上就开始追问时，你就能明白她有多么渴望了解这一切了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ni:dz] ['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

but	must	needs	visit	him	in	his	chamber	at	dead	of	night	,
但	必须	需求	访问	他	在	他的	房间	在	死的	的	夜晚	,

但必须在深夜去他的房间里探望他。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

and	wearing	the	one	garment	of	the	hour	.
和	穿着	这	一	服装	的	这	小时	.

并穿上当季唯一的服装。

[æt; ət][fɜ:rst] , [stɪl] [hæf] ['dri:miŋ] ,

At	first	,	still	half	dreaming	,
在	第一的	,	仍然	一半	做梦	,

起初，还半梦半醒，

[hiː; hi] [mɪ'steɪks] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['eɪndʒl] ([hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp])

he	mistakes	her	for	an	angel	(	he	had	already	seen	one	in	his	sleep	)
他	错误	她	为了	一个	天使	(	他	有	已经	已见	一	在	他的	睡觉	)

,

,

,

他把她误认为是天使（他曾在梦中见过天使），

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [rɪ'pel] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][dɪs'deɪn]

but	subsequently	,	growing	suspicious	,	he	repels	her	with	a	dignified	disdain
但	随后	,	生长	可疑的	,	他	排斥	她	和	一个	凝重	蔑视

.

:

.

但后来，他起了疑心，用一种高贵的轻蔑态度排斥了她。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [meɪ] [ə'ledʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]

For	I	must	tell	you	that	,	whatever	the	guide	-	book	may	allege	about	the
为了	我	必须	告诉	你	那	,	任何	这	指导	-	书	可能	指控	关于	这

['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] ,

loftiness	of	her	designs	,
高傲	的	她	设计	,

因为我必须告诉你，无论旅游指南如何吹嘘她的设计多么宏伟，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

the	music	gave	her	away	.
这	音乐	给予	她	离开	.

音乐暴露了她的身份。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] , [ɪn][fækt] ,

It	reverted	,	in	fact	,
它	恢复	,	在	事实	,

事实上，它又恢复原状了。

[tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kʌmpənid]

to	the	motive	of	those	passages	which	had	already	accompanied
到	这	动机	的	那些	段落	哪个	有	已经	伴随

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [dæns] ,

and	illustrated	the	nuptial	dance	,
和	插图	这	婚礼	舞蹈	,

这与之前那些描绘婚礼舞蹈的段落的主题相呼应，

[ðə; ði] [dæns] ([æz; əz][hɛə] [tiːsən] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː]) [ʌv; əv] " ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] - ['lɔːŋɪŋ] .

the	dance	(	as	Herr	Tiessen	calls	it	)	of	"	burning	Love	-	longing	.
这	舞蹈	(	作为	先生	蒂森	呼叫	它	)	的	"	燃烧	爱	-	渴望	.

（正如蒂森先生所说）“燃烧的爱恋之舞”。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['pɔtifə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

"	At	this	juncture	,	Potiphar	and	his	minions	break	upon	the	scene	.
"	在	这	契机	,	波提乏	和	他的	小黄人	休息	之上	这	场景	.

“此时，波提乏和他的爪牙闯了进来。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['æftər] [di'naunsɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪz] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['heɪtrɪd]

His	wife	,	after	denouncing	Joseph	,	is	distracted	between	passion	of	hatred
他的	妻子	,	后	谴责	约瑟夫	,	是	愣	之间	热情	的	仇恨

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	passion	of	love	,
和	热情	的	爱	,

他的妻子在谴责约瑟之后，陷入了仇恨和爱慕的双重情绪之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [pleɪ] ([ri'maindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - - ['mɪdi] [-] [fɔ:n]) [wɪð; wɪθ]

and	there	is	some	play	(	reminding	one	of	L'Après	-	midi	d'un	Faune	)	with
和	那里	是	一些	玩	(	提醒	一	的	-	-	midi	逼债	牧神	)	和

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [kloʊk] [wɪtʃ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd] .

the	purple	cloak	which	Joseph	had	discarded	.
这	紫色的	披风	哪个	约瑟夫	有	丢弃	.

而且，约瑟夫丢弃的紫色斗篷也引发了一些争议（让人想起《牧神午后》）。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [ɪ'lu:dz] [hɜ:r; hər] [dɪ'lemə] [baɪ] ['feɪntɪŋ] .

Presently	she	eludes	her	dilemma	by	fainting	.
目前	她	逃避	她	困境	经过	昏厥	.

目前，她通过昏厥来逃避困境。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['ɔ:rdər][ʌp][ə; eɪ]['breɪʒər] ,

Meanwhile	it	has	been	the	work	of	a	moment	to	order	up	a	brazier	,
同时	它	有	到过	这	工作	的	一个	片刻	到	命令	向上	一个	火盆	,

与此同时，订购一个火盆也只用了很短的时间。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪnsərz] , [ə; eɪ]['poʊkər] , [ə; eɪ] ['hedzmən] [ænd; ənd][æn; ən][æks] .

a	pair	of	pincers	,	a	poker	,	a	headsman	and	an	axe	.
一个	一对	的	钳	,	一个	扑克	,	一个	刽子手	和	一个	斧头	.

一把钳子、一根拨火棍、一个刽子手和一把斧子。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [red] - [hɑ:t] ; [ænd; ənd][wi:; wi]

The	instruments	of	torture	waste	no	time	in	getting	red	-	hot	;	and	we
这	仪器	的	酷刑	浪费	不	时间	在	获得	红色的	-	热的	;	和	我们

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][wɜ:rst] .

anticipate	the	worst	.
预料	这	最差	.

刑具很快就会变得通红；我们预感到最坏的情况会发生。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæz; həz] [ɪg'nɔ:rd] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

Joseph	,	however	,	who	has	ignored	these	preparations	and	maintained
约瑟夫	,	然而	,	WHO	有	忽略	这些	准备工作	和	维持

[æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][su:'pɜ:rbli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'lu:fnəs] ,

an	attitude	of	superbly	indifferent	aloofness	,
一个	态度	的	极好	冷漠	冷漠	,

然而，约瑟却对这些准备工作置之不理，并保持着一种极其冷漠疏离的态度。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] ['lu:mɪnəs] ['ʌndər] [greɪt] ['preʃər] [ʌv; əv] ['laɪmlaɪt] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

suddenly	becomes	luminous	under	great	pressure	of	limelight	;	and	most	of	the
突然	变成	发光的	在下面	伟大的	压力	的	聚光灯	;	和	最多	的	这

[kæst] ,

cast	,
投掷	,

在聚光灯的巨大照射下，突然变得光彩夺目；而大部分演员，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][bæ'leɪ][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['dɜ:rvɪʃ] , [ɑ:r; ər] [ə'bæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

including	a	ballet	of	female	dervishes	,	are	abashed	to	the	ground	.
包括	一个	芭蕾舞	的	女性	苦行僧	,	是	羞愧	到	这	地面	.

包括一群女苦行僧在内的舞者，都被羞辱地摔倒在地。

[naʊ] [ə'pɪrz] , [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] - [wɜ:rk]['ɑ:ntrəˌsɑ:l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [æn; ən]

Now	appears	,	on	the	open	-	work	entresol	at	the	back	of	the	stage	,	an
现在	出现	,	在	这	打开	-	工作	间质	在	这	后退	的	这	阶段	,	一个

['ɑ:rkeɪndʒl] .

archangel	.
大天使	.

现在，在舞台后方的镂空夹层上，出现了一位大天使。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ɪz][ɪn] ['erər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [glaidz] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃæft]

The	guide	-	book	is	in	error	where	it	says	that	he	glides	downwards	on	a	shaft
这	指导	-	书	是	在	错误	在哪里	它	说道	那	他	滑翔	向下	在	一个	轴

[ʌv; əv] [laɪt] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] .

of	light	radiating	from	a	star	.
的	光	散热	从	一个	星星	.

旅游指南有误，上面说他是沿着从星星发出的光柱向下滑翔的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] [wɔːks] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

As	a	matter	of	fact	he	walks	down	the	main	staircase	to	the	ground	floor	.
作为	一个	事情	的	事实	他	散步	向下	这	主要的	楼梯	到	这	地面	地面	.

事实上，他沿着主楼梯走到了底层。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hiː; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] " [liːdz] [hɪm; ɪm]

Approaching	Joseph	he	takes	him	by	the	hand	and	"	leads	him
接近	约瑟夫	他	需要	他	经过	这	手	和	"	线索	他

['hevənwədz] " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ;

heavenwards	"	by	the	same	flight	of	steps	;
向天	"	经过	这	相同的	航班	的	步骤	;

他走到约瑟跟前，拉着他的手，沿着同样的台阶"引领他升入天堂"。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɛə] ['straʊs] , [ðə; ði] ['bɔɪz]

and	we	are	to	understand	that	,	in	the	opinion	of	Herr	Strauss	,	the	boy's
和	我们	是	到	理解	那	,	在	这	观点	的	先生	施特劳斯	,	这	男孩们

['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ,

subsequent	career	,
随后的	职业	,

我们应该明白，在施特劳斯先生看来，这个男孩后来的职业生涯，

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][hi'breɪɪk] ['skrɪptʃər] , [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

as	recorded	in	the	Hebraic	Scriptures	,	may	be	treated	as	negligible	.
作为	记录	在	这	希伯来语	经文	,	可能	是	治疗	作为	微不足道	.

根据希伯来圣经的记载，可以忽略不计。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['flɪpənsi] , [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tætʃmənt] ,

I	should	like	,	in	excuse	of	my	own	flippancy	,	to	assume	the	same	detachment	,
我	应该	喜欢	,	在	原谅	的	我的	自己的	轻浮	,	到	认为	这	相同的	分离	,

恕我直言，我也想表现得同样超然物外。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [bæ'leɪ] - [θiːm] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['præktɪkli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tuː; tə]

and	to	regard	this	ballet	-	theme	as	having	practically	no	relation	whatever	to
和	到	看待	这	芭蕾舞	-	主题	作为	拥有	几乎	不	关系	任何	到

['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Biblical	history	,
圣经	历史	,

并且认为这个芭蕾舞剧的主题与圣经历史几乎没有任何关系，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [θiːmz] [aʊt][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [lɔːr] , ['moʊstli]['sekjələr] ,

but	being	just	one	of	many	themes	out	of	Oriental	lore	,	mostly	secular	,
但	存在	只是	一	的	许多	主题	出去	的	东方	知识	,	大多	世俗	,

但这只是东方传说中众多主题之一，而且大多是世俗的。

[ðæt] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] .

that	lend	themselves	to	the	drama	of	disappointed	passion	.
那	借	他们自己	到	这	戏剧	的	失望的	热情	.

这很容易让人联想到失恋的戏剧性场面。

[maɪ]['oʊnli] ['sɪriəs] ['proʊtest][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][hɪ'pɑːkrəsi] [wɪtʃ] [pri'tendz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

My	only	serious	protest	is	against	the	hypocrisy	which	pretends	,	with	regard	to
我的	仅有的	严肃的	反对	是	反对	这	虚伪	哪个	假装	,	和	看待	到

['pɑːtɪfərz] [waɪf] ,

Potiphar's	Wife	,
波提乏的	妻子	,

我唯一严肃的抗议是针对这种虚伪的做法，即在波提乏的妻子问题上假装.....

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [mɪr] ['vʌlgər] ['ænɪməlɪzəm] .

to	see	a	spiritual	significance	in	what	is	mere	vulgar	animalism	.
到	看	一个	精神	意义	在	什么	是	仅仅	庸俗	动物主义	.

在庸俗的动物行为中看到精神意义。

[aɪ] [ɔːt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [ʃə'grɪn] ,

I	ought	,	by	the	way	,	to	have	said	that	,	in	a	spasm	of	chagrin	,
我	应该	,	经过	这	方式	,	到	有	说	那	,	在	一个	痉挛	的	懊恼	,

顺便说一句，我当时应该带着懊恼之情说：

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊks] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [wɪtʃ] [lent] [ðə; ði]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌsuːpər'fluːəti]

she	chokes	herself	with	the	pearl	necklace	which	lent	the	only	touch	of	superfluity
她	窒息	她自己	和	这	珍珠	项链	哪个	借出的	这	仅有的	触碰	的	过剩

[tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪt] [ə'taɪər] ,

to	her	night	attire	,
到	她	夜晚	服装	,

她用那条珍珠项链勒住了自己的脖子，这条项链是她睡衣上唯一显得多余的装饰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] — [bʌt; bət][nɑːt][ʌp][ðə; ði][meɪn] ['sterkeɪs] .

and	was	carried	out	—	but	not	up	the	main	staircase	.
和	曾是	携带	出去	—	但	不是	向上	这	主要的	楼梯	.

然后被抬了出去——但不是沿着主楼梯上去。

[ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] ['sɔːrdɪd]['trædʒədi] [ðæt] [soʊ] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][hɛə] ['straʊs] [tuː; tə]

Thus	ends	this	sordid	tragedy	that	so	well	illustrates	that	quality	in	Herr	Strauss	to
因此	结束	这	肮脏的	悲剧	那	所以	出色地	图示	那	质量	在	先生	施特劳斯	到

[wɪtʃ] [maɪ] [gaɪd] [riˈfəːz] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['pɔɪnjənt]

which	my	guide	refers	when	he	speaks	of	his	realization	of	a	"	poignant
哪个	我的	指导	指	什么时候	他	说话	的	他的	实现	的	一个	"	令人心酸的

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][dɪ'vaɪn] ['tʃɪrflnəs] .

longing	for	divine	cheerfulness	.
渴望	为了	神圣的	愉悦	.

至此，这出令人作呕的悲剧就结束了，它很好地说明了施特劳斯先生身上那种特质，我的向导在谈到他意识到自己"对神圣的快乐有着强烈的渴望"时，就提到了这种特质。

" [oʊ] . [es] .

"	O	.	S	.
"	哦	.	S	.

操作系统

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [dɔːˆ] ? "

"	Excuse	me	,	Sir	,	but	would	you	like	to	buy	a	nice	little	dawg	?	"
"	原谅	我	,	先生	,	但	会	你	喜欢	到	买	一个	好的	小的	狗	?	"

"先生，请问您想买条可爱的小狗吗？"

" [noʊ] , [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .

"	No	,	thanks	very	much	.
"	不	,	谢谢	非常	很多	.

"不，非常感谢。"

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] . "

He	looks	as	though	he	would	bite	.	"
他	看起来	作为	尽管	他	会	咬	.	"

他看上去好像会咬人。

" - [iː][wəʊnt][baɪt] [jər] [ɪf] [juː; jʊ] [bai] - [ɪm] , - .
" ' E won't bite yer if you buy ' im , Guv'ner .
" - E 惯于 咬 你的 如果 你 买 - 我是 , - .

“如果你买了它，它就不会咬你，老兄。”

" [ɪ'nɪgmə] .
" ENIGMA .
" 谜 .

“谜。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][koʊld] ,
My love to me is cold ,
我的 爱 到 我 是 寒冷的 ,

我对你的爱是冰冷的。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [siːks] [maɪ] [geɪz] ; [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] !
And no more seeks my gaze ; I wonder why !
和 不 更多的 寻找 我的 目光 ; 我 想知道 为什么 !

它不再与我对视；我想知道为什么!

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ʌv; əv][oʊld]
The smile of welcome that I loved of old
这 微笑 的 欢迎 那 我 喜爱 的 老的

我曾经深爱的那份迎宾的微笑

[noʊ][lɔːŋgər] [laɪts] [hɜːr; hər] [aɪ] .
No longer lights her eye .
不 更长 灯 她 眼睛 .

她的眼中不再闪烁光芒。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [ə'goʊ]
One little week ago
一 小的 星期 前

就在一周前

[aɪ] [æskt] [noʊ] ['ʃʊrɝ] [gaɪd] [ðæn; ðən]['kjuːpɪdz] [tʃɑːrt] ;
I asked no surer guide than Cupid's chart ;
我 问 不 确定 指导 比 丘比特的 图表 ;

我找不到比丘比特星盘更可靠的指南了;

[aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [aɪz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ,
I said , " Your eyes reveal the depths below ,
我 说 , " 你的 眼睛 揭示 这 深度 以下 ,

我说：“你的眼睛揭示了内心的深渊，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
And I can read your heart .
和 我 能 读 你的 心 .

我能读懂你的心。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [geɪz] [fɔːl] ,
" She let her shy gaze fall ,
" 她 让 她 害羞的 目光 落下 ,

她羞涩地垂下眼帘，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æskt] , " [ɪz] [ðen] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] [skriːd] ,
And smiling asked , " Is then my face a screed ,
和 微笑 问 , " 是 然后 我的 脸 一个 长篇大论 ,

他笑着问道：“那我的脸是不是一张臭脸？”

[maɪ] [braʊ] [æn; ən]['oʊpən] [lʌv] - ['letər] , [wer] [ɔːl]
My brow an open love - letter , where all
我的 眉头 一个 打开 爱 - 信 , 在哪里 全部

我的眉毛像一封敞开的情书，里面写满了.....

[ðə; ði][wɜːrld][maɪ] [θɔːts] [meɪ] [riːd] ?
The world my thoughts may read ?
这 世界 我的 想法 可能 读 ?

我的想法能解读出怎样的世界?

" [sed] [aɪ] , " [ðə; ði][wɜːrld] , [aɪl] [vaʊ] ,
" Said I , " The world , I'll vow ,
" 说 我 , " 这 世界 , 患病的 发誓 ,

我说："全世界，我发誓，

[ɪz][blaɪnd] !
Is blind !
是 瞎的 !

是盲人!

[maɪˈself][əˈloʊn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] ,
Myself alone may see the signs ,
我 独自的 可能 看 这 标志 ,

或许只有我才能看到这些迹象。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] :
And know the message written on your brow :
和 知道 这 信息 书面 在 你的 眉头 :

并了解你额头上写着的信息:

[aɪ] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
I read between the lines .
我 读 之间 这 线条 .

我领会了言外之意。

" [maɪ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][koʊld] ;
" My dear to me is cold ;
" 我的 亲爱的 到 我 是 寒冷的 ;

"我亲爱的人对我冷漠无情;

[gɔːn] ['sʌmwer] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] ;
Gone somewhere is the love - light from her eye ;
已消失 某处 是 这 爱 - 光 从 她 眼睛 ;

她眼中那爱的光芒消失不见了;

[ænd; ənd] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [miːt] , ['steɪtli] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][hoʊld]
And , when our ways meet , stately she doth hold
和 , 什么时候 我们的 方式 见面 , 庄严 她 确实 抓住

当我们相遇时，她仪态万方地站着

[hɜːr; hər] [kɔːrs] .
Her course .
她 课程 .

她的课程。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

" ['kjʊriəsli] ,
" Curiously ,
" 奇怪的是 ,

"奇怪的是，

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:rləmənt] [bɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz]
the **Australian** **Minister** **of** **Defence** **in** **the** **last** **Parliament** **bore** **the** **same** **name** **as**
这 澳大利亚 部长 的 防御 在 这 最后的 议会 钻孔 这 相同的 姓名 作为
[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] .
the **Prime** **Minister** **in** **that** **which** **has** **just** **been** **dissolved** **.**
这 主要的 部长 在 那 哪个 有 只是 到过 溶解 .

上届澳大利亚国防部长与刚刚解散的上一届澳大利亚总理同名。

" ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" **Westminster** **Gazette** **.**
" 威斯敏斯特 公报 .

《威斯敏斯特公报》。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['hæpənd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
A **similar** **curious** **coincidence** **happened** **in** **England** **,**
一个 相似的 好奇的 巧合 发生 在 英格兰 ,

英国也发生过类似的巧合事件。

[ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['pɑ:rləmənt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
the **War** **Minister** **in** **the** **last** **Parliament** **bearing** **the** **same** **name** **as** **the** **present**
这 战争 部长 在 这 最后的 议会 轴承 这 相同的 姓名 作为 这 展示
[lɔ:rd] ['tʃænslər] .
Lord **Chancellor** **.**
主 校长 .

上届议会的战争大臣与现任大法官同名。

" [men] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æn'tɑ:rktɪk] .
" **MEN** **FOR** **THE** **ANTARCTIC** **.**
" 男士 为了 这 南极 .

“南极探险队队员。”

- [kə'neɪdiən] [dɔ:gz] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] [i:] . ['ʃækltən] .
105 **Canadian** **Dogs** **to** **go** **with** **Sir** **E** **.** **Shackleton** **.**
- 加拿大 狗 到 去 和 先生 E . 沙克尔顿 .

与 E. 沙克尔顿爵士同行的 105 只加拿大犬。

" ['deɪli] [ɪk'spres] .
" **Daily** **Express** **.**
" 日常的 表达 .

《每日快报》。

[ə; eɪ] [geɪ] [lɑ:t] , [ði:z] [kə'neɪdi:ənz] .
A **gay** **lot** **,** **these** **Canadians** **.**
一个 同性恋 很多 , 这些 加拿大人 .

这些加拿大人真是同性恋群体。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ə; eɪ] - ['roʊmæns] .
A **SCANDALMONGRIAN** **ROMANCE** **.**
一个 - 浪漫 .

一部丑闻浪漫小说。

([baɪ]['frænsɪs] ['skrɪb(ə)l] .)
(**By** **Francis** **Scribble** **.** **)**
(经过 弗朗西斯 涂 .)

（弗朗西斯·斯克里布尔著）

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ten] [freɪl]
[The following article , specially written for us by the Author of " Ten Frail
[这 下列的 文章 , 特别 书面 为了 我们 经过 这 作者 的 " 十 脆弱
['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , "
Beauties of the Restoration , "
美女 的 这 恢复 , "

【以下文章由《复辟时期的十大柔弱美人》的作者专门为我们撰写】

" [teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɑːʃərwʊmən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Tales Told by a Royal Washerwoman , " etc . ,
" 故事 讲述 经过 一个 皇家 洗衣妇 , " ETC . ,

《皇家洗衣妇讲述的故事》等

[ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɜːrti]
is another important contribution to the literature of the Royal Dirty
是 其他 重要的 贡献 到 这 文学 的 这 皇家 肮脏的
- ['lɪnɪn] [bæg] .]
- Linen Bag .]
- 亚麻布 包 .]

是对皇家脏衣袋文献的另一项重要贡献。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['pepərz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
A day or two ago a short notice in the papers told of the death of Mrs .
一个 天 或者 二 前 一个 短的 注意 在 这 文件 讲述 的 这 死亡 的 太太 .
[mə'riːə] ['tʌbz] [æt; ət][kænz; kæn] ;
Maria Tubbs at Cannes ;
玛丽亚 塔布斯 在 戛纳 ;

一两天前，报纸上刊登了一则简短的讣告，报道了玛丽亚·塔布斯夫人在戛纳去世的消息；

[bʌt; bət] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
but few , if any ,
但 很少 , 如果 任何 ,

但几乎没有，如果有的话。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ðæt] [briːf] [ə'naʊnsmənt] [wɪl] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kloʊz]
of those who read that brief announcement will have recognised in it the close
的 那些 WHO 读 那 简短的 公告 将要 有 已确认 在 它 这 关闭
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [kɝ'ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of one of the most amazing careers of the nineteenth century .
的 一 的 这 最多 惊人的 职业生涯 的 这 第十九 世纪 .

凡是读过那则简短公告的人，都会从中意识到，这标志着十九世纪最令人惊叹的职业生涯之一的结束。

[jet] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [niːd] [biː; bi] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] ,
Yet little surprise need be expressed at this general ignorance ,
然而 小的 惊喜 需要 是 表达 在 这 一般的 无知 ,

然而，对于这种普遍的无知，我们无需感到惊讶。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd]['ʌndər] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['kɑːmən] - [pleɪs] [neɪm] [ðə; ði]
for who would think to find under that somewhat common - place name the
为了 WHO 会 思考 到 寻找 在下面 那 有些 常见的 - 地方 姓名 这
['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riːə] ['kɑːðərˌstoʊn] ,
ravishingly beautiful Maria Cotherstone ,
令人陶醉地 美丽的 玛丽亚 科瑟斯通 ,

谁会想到，在这个略显普通的名字背后，竟隐藏着美艳动人的玛丽亚·科瑟斯通呢？

[huː] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [swept] [baɪ] [feɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]
who , forty years ago , was swept by Fate into the track of the late King of
WHO , 四十 年 前 , 曾是 扫荡 经过 命运 进入 这 追踪 的 这 晚的 国王 的
-
Scandalmongria ,
-

四十年前，他被命运裹挟，踏上了已故斯坎达尔蒙格里亚国王的征程。

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [kɔːzd] [ðæt] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'steɪb(ə)l][bɑːrk][tuː; tə] ['faʊndər] ?

and	well	-	nigh	caused	that	singularly	unstable	bark	to	founder	?
和	出色地	-	夜	导致	那	单独地	不稳定	吠	到	创始人	?

几乎导致那艘原本就极不稳定的船体沉没?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['reskjuːɪŋ][hɜːr; hər]['roʊmæns][frʌm; frəm][ə'blɪviən] [ðæt]

It	is	with	the	kindly	object	of	rescuing	her	romance	from	oblivion	that
它	是	和	这	亲切地	目的	的	救援	她	浪漫	从	遗忘	那

[ðɪs] [briːf] ['krɑːnɪk(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

this	brief	chronicle	is	written	.
这	简短的	编年史	是	书面	.

撰写这篇简短的编年史，其目的就是为了将她的爱情故事从遗忘中拯救出来。

[ɪn] - [ðə; ði] - ['mɪnɪstər][ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

In	1873	the	Scandalmongrian	Minister	in	London	was	requested	to	find	an
在	-	这	-	部长	在	伦敦	曾是	请求	到	寻找	一个

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

English	lady	to	take	charge	of	the	two	children	of	his	Royal	master	,
英语	女士	到	拿	收费	的	这	二	孩子们	的	他的	皇家	掌握	,

1873年，伦敦的丑闻大臣被要求寻找一位英国女士来照顾他皇家主人的两个孩子。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

and	,	after	searching	enquiries	,	he	was	successful	,
和	,	后	搜索	查询	,	他	曾是	成功的	,

经过一番调查，他成功了。

[ænd; ənd] [mɪs] [mə'riːə] ['kɑːðərˌstoʊn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] ['ɪŋglənd] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	Miss	Maria	Cotherstone	turned	her	back	on	England	never	more	to	return	.
和	错过	玛丽亚	科瑟斯通	转向	她	后退	在	英格兰	绝不	更多的	到	返回	.

玛丽亚·科瑟斯通小姐就此告别英格兰，再也没有回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] - [tuː] , [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv]

She	was	just	twenty	-	two	,	fresh	and	blooming	,	possessed	of	the	gayest	of
她	曾是	只是	二十	-	二	,	新鲜的	和	盛开	,	拥有	的	这	同性恋	的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

她才二十二岁，青春靓丽，充满活力。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

delightful	manners	and	the	highest	accomplishments	.
愉快	礼仪	和	这	最高	成就	.

优雅的举止和卓越的成就。

['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

Quietly	she	assumed	control	of	the	Royal	schoolroom	,
悄悄	她	假定	控制	的	这	皇家	教室	,

她悄无声息地接管了皇家教室。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wʌn] [ðə; ði]

and	by	her	charm	no	less	than	by	her	firmness	she	quickly	won	the
和	经过	她	魅力	不	较少的	比	经过	她	硬度	她	迅速地	韩元	这

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz] .

respect	and	love	of	her	charges	.
尊重	和	爱	的	她	收费	.

她凭借魅力和坚定的作风，很快赢得了被照顾者的尊重和爱戴。

[wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [hæd; həd]['nevər] [spred]
Well had it been for her memory if her influence had never spread
出色地 有 它 到过 为了 她 记忆 如果 她 影响 有 绝不 传播
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ;
beyond the walls of her schoolroom ;
超过 这 墙壁 的 她 教室 ;

若非她记忆力好，她的影响力或许永远不会超出教室的围墙；

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ˌʌn'rɪtn] .
this article had then been unwritten .
这 文章 有 然后 到过 不成文 .

当时这篇文章尚未撰写。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən]['neɪtʃər] !
But alas for human nature !
但 唉 为了 人类 自然 !

但唉，人性如此！

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs] ,
One day His Majesty's eyes fell upon the person of his children's governess ,
一 天 他的 陛下的 眼睛 跌倒 之上 这 人 的 他的 孩子们的 家庭教师 ,

有一天，陛下的目光落在了他孩子们的家庭教师身上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɔːrdɪd] [ɪn'triːgz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ]
and then began one of the most sordid intrigues it has ever been my
和 然后 开始 一 的 这 最多 肮脏的 阴谋 它 有 曾经 到过 我的
['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .
pleasure to recall .
乐趣 到 记起 .

然后，就发生了一件我记忆中最肮脏、最令人不齿的阴谋事件。

[[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['steɪtmənt] , [æz; əz] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɚz] ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
[A large statement , as readers of our author's Gleanings from a Royal
[一个 大的 陈述 , 作为 读者 的 我们的 作者的 拾穗 从 一个 皇家
['dʌstbɪn] [wɪl] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒ] .
Dustbin will readily acknowledge .
垃圾桶 将要 容易 承认 .

[正如我们作者的《从皇家垃圾桶中拾遗》的读者会欣然承认的那样，这是一个意义重大的声明。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] , [hɪr]
However , the succeeding three - quarter of a column of details , here
然而 , 这 成功 三 - 四分之一 的 一个 柱子 的 细节 , 这里
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

然而，接下来的四分之三列细节（此处省略）

[pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .] . . .
prove that there is at least some foundation for the remark .] . . .
证明 那 那里 是 在 至少 一些 基础 为了 这 评论 .] . . .

证明该言论至少有一定的依据。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər]['roʊmæns] ['endɪd] ,
And so their romance ended ,
和 所以 他们的 浪漫 结束 ,

他们的恋情就此结束。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns]

and	His	Majesty	returned	to	the	bosom	of	his	family	and	became	once
和	他的	威严	返回	到	这	怀	的	他的	家庭	和	成为	一次

[mɔ:r] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʌp'hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] .

more	the	righteous	upholder	of	the	sanctity	of	the	marriage	tie	.
更多的	这	正义	拥护者	的	这	圣洁	的	这	婚姻	领带	.

陛下回到了家人的怀抱，再次成为婚姻神圣性的正义捍卫者。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [kɔ:rt] [smaɪld] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðə; ði][kleɪm] ; [bʌt; bət] ,

At	first	his	easy	-	going	Court	smiled	somewhat	at	the	claim	;	but	,
在	第一的	他的	简单的	-	去	法庭	微笑	有些	在	这	宣称	;	但	,

起初，他那随和的法庭对这一说法略带微笑；但是，

[wen] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['haɪli] - [pleɪst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [pri'zjʊmd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]

when	one	or	two	highly	-	placed	officials	presumed	to	follow	in	the	footsteps	of
什么时候	一	或者	二	高度	-	放置	官员	假定	到	跟随	在	这	脚步声	的

[ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] ,

their	Sovereign	,
他们的	主权	,

当一两位身居高位的官员妄图效仿君主时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['bænɪʃt] [ɪ'revəkəbli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

and	were	in	consequence	banished	irrevocably	from	his	presence	,
和	是	在	结果	被放逐	不可逆转地	从	他的	在场	,

因此，他们被永远地驱逐出他的视线。

- [sə'saɪəti]['riəlaizd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [sər'praɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['vi:niəl][ɪn][ə; eɪ]

Scandalmongrian	Society	realised	with	a	pained	surprise	that	what	is	venial	in	a
-	社会	意识到	和	一个	痛苦	惊喜	那	什么	是	可怜的	在	一个

['mɑ:nərk] [meɪ] ,

monarch	may	,
君主	可能	,

丑闻协会痛苦地意识到，君主身上看似无害的事情，也可能.....

[ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [bi:; bi][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [ə'fens] .

in	a	subject	,	be	a	damnable	offence	.
在	一个	主题	,	是	一个	该死的	罪行	.

在这一领域，这是一种极其严重的罪行。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][mə'ri:ə] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] , [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][mə'ri:ə] ?

And	what	of	Maria	,	the	charming	,	fascinating	,	much	injured	Maria	?
和	什么	的	玛丽亚	,	这	迷人	,	迷人	,	很多	受伤	玛丽亚	?

那么，那位迷人、迷人、身负重伤的玛丽亚呢?

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][ɪz][lɔ:st] ,

For	several	years	she	is	lost	,
为了	一些	年	她	是	丢失的	,

她失踪了好几年，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [roʊm] [tu:; tə] " [dʒɑ:n] ['tʌbz] , [ɛs'kwɑɪər] .

and	then	we	hear	of	her	marriage	at	Rome	to	"	John	Tubbs	,	Esq	.
和	然后	我们	听到	的	她	婚姻	在	罗马	到	"	约翰	塔布斯	,	先生	.

,

,

,

然后我们听说她在罗马嫁给了"约翰·塔布斯先生"。

[ʌv; əv] ['lʌndən] , " [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['væniʃiz] , ['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər]

of	London	,	"	and	once	again	she	vanishes	,	only	to	turn	up	many	years	later
的	伦敦	,	"	和	一次	再次	她	消失	,	仅有的	到	转动	向上	许多	年	之后

[æt; ət][kænz; kæn] .

at	Cannes	.
在	戛纳	.

"来自伦敦，"然后她再次消失，多年后又出现在戛纳。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] .

She	is	a	widow	now	,	and	a	model	of	all	the	virtues	.
她	是	一个	寡妇	现在	,	和	一个	模型	的	全部	这	美德	.

她现在是一位寡妇，也是所有美德的典范。

[hu:] [soʊ][steɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [æz; əz]['mædəm] ?

Who	so	staid	and	respectable	as	Madam	?
WHO	所以	稳重	和	可敬	作为	女士	?

谁能像夫人那样端庄得体呢?

[hu:] [soʊ] ['tʃærətəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ?

Who	so	charitable	to	the	poor	?
WHO	所以	慈善	到	这	贫穷的	?

谁如此乐善好施，帮助穷人?

[fju:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [wɪl] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['hænsəm] [oʊld]['leɪdi] ,

Few	,	it	is	to	be	feared	,	will	have	recognised	in	that	handsome	old	lady	,
很少	,	它	是	到	是	害怕	,	将要	有	已确认	在	那	英俊的	老的	女士	,

恐怕很少有人能从这位美丽的老太太身上认出她来。

[soʊ]['regjələr][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

so	regular	in	her	attendance	at	the	services	of	the	English	Church	,
所以	常规的	在	她	出席	在	这	服务	的	这	英语	教会	,

她如此规律地参加英国国教的礼拜仪式，

[ðə; ði] ['bju:tiəs] [mə'ri:ə] ['kɑ:ðərˌstoʊn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌns][ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

the	beauteous	Maria	Cotherstone	whose	name	was	once	on	the	lips	of
这	美丽的	玛丽亚	科瑟斯通	谁	姓名	曾是	一次	在	这	嘴唇	的

['evribɑ:di; 'evribʌdi][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

everybody	from	one	end	of	Europe	to	the	other	.
大家	从	一	结尾	的	欧洲	到	这	其他	.

美丽的玛丽亚·科瑟斯通，她的名字曾经响彻整个欧洲。

[ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] ['hæpənd] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]

It	nearly	happened	,	indeed	,	that	she	went	down	to	her	grave	with	all	her
它	几乎	发生	,	的确	,	那	她	去	向下	到	她	严重	和	全部	她

['skændələs] ,

scandalous	,
丑闻	,

事实上，她几乎带着所有丑闻入土为安。

['fi:vərɪʃ] [pæst] [fər'gɑ:tn] , ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['oʊnli][ðə; ði]['freɪgrənt] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

feverish	past	forgotten	,	leaving	behind	her	only	the	fragrant	memory	of	her
发烧	过去的	被遗忘的	,	离开	在后面	她	仅有的	这	香	记忆	的	她

['leɪtər][laɪf] .

later	life	.
之后	生活	.

狂热的过去被遗忘，只留下晚年生活的芬芳回忆。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .

But	I	have	saved	her	.
但	我	有	已保存	她	.

但我救了她。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈstɔːri] , [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .

It	is	a	queer	story	,	quite	interesting	enough	to	recall	.
它	是	一个	酷儿	故事	,	相当	有趣的	足够的	到	记起	.

这是一个奇特的故事，挺有意思，值得回味。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

THE	HIGHER	EDUCATION	OF	WOMEN	.
这	更高	教育	的	女性	.

女性高等教育。

[ˈmɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈnaɪsli] - [meɪd] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] , [dʒeɪn] .

"	That's	a	nicely	-	made	dress	you	have	on	,	Jane	.
"	那就是	一个	很好	-	制成	裙子	你	有	在	,	简	.

“简，你穿的这条裙子做工真好。”

[its] [laɪk][ðə; ði] [nuː] - , [ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː] ?

It's	like	the	new	parlourmaid's	,	isn't	it	?
它是	喜欢	这	新的	-	,	不是	它	?

就像新来的女佣一样，不是吗?

" [dʒeɪn] ([ə; eɪ][kloʊz]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['kætəlɔːgz]) .

"	Jane	(	a	close	student	of	the	fashion	catalogues	)	.
"	简	(	一个	关闭	学生	的	这	时尚	产品目录	)	.

“简（一位时尚目录的忠实读者）。

" [oʊ][noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

"	Oh	no	,	Ma'am	,	this	is	quite	a	different	creation	.
"	哦	不	,	女士	,	这	是	相当	一个	不同的	创建	.

“哦不，女士，这完全是另一种创作。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]

"	[	pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

- .

CHARIVARIA	.
-	.

喧闹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [meɪks] [streɪndʒ] ['bedˌfeləuz] .

It	is	not	only	misfortune	that	makes	strange	bedfellows	.
它	是	不是	仅有的	不幸	那	制作	奇怪的	同床共枕	.

并非只有不幸才会造就意想不到的盟友。

[bəuθ] [ɜːrl] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['biːtʃəm] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɑːnərz] [lɪst] .

Both	Earl	Beauchamp	and	Sir	Joseph	Beecham	appear	in	the	recent	Honours	
两个都	伯爵	博尚	和	先生	约瑟夫	比彻姆	出现	在	这	最近的	荣誉	
List	.											
列表	.											

比彻姆伯爵和约瑟夫·比彻姆爵士均出现在最近的授勋名单中。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

By	-	the	-	by	,
经过	-	这	-	经过	,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['biːtʃəm] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

it	is	denied	that	Sir	Joseph	Beecham	was	in	any	way	responsible	for
它	是	否认	那	先生	约瑟夫	比彻姆	曾是	在	任何	方式	负责任的	为了

[ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] " [pɪlz] [fɔːr; fər] ['əːθkweiks] ,

the	Government's	"	Pills	for	Earthquakes	,
这	政府的	"	药片	为了	地震	,

否认约瑟夫·比彻姆爵士与政府的"抗震药丸"有任何关系。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kraɪsɪs] .

"	by	which	it	was	hoped	to	avert	the	Irish	crisis	.
"	经过	哪个	它	曾是	希望	到	避免	这	爱尔兰	危机	.

并希望借此避免爱尔兰危机。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['keɪb(ə)l] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self][ɪn]

A	New	York	cable	announces	that	the	Duke	of	Manchester	is	interesting	himself	in
一个	新的	约克	电缆	宣布	那	这	公爵	的	曼彻斯特	是	有趣的	他自己	在

[ə; eɪ] [ˌsɪnə'mætəgræf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['neɪtʃər] ,

a	cinematograph	proposition	of	a	philanthropic	nature	,
一个	电影摄影	主张	的	一个	慈善	自然	,

纽约电报宣布，曼彻斯特公爵对一项慈善性质的电影提案很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ['soʊʃ(ə)l]

and	that	the	company	will	be	known	as	the	"	Church	and	School	Social
和	那	这	公司	将要	是	已知	作为	这	"	教会	和	学校	社会的

['sɜːrvɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Service	Corporation	for	the	Advancement	of	Moral	and	Religious	Education
服务	公司	为了	这	进步	的	道德	和	宗教	教育

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ʌplɪft] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

and	Social	Uplift	Work	through	the	medium	of	the	Higher	Art	of	the	Moving
和	社会的	提升	工作	通过	这	中等的	的	这	更高	艺术	的	这	移动

['pɪktʃər] .

Picture	.
图片	.

该公司将被称为"教会和学校社会服务公司，旨在通过电影这一高等艺术媒介促进道德和宗教教育以及社会提升工作"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	will	of	course	be	possible	for	the	man	in	a	hurry	to	call	it	,
"	它	将要	的	课程	是	可能的	为了	这	男人	在	一个	匆忙	到	称呼	它	,

"当然，匆忙之中的人完全有可能打电话报警，

[taʊt] [kɔːrt] , [ðə; ði] " [siː] . & [es] . [es] . [es] . [siː] . [ef] . [tiː] . [ə; eɪ] . [oʊ] . [em] . & [ɑːr] . [iː] . & [es] . [juː] .

tout	court	,	the	"	C	.	&	S	.	S	.	S	.	C	.	F	.	T	.	A	.	O	.	M	.	&	R	.	E	.	&	S	.	U	.
兜售者	法庭	,	这	"	C	.	&	S	.	S	.	S	.	C	.	F	.	T	.	一个	.	哦	.	M	.	&	拉	.	E	.	&	S	.	U	.

['dʌbljuː] . [tiː] . [tiː] . [em] . [oʊ] . [tiː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [oʊ] . [tiː] . [em] . [piː] .

W	.	T	.	T	.	M	.	O	.	T	.	H	.	A	.	O	.	T	.	M	.	P	.
W	.	T	.	T	.	M	.	哦	.	T	.	H	.	一个	.	哦	.	T	.	M	.	P	.

简而言之，"C.&S.SSCFTAOM&R.E.&S.UWTTMOTHAOTMP"

" [ðə; ði] ['peni] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

"	The	penny	off	the	income	tax	came	just	in	time	.
"	这	一分钱	离开	这	收入	税	来了	只是	在	时间	.

"减免所得税这1便士来得正是时候。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] ['sevrəl] ['lɪbərəl] ['pluːtəkræts][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][roʊz][ɑːn][ˌælɪg'zændrə] [deɪ] .

It	enabled	several	Liberal	plutocrats	to	buy	a	rose	on	Alexandra	Day	.
它	已启用	一些	自由派	富豪们	到	买	一个	玫瑰	在	亚历山德拉	天	.

这使得几位自由党富豪得以在亚历山德拉日购买一朵玫瑰。

[ðə; ði] ['bæləns] - [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]

The	balance	-	sheet	of	the	German	Company	which	had	been	running	a
这	平衡	-	床单	的	这	德语	公司	哪个	有	到过	跑步	一个

['zepəlɪn] ['erʃɪp] ['pæsɪndʒər] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃu:d] ,

Zeppelin	airship	passenger	service	has	just	been	issued	,
齐柏林飞艇	飞艇	乘客	服务	有	只是	到过	发布	,

运营齐柏林飞艇客运服务的德国公司刚刚发布了资产负债表。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] £10 , - [ɑ:n][ðə; ði] ['jɪrz] ['wɜ:rkɪŋ] .

and	shows	a	loss	of	£10	,	000	on	the	year's	working	.
和	演出	一个	损失	的	£10	,	-	在	这	年	在职的	.

并显示该年度亏损 10,000 英镑。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['erkræft] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]

This	is	not	surprising	,	the	difficulty	which	all	aircraft	experience	to	keep	their
这	是	不是	奇怪	,	这	困难	哪个	全部	飞机	经验	到	保持	他们的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

这并不奇怪，所有飞机都难以保持平衡。

[æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnər] ['bɪzmɑ:rk] [læst] [wi:k] ,

At	the	launch	of	the	liner	Bismarck	last	week	,
在	这	发射	的	这	衬垫	俾斯麦	最后的	星期	,

在上周俾斯麦号邮轮下水仪式上，

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['hænə] [vɑ:n]

the	bottle	of	wine	—	which	was	thrown	by	the	Countess	Hannah	von
这	瓶子	的	葡萄酒	—	哪个	曾是	抛掷	经过	这	伯爵夫人	汉娜	冯

['bɪzmɑ:rk] [mɪst] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Bismarck	missed	the	vessel	,
俾斯麦	错过	这	血管	,

汉娜·冯·俾斯麦伯爵夫人扔出的那瓶酒并没有击中目标。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hɔ:ld] [bæk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'vɜ:rbiəl] [gʊd]

whereupon	the	Kaiser	hauled	back	the	bottle	,	and	with	his	proverbial	good
于是	这	凯撒	拖拽	后退	这	瓶子	,	和	和	他的	谚语	好的

[lʌk] [hɪt][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] .

luck	hit	the	target	.
运气	打	这	目标	.

于是，皇帝又把酒瓶拿了回来，凭借他一贯的好运，一举击中目标。

[faɪv] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][læst] [wi:k] [æt; ət]['bærən]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .

Five	shots	were	fired	last	week	at	Baron	Henri	de	Rothschild	.
五	镜头	是	被解雇	最后的	星期	在	男爵	亨利	德	罗斯柴尔德	.

上周，亨利·德·罗斯柴尔德男爵遭到五次枪击。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

At	first	it	was	thought	that	this	was	done	to	stop	the	author	of
在	第一的	它	曾是	想法	那	这	曾是	完毕	到	停止	这	作者	的

[frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [mɔ:r] [pleɪz] ,

Crœsus	from	writing	more	plays	,
克罗伊斯	从	写作	更多的	演出	,

起初人们认为这样做是为了阻止《克罗伊索斯》的作者继续创作戏剧。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] "

when	it	transpired	that	the	assailant	was	a	man	who	objected	to	the	"
什么时候	它	发生了	那	这	袭击者	曾是	一个	男人	WHO	反对	到	这	"

['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] [tʃiːp] [mɪlk] [sə'plaɪ] ,

Rothschild	Cheap	Milk	Supply	,
罗斯柴尔德	便宜的	牛奶	供应	,

当发现袭击者是一名反对"罗斯柴尔德廉价牛奶供应"的男子时，

" ['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [vɪəd] [raʊnd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .

"	public	sympathy	veered	round	in	favour	of	the	Baron	.
"	民众	同情	转向	圆形的	在	偏爱	的	这	男爵	.

公众的同情心转向了男爵一方。

['mesərz] . ['sɛlfrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər][læst] [wiːk] [dɪ'frɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn]

Messrs	.	Selfridge	and	Co	.	were	last	week	defrauded	by	a	well	-	dressed	man
先生们	.	塞尔福里奇	和	合作	.	是	最后的	星期	受骗	经过	一个	出色地	-	穿着	男人

,

,

,

塞尔福里奇公司上周被一名衣着考究的男子诈骗了。

[huː] [əb'teɪnd] [tuː] ['dresɪŋ] - [bægz][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['fɪtɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [wɪ'ðaʊt]

who	obtained	two	dressing	-	bags	with	silver	fittings	by	means	of	a	trick	without
WHO	获得	二	敷料	-	包	和	银	配件	经过	方法	的	一个	诡计	没有

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

paying	for	them	.
付费	为了	他们	.

他通过计谋，不花钱就获得了两个带有银饰的梳妆包。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

This	is	really	abominable	.
这	是	真的	可恶	.

这真是太可恶了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['mɪrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɜːrmz][ɑːr; ər]['vɪktɪˌmaɪzd] :

It	is	bad	enough	when	merely	commercial	firms	are	victimised	:
它	是	坏的	足够的	什么时候	仅仅	商业的	公司	是	受害人	:

仅仅是商业公司遭受侵害就已经够糟糕的了：

[tuː; tə][best][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [beɪs] .

to	best	a	philanthropic	institution	in	this	way	is	peculiarly	base	.
到	最好的	一个	慈善	机构	在	这	方式	是	奇特地	根据	.

以这种方式击败慈善机构，实在是卑鄙无耻。

" ['meksɪkən]['reb(ə)l; rɪ'bel] [splɪt] .

"	Mexican	Rebel	Split	.
"	墨西哥	反叛	分裂	.

墨西哥叛军分裂。

" ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .

"	Morning	Post	.
"	早晨	邮政	.

《晨报》

[naʊ] [pər'hæps][ðə; ði] ['ʌðər] ['sivilaizd] ['paʊɝz] [wɪl] [ˌɪntər'viːn] .

Now	perhaps	the	other	civilised	Powers	will	intervene	.
现在	也许	这	其他	文明	权力	将要	干预	.

现在或许其他文明国家会介入。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnhjuː'mænɪtiːz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

We	have	heard	of	many	inhumanities	marking	the	war	in	Mexico	,
我们	有	听到	的	许多	不人道	标记	这	战争	在	墨西哥	,

我们听说了墨西哥战争中许多不人道的暴行。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

but	this	treatment	of	a	rebel	is	surely	the	limit	.
但	这	治疗	的	一个	反叛	是	一定	这	限制	.

但这种对待叛乱分子的方式肯定已经到了极限。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] ,

It	is	not	often	,	we	imagine	,
它	是	不是	经常	,	我们	想象	,

我们想，这种情况应该不常发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] .

that	the	British	Navy	is	used	to	enforce	a	change	of	diet	.
那	这	英国	海军	是	用过的	到	执行	一个	改变	的	饮食	.

英国海军被用来强制改变人们的饮食习惯。

[eɪtʃ] . [em] . [es] . [tɔːrtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ɑːn][ə; eɪ]['pjuːnətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌmælə'kuːlə]

H	.	M	.	S	.	Torch	has	just	been	ordered	on	a	punitive	expedition	to	Malekula
H	.	M	.	S	.	火炬	有	只是	到过	订购	在	一个	惩罚性的	远征	到	马莱库拉

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

英国皇家海军"火炬"号刚刚奉命对马莱库拉岛进行惩罚性远征。

[wer] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'peɪtriːəts] .

where	certain	of	the	natives	have	been	eating	some	of	their	compatriots	.
在哪里	肯定	的	这	本地人	有	到过	吃	一些	的	他们的	同胞们	.

某些土著居民竟然吃掉了自己的同胞。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kəm'pleɪnt]

An	American	woman	,	according	to	The	Express	,	has	a	serious	complaint
一个	美国人	女士	,	根据	到	这	表达	,	有	一个	严肃的	抱怨

[ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːsmən] .

about	the	London	policeman	.
关于	这	伦敦	警察	.

据《每日快报》报道，一名美国女子对伦敦警察提出了严重的投诉。

[ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['kwiːnz] [hɔːl] [tuː; tə] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs]

She	declares	that	she	walked	all	the	way	from	Queen's	Hall	to	Piccadilly	Circus
她	声明	那	她	步行	全部	这	方式	从	女王大学	大厅	到	皮卡迪利	马戏团

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [ʌn'dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

with	three	buttons	of	her	blouse	undone	at	the	back	,
和	三	按钮	的	她	女式衬衫	未完成	在	这	后退	,

她声称自己从女王大厅一路走到皮卡迪利广场，衬衫背后的三颗扣子都没扣上。

[ænd; ənd] " [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'liːsmən] " ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	"	not	a	single	policeman	"	offered	to	do	it	up	for	her	.
和	"	不是	一个	单身的	警察	"	提供	到	做	它	向上	为了	她	.

没有一个警察主动提出帮她收拾残局。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə]

No	doubt	the	Force	was	reluctant	to	interfere	with	what	might	turn	out	to
不	怀疑	这	力量	曾是	不情愿的	到	干扰	和	什么	可能	转动	出去	到

[biː; bi][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] .

be	the	latest	fashion	.
是	这	最新的	时尚	.

毫无疑问，原力不愿干预可能成为最新潮流的事物。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [huː] ['ɔːfərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

A	Boy	Scout	who	offered	,	the	other	day	,
一个	男生	侦察	WHO	提供	,	这	其他	天	,

前几天，一位童子军主动提出：

[tuː; tə] [soʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [splɪt] [skɜːrt] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['saʊndli] [bɑːkst] .

to	sew	up	a	split	skirt	got	his	ears	soundly	boxed	.
到	缝	向上	一个	分裂	裙子	得到	他的	耳朵	稳固地	盒装	.

他因为缝补开衩的裙子而被狠狠地揍了一顿。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] [riːtʃ] [juː 'es] [ðæt] ['wɪmənz] [skəːts] [ænd; ənd] ['bɑːdɪs] [ɑːr; ər] [tuː; tə]

Meanwhile	the	glad	tidings	reach	us	that	women's	skirts	and	bodices	are	to
同时	这	高兴的	消息	抵达	我们	那	女性的	裙子	和	紧身胸衣	是	到

['fæsn] [ɪn] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

fasten	in	front	instead	of	at	the	back	.
系	在	正面	反而	的	在	这	后退	.

与此同时，我们收到了令人欣喜的消息：女性的裙子和紧身胸衣将改为在前面系扣，而不是在后面系扣。

['hʌzbəndz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæv; həv] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [waɪvz] -

Husbands	all	over	the	world	who	have	on	occasions	been	pressed	into	their	wives	'
丈夫们	全部	超过	这	世界	WHO	有	在	场合	到过	按下	进入	他们的	妻子们	-

['sɜːrvɪs] [æz; əz] [meɪdz] ,

service	as	maids	,
服务	作为	女佣	,

世界各地有些丈夫有时被迫让妻子充当女佣，

['oʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] ['buːbi] ,

only	to	learn	that	they	were	clumsy	boobies	,
仅有的	到	学习	那	他们	是	笨拙	乳房	,

结果却发现他们是一群笨手笨脚的傻瓜。

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

would	like	to	have	the	name	of	the	arbiter	of	fashion	who	is	responsible
会	喜欢	到	有	这	姓名	的	这	仲裁者	的	时尚	WHO	是	负责任的

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

for	this	innovation	,
为了	这	创新	,

我想知道这位引领时尚潮流、推动这项创新的时尚仲裁者的名字。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

as	there	is	some	thought	of	erecting	a	statue	to	him	.
作为	那里	是	一些	想法	的	竖立	一个	雕像	到	他	.

有人考虑为他竖立一座雕像。

[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrmən] [prə'fesəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	distinguished	German	professors	have	been	discussing	the	question	of	the
一些	杰出的	德语	教授们	有	到过	讨论	这	问题	的	这

[best] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] ['sʌmər] .

best	place	in	which	to	keep	a	baby	in	summer	.
最好的	地方	在	哪个	到	保持	一个	婴儿	在	夏天	.

一些杰出的德国教授一直在讨论夏天最适合照顾婴儿的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'præktɪkəl] ['pɜːsənz] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]

It	is	characteristic	,	however	,	of	these	unpractical	persons	that	not	one	of
它	是	特征	,	然而	,	的	这些	不切实际	人	那	不是	一	的

[ðem; ðəm] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [aɪs] - [seɪf] .

them	suggests	the	obvious	ice	-	safe	.
他们	建议	这	明显的	冰	-	安全的	.

然而，这些不切实际的人的特点是，他们中没有一个人提出显而易见的冰上安全措施。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , " [sez] [diːn] ['ɪndʒ] ,

"	One	of	the	first	things	the	rich	should	learn	,	"	says	Dean	Inge	,
"	一	的	这	第一的	事物	这	富有的	应该	学习	,	"	说道	院长	英格	,

"富人首先应该学习的事情之一，"迪恩·英格说道。

" [ɪz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][best][ju:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [spent][ɑ:n][ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	is	that	money	is	not	put	to	the	best	use	when	it	is	merely	spent	on	enjoyment	.
"	是	那	钱	是	不是	放	到	这	最好的	使用	什么时候	它	是	仅仅	花费	在	享受	.

"如果仅仅把钱花在享乐上，那就不是对金钱的最佳利用。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [prə'naʊnsmənt] [meɪ] [li:d] ['welθi] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]['peɪtrənaɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nsərt] - [hɔ:lz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .

"	It	is	hoped	that	this	pronouncement	may	lead	wealthy	people	to	patronise	our	concert	-	halls	more	than	they	do	.
"	它	是	希望	那	这	声明	可能	带领	富裕	人们	到	惠顾	我们的	音乐会	-	大厅	更多的	比	他们	做	.

"希望这一声明能够促使富裕人士更多地光顾我们的音乐厅。"

" £1 , - , " [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [telz] [ˌju: 'es] ,

"	£1	,	-	,	"	a	newspaper	tells	us	,
"	£1	,	-	,	"	一个	报纸	讲述	我们	,

报纸上说："1600英镑。"

" [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rk][leg][ʌv; əv] ['hæri] [si:] . [waɪz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['tri:tmənt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['denvər] .

"	were	found	hidden	in	the	cork	leg	of	Harry	C	.	Wise	while	he	was	undergoing	treatment	in	a	hospital	at	Denver	.
"	是	成立	隐	在	这	软木	腿	的	哈里	C	.	明智的	尽管	他	曾是	正在经历	治疗	在	一个	医院	在	丹佛	.

"在哈里·C·怀斯于丹佛一家医院接受治疗期间，人们在他的软木腿里发现了这些藏匿的物品。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wi:; wi] [sə'spekt] , ['hɛri:z] [frendz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

"	And	now	,	we	suspect	,	Harry's	friends	will	always	be	pulling	his	leg	.
"	和	现在	,	我们	怀疑	,	哈利的	朋友们	将要	总是	是	拉	他的	腿	.

"现在，我们怀疑哈利的朋友们会一直捉弄他。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['pɛliəs] [ænd; ənd][meɪ'lɪˌzɑ:nd] ? "

"	Have	you	seen	Pelleas	and	Mélisande	?	"
"	有	你	已见	佩利亚斯	和	梅丽桑德	?	"

你见过佩利亚斯和梅丽桑德吗?

" [noʊ] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] ['pɑ:tæʃ] [ænd; ənd] ['pɜ:lˌmətɜ] ?

"	No	.	Is	it	as	funny	as	Potash	and	Perlmutter	?
"	不	.	是	它	作为	有趣的	作为	钾肥	和	珀尔穆特	?

"不。它有波塔什和珀尔穆特那么搞笑吗？"

" [ðə; ði] [kə'lektəz] .

"	THE	COLLECTORS	.
"	这	收藏家	.

"收藏家们。"

[maɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

My	dinner	partner	was	a	self	-	made	man	and	not	ashamed	of	it	.
我的	晚餐	伙伴	曾是	一个	自己	-	制成	男人	和	不是	羞愧	的	它	.

我的晚餐伙伴是一位白手起家的成功人士，而且他对此毫不羞愧。

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['tʃaɪnə] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

"	Do	you	take	an	interest	in	china	,	ma'am	?
"	做	你	拿	一个	兴趣	在	中国	,	女士	?

您对中国感兴趣吗，女士?

" [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] .

"	he	asked	me	.
"	他	问	我	.

他问我。

[aɪ][felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sed] " [jes] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] .

I	felt	that	if	I	said	"	Yes	"	I	should	have	to	buy	some	.
我	毛毡	那	如果	我	说	"	是的	"	我	应该	有	到	买	一些	.

我觉得如果我说"是"，我就应该买一些。

[soʊ][aɪ] [sed] " [noʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] .

So	I	said	"	No	,	"	but	he	didn't	wait	to	hear	what	I	said	.
所以	我	说	"	不	,	"	但	他	没有	等待	到	听到	什么	我	说	.

所以我说"不"，但他没等我说什么就直接说了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	think	I	may	say	,	"	he	continued	,
"	我	思考	我	可能	说	,	"	他	持续	,

"我想我可以说，"他继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['drezdən] ['tʃaɪnə][ɪn] ['lʌndən] .

"	that	I	have	the	finest	collection	of	old	Dresden	china	in	London	.
"	那	我	有	这	最好的	收藏	的	老的	德累斯顿	中国	在	伦敦	.

"我拥有伦敦最精美的德累斯顿古董瓷器收藏。"

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgjərz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][praɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

"	He	went	into	the	figures	,	explaining	the	cost	price	and	the	difficulty	of
"	他	去	进入	这	数据	,	解释	这	成本	价格	和	这	困难	的

['stɔːrɪdʒ] .

storage	.
贮存	.

"他详细列举了各项数据，解释了成本价格和存储难度。

" [oʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

"	Oh	,	"	said	I	,	"	if	you	find	it	a	nuisance	,
"	哦	,	"	说	我	,	"	如果	你	寻找	它	一个	滋扰	,

"哦，"我说，"如果你觉得这很麻烦的话，

[aɪv] [ə; eɪ] ['pɑːlər] - [meɪd][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I've	a	parlour	-	maid	I	could	recommend	to	you	;
我已经	一个	客厅	-	女佣	我	可以	推荐	到	你	;

我可以向您推荐一位女佣；

[dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

just	the	girl	to	help	you	to	get	rid	of	it	.
只是	这	女孩	到	帮助	你	到	得到	摆脱	的	它	.

她就是能帮你摆脱它的女孩。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n]

"	At	this	point	I	think	he	had	some	idea	of	having	the	finest	collection
"	在	这	观点	我	思考	他	有	一些	主意	的	拥有	这	最好的	收藏

[ʌv; əv] [ɪn] ['mɪdlseks] ,

of	parlourmaids	in	Middlesex	,
的	女佣	在	米德尔塞克斯	,

"我认为他当时已经萌生了在米德尔塞克斯郡拥有最优秀女仆团队的想法。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [dɔːgz] [ɪn'sted] .

but	he	made	it	small	dogs	instead	.
但	他	制成	它	小的	狗	反而	.

但他却把它做成了小狗。

[wʌz; wəz][aɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz] ?

Was	I	interested	in	these	?
曾是	我	感兴趣的	在	这些	?

我对这些感兴趣吗?

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

No	,	**but**	**I**	**supposed**	**I'd**	**have**	**to**	**be**	**if**	**he**	**insisted**	.
不	,	但	我	据称	ID	有	到	是	如果	他	坚持	.

不，但如果他坚持，我想我也只能去了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**should**	**be**	**far**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**
"	我	不	思考	我	应该	是	远的	错误的	,	"	他	开始	,

“我想我的判断应该不会错得太离谱，”他开口说道。

[bʌt; bət][aɪ] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

but	**I**	**hustled**	**him**	**through**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**sentence**	**.**
但	我	匆忙	他	通过	到	这	结尾	的	他的	句子	.

但我还是催促他把刑期念完了。

" ['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] — ?

"	**Finest**	**collection**	**in**	**—**	**?**
"	最好的	收藏	在	—	?

“最棒的收藏——？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**England**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	英格兰	,	"	他	说	.

“英格兰，”他说。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['moʊmənt][aɪ] ['mɑːvəld] .

He	**went**	**over**	**their**	**points**	**,**	**and**	**in**	**an**	**expansive**	**moment**	**I**	**marvelled**	**.**
他	去	超过	他们的	积分	,	和	在	一个	广阔的	片刻	我	惊叹不已	.

他逐条分析了他们的观点，那一刻我惊叹不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] ,

This	**was**	**imprudent**	**,**
这	曾是	轻率的	,

这是不明智的做法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [spek'tækjələr]

as	**it**	**caused**	**him**	**to**	**search**	**his**	**mind**	**for**	**some**	**further**	**spectacular**
作为	它	导致	他	到	搜索	他的	头脑	为了	一些	更远	壮观的

['traɪʌmf] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

triumph	**wherewith**	**to**	**amaze**	**and**	**delight**	**.**
胜利	以及	到	惊奇	和	喜	.

这促使他绞尽脑汁，想出一些更惊人的胜利来令人惊叹和高兴。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['teɪbl] , " [ɪz][maɪ][waɪf] . "

"	**That**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**the**	**table**	**,**	**"**	**is**	**my**	**wife**	**.**	**"**
"	那	,	"	他	说	,	寻找	向上	这	桌子	,	"	是	我的	妻子	.	"

“那是，”他抬头看着桌子说，“是我的妻子。”

" ['mɑːrvələs] , " [sed] [aɪ] .

"	**Marvellous**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	奇妙	,	"	说	我	.

“太棒了，”我说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][best][pɑːrt] .

He	**took**	**this**	**in**	**the**	**best**	**part**	**.**
他	采取	这	在	这	最好的	部分	.

他欣然接受了这件事。

" [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər]['daiəmənds] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	refer	to	her	diamonds	?	"	he	said	.
"	你	参考	到	她	钻石	?	"	他	说	.

"你是说她的钻石吗？"他问道。

" [dɪd][aɪ] ? " [sed] [aɪ] .

"	Did	I	?	"	said	I	.
"	做过	我	?	"	说	我	.

"我做了吗？"我说道。

" [ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [spred] [hɪm'self]['oʊvər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	The	finest	collection	in	Great	Britain	,	"	he	declared	,	and	spread	himself	over	the	subject	.
"	这	最好的	收藏	在	伟大的	英国	,	"	他	声明	,	和	传播	他自己	超过	这	主题	.

"这是大不列颠最好的收藏，"他宣称，并滔滔不绝地谈论起这个话题来。

['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] , [hiː; hi][in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] .

Later	,	in	a	mood	of	concession	,	he	inquired	as	to	my	specialities	.
之后	,	在	一个	情绪	的	让步	,	他	询问	作为	到	我的	专业	.

后来，他态度缓和下来，询问我的专长是什么。

[aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	had	none	,	at	least	none	that	I	could	think	of	.
我	有	没有任何	,	在	至少	没有任何	那	我	可以	思考	的	.

我没有，至少我一时想不起来。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['sʌmθɪŋ] ['noʊtwɜːrðɪ] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

Determined	to	extract	something	noteworthy	,	he	questioned	me	on	every	possibility	.
决定	到	提炼	某物	值得注意	,	他	被质问	我	在	每一个	可能性	.

他决心要挖掘出一些有价值的信息，于是就每一种可能性都问我了一遍。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['mærid] ?

Was	I	not	married	?
曾是	我	不是	已婚	?

我当时不是结婚了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .

That	was	so	,	I	agreed	,	but	then	so	many	women	are	.
那	曾是	所以	,	我	同意	,	但	然后	所以	许多	女性	是	.

我同意，确实如此，但很多女性都是如此。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌnz] , [mæm, mɑːm, məm] ?

"	You	have	sons	,	ma'am	?
"	你	有	儿子们	,	女士	?

"夫人，您有儿子吗？"

" [hiː; hi] [pə'sistid] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'plækəbl] ['ɑːptɪmɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

"	he	persisted	,	with	that	implacable	optimism	to	which	,	among	other	things	,
"	他	持续	,	和	那	冷酷无情	乐观	到	哪个	,	之中	其他	事物	,

"他坚持不懈，始终保持着那种不屈不挠的乐观精神，这种乐观精神，除其他外，

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	no	doubt	owed	his	success	in	the	world	.
他	不	怀疑	欠款	他的	成功	在	这	世界	.

毫无疑问，他在世界上的成功归功于此。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['beɪbi] .
I thought of Baby .
我 想法 的 婴儿 .

我想起了宝贝。

" [ɑː] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .
" Ah yes , of course , " I said .
" 啊 是的 , 的 课程 , " 我 说 .

"啊，是的，当然，"我说。

" [ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] . "
" The finest collection in Europe . "
" 这 最好的 收藏 在 欧洲 . "

"欧洲最优秀的收藏。"

" - [ɪn] ['nɔːrweɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wiː; wi][duː][nɑːt] [iːt] [wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði]['kwɑːntəti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" ' In Norway , ' she says , ' we do not eat one - third the quantity that the English
" - 在 挪威 , - 她 说道 , - 我们 做 不是 吃 一 - 第三 这 数量 那 这 英语
[iːt] ;
eat ;
吃 ;

"她说：'在挪威，我们吃的食物量不到英国人的三分之一；

['aʊər; ɑːr] [miːlz] [ɑːr; ər]['sɪmpləɤ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] .
our meals are simpler and shorter .
我们的 餐 是 更简单 和 较短 .

我们的餐食更简单、更快捷。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ðæt] [ɪz]
I believe that this is the cause of the enormous amount of indigestion that is
我 相信 那 这 是 这 原因 的 这 巨大的 数量 的 消化不良 那 是
['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . -
suffered by the English . '
遭受 经过 这 英语 . -

我认为这就是英国人普遍患有消化不良的原因。

" ['deɪli] [nuːz] [ænd; ənd] ['liːdər] .
" Daily News and Leader .
" 日常的 消息 和 领导者 .

《每日新闻与领袖报》。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [huː] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'dʒestʃən][tuː; tə]['lɑːbstər] ['meɪəneɪz] , [wʌz; wəz]
So our doctor , who attributed our indigestion to lobster mayonnaise , was
所以 我们的 医生 , WHO 归因于 我们的 消化不良 到 龙虾 蛋黄酱 , 曾是
[rɔːŋ] [ə'gen] .
wrong again .
错误的 再次 .

所以，之前把我们消化不良归咎于龙虾蛋黄酱的医生又错了。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kaɪndnəs] [tuː; tə]['sʌbdʒekts] .
KINDNESS TO SUBJECTS .
仁慈 到 主题 .

善待被摄对象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

[	One	of	our	illustrated	papers	recently	published	a	picture	of	the	King	of
[	一	的	我们的	插图	文件	最近	已发布	一个	图片	的	这	国王	的

[speɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] .

Spain	in	a	motor	-	car	which	had	broken	down	.
西班牙	在	一个	发动机	-	车	哪个	有	破碎的	向下	.

[我们最近刊登了一张西班牙国王乘坐抛锚汽车的照片。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [sʌm; səm] ['helpf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːment]

The	car	was	being	pushed	along	by	some	helpful	people	,	and	the	comment
这	车	曾是	存在	推动	沿着	经过	一些	有帮助	人们	,	和	这	评论

[ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ,

on	the	picture	was	,
在	这	图片	曾是	,

这辆车是由一些热心人推着走的，照片下的评论是：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ðæt] [meɪk] ['rɔɪəlti] [soʊ] ['pɑːpjələr] ['naʊədeɪz] .

"	It	is	these	thoughtful	little	acts	that	make	royalty	so	popular	nowadays	.
"	它	是	这些	周到	小的	行为	那	制作	皇室	所以	受欢迎的	如今	.

“正是这些贴心的小举动，使得皇室成员在当今社会如此受欢迎。”

" [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [teɪk] [les] ['trʌb(ə)l]

"	Lest	it	should	be	thought	that	the	other	potentates	of	Europe	take	less	trouble
"	免得	它	应该	是	想法	那	这	其他	统治者	的	欧洲	拿	较少的	麻烦

[tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] ,

to	make	themselves	beloved	by	their	subjects	,
到	制作	他们自己	心爱	经过	他们的	主题	,

“以免人们认为欧洲其他统治者在赢得臣民爱戴方面不够费心思，

[wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] .]

we	hasten	to	give	a	few	instances	which	have	come	to	our	notice	.	]
我们	趋	到	给	一个	很少	实例	哪个	有	来	到	我们的	注意	.	]

我们在此赶紧列举几个我们注意到的例子。

[læst] [wiːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hæt] [bloʊn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] - (

Last	week	the	King	of	Cadonia	had	his	hat	blown	off	in	the	Blümengarten	(
最后的	星期	这	国王	的	-	有	他的	帽子	吹	离开	在	这	-	(

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]) .

the	beautiful	park	near	the	Royal	Palace	)	.
这	美丽的	公园	靠近	这	皇家	宫殿	)	.

上周，卡多尼亚国王在布鲁门加滕（皇家宫殿附近的美丽公园）的帽子被风吹掉了。

[ðɪs] ['kaɪndli] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] ['diːpən] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪz] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz]

This	kindly	act	should	deepen	the	affection	in	which	the	monarch	is	held	by	his
这	亲切地	行为	应该	深化	这	感情	在	哪个	这	君主	是	握住	经过	他的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

这一善举必将加深人民对君主的爱戴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [æn; ən] [ˈæksɪdənt]

A	few	days	ago	the	Crown	Prince	of	Schlossrattenheim	had	an	accident
一个	很少	天	前	这	王冠	王子	的	-	有	一个	事故

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] ,

with	his	aeroplane	,
和	他的	飞机	,

几天前，施洛斯拉滕海姆的王储乘坐的飞机发生了一起事故。

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [nɪr] - .

which	overturned	near	Schutzmeer	.
哪个	翻覆	靠近	-	.

在舒茨梅尔附近翻船。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] - - [hɛndlɚ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ]

Fortunately	his	Royal	Highness	fell	on	a	retired	Wuerst	-	haendler	who	was	walking
幸运的是	他的	皇家	高度	跌倒	在	一个	退休	-	-	亨德勒	WHO	曾是	步行

[ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

on	the	beach	.
在	这	海滩	.

幸运的是，殿下摔倒在一位正在沙滩上散步的退休牧羊人身上。

[ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsʌbdʒekts] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

The	Crown	Prince's	devotion	to	his	beloved	subjects	is	well	known	,
这	王冠	王子的	虔诚	到	他的	心爱	主题	是	出色地	已知	,

王储对子民的深切关爱是众所周知的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtæktfl] [diːd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	this	tactful	deed	was	only	another	instance	of	it	.
和	这	委婉	契据	曾是	仅有的	其他	实例	的	它	.

而这种巧妙的举动只不过是又一个例子而已。

[ˈjestərdeɪ] [prɪns] [dʒɑːn] [ʌv; əv] - [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] - [jɑːt]

Yesterday	Prince	John	of	Pumpenhosen	inadvertently	collided	with	a	pleasure	-	yacht
昨天	王子	约翰	的	-	无意中	碰撞	和	一个	乐趣	-	游艇

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [krebz] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmoʊtər] [boʊt] .

at	the	mouth	the	harbour	of	Krebs	while	trying	a	new	motor	boat	.
在	这	嘴	这	港口	的	克雷布斯	尽管	尝试	一个	新的	发动机	船	.

昨天，庞彭霍森的约翰王子在克雷布斯港口试驾一艘新摩托艇时，不慎与一艘游艇相撞。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .

All	the	passengers	were	saved	and	the	Prince	showed	no	signs	of	fear	.
全部	这	乘客	是	已保存	和	这	王子	显示	不	标志	的	害怕	.

所有乘客都获救了，王子也没有表现出丝毫恐惧。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈhæns] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑːpjuˈlærəti] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

This	should	enhance	his	great	popularity	,	if	such	a	thing	were	possible	.
这	应该	提高	他的	伟大的	人气	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	.

如果这可能的话，这应该会进一步提升他极高的人气。

[kɪŋ] [ˈstɛfən] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [sərˈvɪliə] , [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪŋks] [æt; ət] - [læst] [wiːk] ,

King	Stephan	III	.	of	Servilia	,	while	playing	on	the	links	at	Nibliksk	last	week	,
国王	斯蒂芬	三、	.	的	塞尔维利亚	,	尽管	玩耍	在	这	链接	在	-	最后的	星期	,

塞尔维利亚国王斯蒂芬三世上周在尼布利克斯高尔夫球场打球时

[ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɛkwəriz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

Initiated	one	of	his	equerries	into	the	humour	of	the	game	.
启动	一	的	他的	侍从	进入	这	幽默	的	这	游戏	.

他将自己的一个调查引向了游戏的幽默之处。

[baɪ] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ækt][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrvd] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn]

By	this	thoughtful	act	his	Majesty	adds	to	the	deserved	love	and	reverence	in
经过	这	周到	行为	他的	威严	添加	到	这	应得的	爱	和	尊敬	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][held][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

which	he	is	held	by	the	Servilians	of	all	classes	.
哪个	他	是	握住	经过	这	-	的	全部	课程	.

陛下这一体贴之举，更加巩固了他在塞尔维亚各阶层人民心中应有的爱戴和敬仰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['ælən] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [haʊs] - ['kliːnɪŋ]) .

Alan	(	to	his	mother	,	who	is	busy	with	a	heavy	house	-	cleaning	)	.
艾伦	(	到	他的	母亲	,	WHO	是	忙碌的	和	一个	重的	房子	-	打扫	)	.

艾伦（对正在忙着打扫房子的母亲说）。

" [pliːz] , ['mʌðər] , [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .

"	Please	,	Mother	,	read	me	a	story	.
"	请	,	母亲	,	读	我	一个	故事	.

“妈妈，请给我讲个故事吧。”

" [ðə; ði] ['wɔkɚz] .

"	THE	WALKERS	.
"	这	步行者	.

“沃克一家。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['prɪti] ['wɔkɚz] [huː] [went] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ;

There	were	eight	pretty	walkers	who	went	up	a	hill	;
那里	是	八	漂亮的	步行者	WHO	去	向上	一个	爬坡道	;

有八位漂亮的步行者上了山;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒesəmɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ][ænd; ənd][dʒɪl] ,

They	were	Jessamine	,	Joseph	and	Japhet	and	Jill	,
他们	是	茉莉	,	约瑟夫	和	雅弗	和	吉尔	,

他们是耶萨明、约瑟、雅弗和吉尔。

[ænd; ənd] ['æli] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['tʌmbldaʊn] [bɪl] ,

And	Allie	and	Sally	and	Tumbledown	Bill	,
和	艾莉	和	莎莉	和	倾覆	账单	,

还有艾莉、莎莉和倒霉的比尔，

[ænd; ənd] ['fɑːrnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .

And	Farnaby	Fullerton	Rigby	.
和	法纳比	富勒顿	里格比	.

还有 Farnaby Fullerton Rigby。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kiːn] ,

They	were	all	in	good	training	and	all	of	them	keen	,
他们	是	全部	在	好的	训练	和	全部	的	他们	敏锐的	,

他们都接受了良好的训练，而且都非常积极。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] [griːn] ;

And	their	chief	wore	a	coat	and	a	waistcoat	of	green	;
和	他们的	首席	穿着	一个	外套	和	一个	马甲	的	绿色的	;

他们的首领穿着绿色的外套和背心;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][praʊd][mæn][ænd; ənd][kept] [hɪm'self] [kliːn] ,

He	was	always	a	proud	man	and	kept	himself	clean	,
他	曾是	总是	一个	自豪的	男人	和	保留	他自己	干净的	,

他一直是个自尊心很强的人，而且很注重个人卫生。

[dɪd] ['fɑ:rnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .
Did **Farnaby** **Fullerton** **Rigby** **.**
做过 法纳比 富勒顿 里格比 .

法纳比·富勒顿·里格比。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]
They **intended** **to** **lunch** **when** **they** **got** **to** **the** **top**
他们 故意的 到 午餐 什么时候 他们 得到 到 这 顶部

他们打算到达山顶后吃午饭。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ə'pi:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] .
On **a** **sandwich** **apiece** **and** **a** **biscuit** **and** **chop** **.**
在 一个 三明治 一块 和 一个 饼干 和 劈 .

每人一份三明治、一块饼干和一块肉排。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [bɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p]
The **provisions** **were** **carefully** **bought** **in** **a** **shop**
这 条款 是 小心 买 在 一个 店铺

这些食材都是在商店里精心挑选的。

[baɪ] ['fɑ:rnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .
By **Farnaby** **Fullerton** **Rigby** **.**
经过 法纳比 富勒顿 里格比 .

作者：法纳比·富勒顿·里格比。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒestər][ʌv; əv]['merɪt] — [ðə; ði][sɔ:rt] [hu:] [kæn; kən] [poʊk]
They **were** **jesters** **of** **merit** **—** **the** **sort** **who** **can** **poke**
他们 是 小丑 的 优点 — 这 种类 WHO 能 戳

他们是才华横溢的小丑——那种能戳人痛处的小丑。

['fʌni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][jʊr; jər][rɪbz] [tɪl] [ju:; jʊ] ['splʌtər] [ænd; ənd] [tʃoʊk] ;
Funny **tales** **in** **your** **ribs** **till** **you** **splutter** **and** **choke** **;**
有趣的 故事 在 你的 肋骨 直到 你 溅射 和 呛 ;

让你笑到喘不过气的笑话；

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][æt; ət][ə; eɪ][dʒaɪb][ɔ:r][ə; eɪ][dʒoʊk]
But **the** **best** **of** **the** **lot** **at** **a** **jibe** **or** **a** **joke**
但 这 最好的 的 这 很多 在 一个 嘲讽 或者 一个 开玩笑

但其中最厉害的还是那些挖苦或开玩笑的人。

[wʌz; wəz] ['fɑ:rnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .
Was **Farnaby** **Fullerton** **Rigby** **.**
曾是 法纳比 富勒顿 里格比 .

法纳比·富勒顿·里格比。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten][ʌv; əv][ðə; ði][klɑ:k] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'gæn] ,
It **was** **ten** **of** **the** **clock** **when** **the** **walking** **began** **,**
它 曾是 十 的 这 钟 什么时候 这 步行 开始 ,

步行活动开始时是十点钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['tʌmbldaʊn] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][væn] ;
And **they** **started** **with** **Tumbledown** **Bill** **in** **the** **van** **;**
和 他们 开始 和 倾覆 账单 在 这 货车 ;

他们先从面包车里的"破败比尔"开始；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][ðæt] ['eksələnt] [mæn] ,
And **the** **rear** **was** **brought** **up** **by** **that** **excellent** **man** **,**
和 这 后部 曾是 带来 向上 经过 那 出色的 男人 ,

后方是由那位优秀的人负责指挥的。

[baɪ] ['fɑ:rnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .
By **Farnaby** **Fullerton** **Rigby** **.**
经过 法纳比 富勒顿 里格比 .

作者：法纳比·富勒顿·里格比。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] ,

They	went	off	at	a	pace	I	am	bound	to	deplore	,
他们	去	离开	在	一个	步伐	我	是	边界	到	遗憾	,

他们离开的速度之快，令我感到痛惜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] ['twenti] [jaːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr]

For	they	did	twenty	yards	in	a	minute	or	more
为了	他们	做过	二十	码	在	一个	分钟	或者	更多的

因为他们一分钟或更长时间内就跑了二十码。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər] , [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [skɔːr]

And	a	yard	or	two	over	,	a	capital	score
和	一个	院子	或者	二	超过	,	一个	首都	分数

再过一两码，就能拿下漂亮的一分。

[fɔːr; fər] ['fɑːrnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .

For	Farnaby	Fullerton	Rigby	.
为了	法纳比	富勒顿	里格比	.

致 Farnaby Fullerton Rigby。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [pə'destriənz] ['ferli] [kæn; kən] [æsk] :

They	had	all	that	pedestrians	fairly	can	ask	:
他们	有	全部	那	行人	相当	能	问	:

他们满足了行人所能提出的所有合理要求：

[smuːð] [roʊdz] , ['sʌni] ['weðər] [ænd; ənd] [bɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [kæsk] ,

Smooth	roads	,	sunny	weather	and	beer	in	a	cask	,
光滑的	道路	,	阳光明媚	天气	和	啤酒	在	一个	酒桶	,

平坦的道路，晴朗的天气，还有桶装啤酒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tæsk] ,

And	a	friend	who	could	teach	them	to	stick	to	their	task	,
和	一个	朋友	WHO	可以	教	他们	到	戳	到	他们的	任务	,

还有一位朋友可以教他们如何坚持完成任务。

[vɪz] . :

Viz	.	:
即	.	:

即：

['fɑːrnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .

Farnaby	Fullerton	Rigby	.
法纳比	富勒顿	里格比	.

法纳比·富勒顿·里格比。

[jet] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [næk] ,

Yet	I	somehow	suppose	that	they	hadn't	the	knack	,
然而	我	不知何故	认为	那	他们	之前没有	这	诀窍	,

但我总觉得他们没有这方面的天赋。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

For	in	spite	of	it	all	they	have	never	come	back	,
为了	在	尽管如此	的	它	全部	他们	有	绝不	来	后退	,

尽管如此，他们始终没有回来。

[ænd; ənd] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lʊks] ['dɪzməli] [blæk]

And	I	own	that	the	future	looks	dismally	black
和	我	自己的	那	这	未来	看起来	令人沮丧地	黑色的

我承认，未来看起来一片黯淡。

[fɔːr; fər] ['fɑːrnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .

For	Farnaby	Fullerton	Rigby	.
为了	法纳比	富勒顿	里格比	.

致 Farnaby Fullerton Rigby。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɔkɚz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Now the walkers who seem to be stuck on the hill ,
现在 这 步行者 WHO 似乎 到 是 卡住 在 这 爬坡道 ,

现在，那些似乎被困在山上的徒步者们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒesəmɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ][ænd; ənd][dʒɪl] ,
They are Jessamine , Joseph and Japhet and Jill ,
他们 是 茉莉 , 约瑟夫 和 雅弗 和 吉尔 ,

他们是杰萨明、约瑟、雅弗和吉尔。

[ænd; ənd] ['æli] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['tʌmbldaʊn] [bɪl] ,
And Allie and Sally and Tumbledown Bill ,
和 艾莉 和 莎莉 和 倾覆 账单 ,

还有艾莉、莎莉和倒霉的比尔，

[ænd; ənd] ['fɑːrnəbi] ['fʊlərtən] ['rɪgbi] .
And Farnaby Fullerton Rigby .
和 法纳比 富勒顿 里格比 .

还有 Farnaby Fullerton Rigby。

[ɑːr] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[kɪŋ] ['piːtər][ʌv; əv] ['səːvjə] .
King Peter of Servia .
国王 彼得 的 塞尔维亚 .

塞尔维亚国王彼得。

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər] .)
(From The Daily Mirror .)
(从 这 日常的 镜子 .)

（摘自《每日镜报》）

" [ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['mesɪdʒ] , [riːdz] [ðʌs] : — [tuː; tə]
" The proclamation , however , as given in a later message , reads thus : — To
" 这 公告 , 然而 , 作为 给定 在 一个 之后 信息 , 阅读 因此 : — 到
[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['piːp(ə)l] :
My Beloved People :
我的 心爱 人们 :

然而，后来发布的公告内容如下：——致我亲爱的子民：

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priˈventid] [baɪ] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['paʊər] [fɔːr; fər]
As I shall be prevented by illness from exercising my royal power for
作为 我 将 是 阻止 经过 疾病 从 锻炼 我的 皇家 力量 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

由于我将因病暂时无法行使王权，

[aɪ]['ɔːrdər] , [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
I order , by Article 69 of the Constitution ,
我 命令 , 经过 文章 - 的 这 宪法 ,

我依据宪法第69条命令：

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [kjʊr] ['læsts] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ˌælɪgˈzændər][ʃæl; ʃəl] ['gʌvərn] [ɪn][maɪ] [neɪm]
that so long as my cure lasts the Crown Prince Alexander shall govern in my name
那 所以 长的 作为 我的 治愈 持续时间 这 王冠 王子 亚历山大 将 治理 在 我的 姓名
.
:
.

只要我的病情没有恶化，亚历山大王储将以我的名义执政。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðərlænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
On this occasion I recommend my dear fatherland to the care of the Almighty .
在 这 场合 我 推荐 我的 亲爱的 祖国 到 这 关心 的 这 全能者 .

值此之际，我将我亲爱的祖国托付给全能的上帝。

([saɪnd]) [ˈpiːtər] . "
(Signed) Peter . "
(签名) 彼得 . "

（签名）彼得。

" [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] " [ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈvɪdiəs] .
" On this occasion " is perhaps a little invidious .
" 在 这 场合 " 是 也许 一个 小的 令人厌恶的 .

"在这次场合"或许有点别有用心。

[tuː] [kənˈsekjətɪv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdeɪli] [pres] [lɪst][ʌv; əv] [prbliˈkeiʃnz] [rɪˈsiːvd] : —
Two consecutive books in The Western Daily Press list of publications received : —
二 连续的 图书 在 这 西 日常的 按 列表 的 出版物 已收到 : —

《西部日报》连续两本图书入选收录书单：——

" [rɪŋ] [ˈstrætədʒi][ænd; ənd][ˈtæktɪks] .
" Ring Strategy and Tactics .
" 戒指 战略 和 策略 .

"环形战略和战术。

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [ɪn] [ˈtʃænsəri] .
Charles Dickens in Chancery .
查尔斯 狄更斯 在 法院 .

查尔斯·狄更斯在衡平法院。

" [ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [buːm] [kənˈtɪnjuːz] .
" The boxing boom continues .
" 这 拳击 繁荣 继续 .

拳击热潮仍在继续。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈeksɪt] .
THE EMERGENCY EXIT .
这 紧急情况 出口 .

紧急出口。

[siːn] — [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
Scene — A Tight Place .
场景 — 一个 紧的 地方 .

场景——狭窄的空间。

[tʃaɪld] [ˈhɜːrbərt] ([tuː; tə] " [ˈwɪkɪd] [ˈbærən] ") .
Child Herbert (to " Wicked Baron ") .
孩子 赫伯特 (到 " 邪恶 男爵 ") .

赫伯特（对"邪恶男爵"）

" [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpestələnt] [ˈvɪlən] — [neɪ] [wɜːrs] ,
" MY LORD , I HAVE EVER REGARDED YOU AS A PESTILENT VILLAIN — NAY WORSE ,
" 我的 主 , 我 有 曾经 认为 你 作为 一个 瘟疫 恶棍 — 否 更糟 ,
[æn; ən] [həˈredɪteri] [ˈɪmbəs(ə)l] .
AN HEREDITARY IMBECILE .
一个 遗传 白痴 .

"大人，我一直视您为一个令人厌恶的恶棍——不，更糟，是一个遗传的白痴。"

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'laɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɪzdəm] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]

I	THEREFORE	RELY	ON	YOUR	BENEFICENT	WISDOM	TO	FIND	ME	A	WAY	OUT	OF
我	所以	依靠	在	你的	仁慈的	智慧	到	寻找	我	一个	方式	出去	的

[ðɪs] ['sɪnɪstər] [wʊd] .

THIS	SINISTER	WOOD	.
这	险恶	木头	.

因此，我仰赖您的仁慈智慧，为我找到一条走出这片险恶森林的出路。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	13	]
"	[	页	-	]

[第13页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [pi:] .)

(	Extracted	from	the	Diary	of	Toby	,	M	.	P	.	)
(	提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.	)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] - . — [greɪt] ['mʌstər] [ʌv; əv]['fɔ:rsɪz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz]

House	of	Commons	,	Monday	,	June	22	.	—	Great	muster	of	forces	on	both	sides
房子	的	公共领域	,	周一	,	六月	-	.	—	伟大的	鼓起	的	力量	在	两个都	侧面

.

:

.

下议院，6月22日，星期一——双方都进行了大规模的兵力集结。

[nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['sekənd] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌdʒɪt] [bɪl] ['stændɪŋ] [æz; əz][fɜ:rst]['ɔ:rdər] .

Not	wholly	explained	by	second	reading	of	Budget	Bill	standing	as	first	Order	.
不是	完全	解释	经过	第二	阅读	的	预算	账单	常设	作为	第一的	命令	.

预算案二读作为第一议程并不能完全解释这个问题。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] , ['pjuərists][ɪn]['faɪnæns] , [tʊk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [prə'poʊzd]

A	section	of	Ministerialists	,	purists	in	finance	,	took	exception	to	proposed
一个	部分	的	部长主义者	,	纯粹主义者	在	金融	,	采取	例外	到	建议的

[prə'si:dʒər] .

procedure	.
程序	.

一部分财政纯粹主义者，即部长制派人士，对拟议的程序表示异议。

[hoʊlt] , ['spoʊksmən] [æt; ət] [maʊθ] [ʌv; əv] [nu:] [keɪv] , [pʊt] [daʊn] [ə'mendmənt] ['tʃælɪndʒɪŋ]

Holt	,	spokesman	at	mouth	of	new	Cave	,	put	down	amendment	challenging
霍尔特	,	发言人	在	嘴	的	新的	洞穴	,	放	向下	修正案	具有挑战性的

['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃɛkərz] [prə'pəʊzlz] .

Chancellor	of	Exchequer's	proposals	.
校长	的	财政部的	提案	.

新洞穴入口处的发言人霍尔特提出了一项修正案，挑战财政大臣的提案。

[hɪr] [wʌz; wəz] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['wɑ:tʃfl] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

Here	was	chance	for	watchful	Opposition	.
这里	曾是	机会	为了	警惕	反对	.

这是警惕的反对派的机会。

[ɪf] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lɑːbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

If	some	thirty	Ministerialists	would	go	with	them	into	Lobby	it	would	not
如果	一些	三十	部长主义者	会	去	和	他们	进入	大厅	它	会	不是

[kwaɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['mɪnɪstri] ;

quite	suffice	to	turn	out	Ministry	;
相当	足够了	到	转动	出去	部	;

即使有三十名部长党成员与他们一起进入游说团体，也不足以争取到部长职位；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][snæp][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

but	it	would	be	better	than	a	Snap	Division	,
但	它	会	是	更好的	比	一个	折断	分配	,

但这总比设立一个临时分区要好。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['haɪdɪŋ][ɪn] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

with	its	personal	inconvenience	of	preliminary	hiding	in	bath	-	rooms	and
和	它是	个人的	不便	的	初步的	隐藏	在	洗澡	-	房间	和

[ˌʌndər'graʊnd] ['seləz] .

underground	cellars	.
地下	地窖	.

但它也带来了个人不便，例如需要事先躲藏在浴室和地下室里。

['wɪkɪt] - ['kiːpər] (['mɪstər] . ['kæsəl]) .

Wicket	-	keeper	(	Mr	.	Cassel	)	.
便门	-	守门员	(	先生	.	卡塞尔	)	.

守门员（卡塞尔先生）。

" ['haʊz] [ðæt] ?

"	How's	that	?
"	怎么样	那	?

怎么样?

" ['ʌmpaɪər] (['mɪstər] . ['spiːkər]) .

"	Umpire	(	Mr	.	Speaker	)	.
"	裁判	(	先生	.	扬声器	)	.

"裁判（议长先生）。

" [aʊt] !

"	Out	!
"	出去	!

"出去!

" ['bætsmən] (['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ]) .

"	Batsman	(	Mr	.	Lloyd	George	)	.
"	击球手	(	先生	.	劳埃德	乔治	)	.

"蝙蝠侠（劳合·乔治先生）。

" ['rɑːt(ə)n]['æntɪkweɪtɪd] [ruːl] !

"	Rotten	antiquated	rule	!
"	烂	过时的	规则	!

"腐朽过时的规则！"

" [" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] . . . [ðæt] [ɑːn] . ['membər] [wʊd] [goʊ] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʌstˌbɪnz]

"	[	"	I	did	not	expect	.	.	.	that	hon	.	members	would	go	rummaging	in	the	dustbins
"	[	"	我	做过	不是	预计	.	.	.	那	亲爱的	.	成员	会	去	翻找	在	这	垃圾桶

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['presɪdənt] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz]

of	ancient	precedent	to	find	obstacles	to	place	in	the	way	of	these	proposals
的	古老的	先例	到	寻找	障碍	到	地方	在	这	方式	的	这些	提案

.

:

.

"我没想到……各位尊敬的议员会翻遍古老的先例垃圾堆，寻找阻碍这些提案的障碍。

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] .]
Lloyd George on his Budget .]
劳埃德 乔治 在 他的 预算 .]

劳合·乔治谈他的预算案。

['kæsəl] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['stuːdiəsli] [ə'teɪnd] , [reɪzd] ['sʌbdʒekt][ɑːn] [pɔɪnt]
Cassel , adding to Parliamentary reputation studiously attained , raised subject on point
卡塞尔 , 添加 到 议会 名声 认真地 已达到 , 提高 主题 在 观点
[ʌv; əv]['ɔːrdər] .
of order .
的 命令 .

卡塞尔进一步巩固了他精心获得的议会声誉，提出了程序问题。

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd]
Underlying suggestion was that Budget Bill should be withdrawn and
潜在的 建议 曾是 那 预算 账单 应该 是 撤回 和
['riːˌɪntrə'djuːst] ['ʌndər] [ə'mendid][fɔːrm][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .
reintroduced under amended form of procedure .
重新引入 在下面 修订版 形式 的 程序 .

其根本建议是撤回预算案，并按照修改后的程序重新提交。

['spiːkər] , [waɪlst] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'pruːvɪŋ] [ɪk'striːm] [kɔːrs] .
Speaker , whilst admitting irregularity , stopped short of approving extreme course .
扬声器 , 而 承认 不规则 , 停止 短的 的 批准 极端 课程 .

发言人虽然承认存在违规行为，但并未赞同这种极端做法。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [raɪt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [freʃ] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
Pointed out that the matter might be put right by moving fresh resolutions .
尖 出去 那 这 事情 可能 是 放 正确的 经过 移动 新鲜的 决议 .

指出可以通过提出新的决议来纠正此事。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
This disappointing .
这 令人失望 .

真令人失望。

[wɜːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Worse to follow .
更糟 到 跟随 .

接下来情况会更糟。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sæmjuəl] , ['meɪkɪŋ] [freʃ] [ə'pɪrəns] [ɪn] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌndərstʌdi] [ʌv; əv]
The Infant Samuel , making fresh appearance in new part of understudy of
这 婴儿 塞缪尔 , 制作 新鲜的 外貌 在 新的 部分 的 替补 的
['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] ,
Chancellor of Exchequer ,
校长 的 国库 ,

小塞缪尔以财政大臣替补的新身份再次亮相，

[kən'siːdid] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [meɪd] [baɪ]['rædɪk(ə)l] [keɪv] .
conceded point of procedure made by Radical Cave .
承认 观点 的 程序 制成 经过 激进的 洞穴 .

承认激进洞穴提出的程序性问题。

['prɑːmɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [met] .
Promised objection should be fully met .
承诺 异议 应该 是 完全 遇见 .

承诺的异议必须得到全面满足。

[hoʊlt] , [ə'mɪd][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [sed] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑːt]

Holt	**,**	**amid**	**ironical**	**cheers**	**from**	**Opposition**	**,**	**said**	**in**	**these**	**circumstances**	**would**	**not**
霍尔特	,	之中	讽刺	干杯	从	反对	,	说	在	这些	情况	会	不是

[muːv] [ə'mendmənt] .

move	**amendment**	**.**
移动	修正案	.

霍尔特在反对党的讽刺欢呼声中表示，在这种情况下他不会提出修正案。

['ɪnsɪdənt] [rɪ'maɪndɪd] ['wɔːltər] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsəm] [ʌp] [ə; eɪ]

Incident	**reminded**	**Walter**	**Long**	**of**	**story**	**of**	**the**	**Colonel**	**and**	**the**	**opossum**	**up**	**a**
事件	提醒	沃尔特	长的	的	故事	的	这	上校	和	这	负鼠	向上	一个

[triː] .

tree	**.**
树	.

这件事让沃尔特·朗想起了上校和树上的负鼠的故事。

" [dəunt] [ʃuːt] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsəm] ; " [aɪl] [kʌm] [daʊn] .

"	**Don't**	**shoot**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Opossum**	**;**	**"**	**I'll**	**come**	**down**	**.**
"	不	射击	!	"	说	这	负鼠	;	"	患病的	来	向下	.

“别开枪！”负鼠说，“我会下来的。”

" ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

"	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**had**	**come**	**down**	**.**
"	校长	的	这	国库	有	来	向下	.

财政大臣下楼了。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

No	**need**	**for**	**Colonel**	**Holt**	**to**	**discharge**	**his**	**gun**	**.**
不	需要	为了	上校	霍尔特	到	释放	他的	枪	.

霍尔特上校无需开枪。

[ðʌs] ['θretnd] ['kraɪsɪs] [bluː] ['oʊvər] .

Thus	**threatened**	**crisis**	**blew**	**over**	**.**
因此	威胁	危机	吹	超过	.

就这样，危机过去了。

['membər] , [tʃɪrd] [baɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [prə'poʊzd] [ɪn'kriːs] [ɪn]

Members	**,**	**cheered**	**by**	**promise**	**of**	**reduction**	**by**	**one**	**half**	**of**	**proposed**	**increase**	**in**
成员	,	欢呼	经过	承诺	的	减少	经过	一	一半	的	建议的	增加	在

['ɪnkʌm] [tæks] ,

Income	**Tax**	**,**
收入	税	,

议员们对所得税增幅预期减半的承诺感到振奋。

[gɑːt] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ə'tend] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɪŋz] ['bɜːrθdeɪ] .

got	**away**	**early**	**to**	**attend**	**various**	**functions**	**in**	**honour**	**of**	**King's**	**birthday**	**.**
得到	离开	早期的	到	出席	各种各样的	函数	在	荣誉	的	国王学院	生日	.

提前离开去参加各种庆祝国王生日的活动。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌdʒɪt] [bɪl] [muːvd] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Second**	**reading**	**of**	**Budget**	**Bill**	**moved**	**.**
商业	完毕	.	—	第二	阅读	的	预算	账单	已搬	.

议程结束。——预算案二读通过。

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['tuːzdeɪ] . — ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ɪn] [fʊl] [flɪŋ] .

House	**of**	**Lords**	**,**	**Tuesday**	**.**	**—**	**London**	**season**	**in**	**full**	**fling**	**.**
房子	的	领主	,	周二	.	—	伦敦	季节	在	满的	一扔	.

上议院，星期二。——伦敦社交季如火如荼地进行中。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dɪzɪɪst] [haɪt] [ɪn] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] [wiːk] .

May	**be**	**said**	**to**	**reach**	**dizziest**	**height**	**in**	**this**	**birthday**	**week**	**.**
可能	是	说	到	抵达	最晕眩的	高度	在	这	生日	星期	.

可以说，在生日这周，他达到了人生巅峰。

['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] .

Social	**engagements**	**numerous**	**and**	**clashing**	**.**
社会的	订婚	很多的	和	冲突	.

社交活动众多且相互冲突。

[tuː; tə] - [deɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ['mægnət] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [fɔːrs] .

To	**-**	**day**	**House**	**of**	**Lords**	**magnet**	**of**	**attraction**	**of**	**surpassing**	**force**	**.**
到	-	天	房子	的	领主	磁铁	的	景点	的	超越	力量	.

如今，上议院拥有着超乎寻常的吸引力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['grɑːnˌdeɪz] [deɪmz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

The	**thing**	**for**	**grandes**	**dames**	**to**	**do**	**is**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**House**	**and**
这	事物	为了	格兰德斯	女士们	到	做	是	到	去	向下	到	这	房子	和

[biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['tʊrniˌtɜːrni] [raʊnd] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .

be	**present**	**at**	**opening**	**of**	**fresh**	**tourney**	**round**	**Home**	**Rule**	**Bill**	**.**
是	展示	在	开幕	的	新鲜的	锦标赛	圆形的	家	规则	账单	.

那些德高望重的女士们应该做的，就是前往议会，出席新一轮自治法案的开幕式。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['pɪrəs] , [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz] ['lidər] [ʌv; əv] [haɪ]

Accordingly	**,**	**the**	**peeresses**	**,**	**alive**	**to**	**their**	**responsibility**	**as**	**leaders**	**of**	**high**
因此	,	这	女贵族	,	活	到	他们的	责任	作为	领导人	的	高的

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

thinking	**and**	**simple**	**living**	**,**
思维	和	简单的	活的	,

因此，这些女贵族们深知自己作为高尚思想和简朴生活引领者的责任，

[flɑːk] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , ['fɪlɪŋ] [saɪd] - ['gæləriz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]

flock	**down**	**to**	**Westminster**	**,**	**filling**	**side**	**-**	**galleries**	**with**	**grace**	**,**	**beauty**	**,**	**and**
群	向下	到	威斯敏斯特	,	填充	边	-	画廊	和	优雅	,	美丽	,	和

[sʌm; səm] ['faɪnli] ['feðərd] [hæts] .

some	**finely**	**feathered**	**hats**	**.**
一些	精细地	羽毛	帽子	.

她们涌向威斯敏斯特，优雅美丽，头戴精致的羽毛帽，挤满了侧廊。

[siːts] [ɑːn] [flɔːr] ['ɔːlsoʊ] ['kraʊdɪd] .

Seats	**on**	**floor**	**also**	**crowded**	**.**
座位	在	地面	还	挤	.

楼上的座位也很拥挤。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [pɪrz] [ə'raɪvɪŋ] [leɪt] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃiz] [wer] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [ɪz] [kept] ['flaɪɪŋ] ,

Patriotic	**peers**	**arriving**	**late**	**,**	**finding**	**no**	**room**	**on**	**the**	**benches**	**where**	**the**	**Union**	**Jack**	**is**	**kept**	**flying**	**,**
爱国	同龄人	抵达	晚的	,	寻找	不	房间	在	这	长椅	在哪里	这	联盟	杰克	是	保留	飞行	,

爱国同僚们姗姗来迟，却发现悬挂着英国国旗的长椅上已无位置。

[krɔːs] ['oʊvər] .

cross	**over**	**.**
叉	超过	.

交叉。

[ˌtempə'rerəli] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['skænti] [flɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɛdɪtɪd]

Temporarily	**seat**	**themselves**	**among**	**the**	**comparatively**	**scanty**	**flock**	**of**	**discredited**
暂时地	座位	他们自己	之中	这	比较	稀少	群	的	声名狼藉

.

Ministerialists	**.**
部长主义者	.

暂时加入到人数相对较少的声名狼藉的部长主义者行列中。

['bɪʃəp] ['mʌstər] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['nʌmbər] .

Bishops	muster	in	exceptional	number	.
主教们	鼓起	在	非凡的	数字	.

主教们齐聚一堂，人数异常之多。

[ðer; ðər] ['rɑ:tʃɪt] [fɔ:rm] [wedʒ] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [waɪt] [θrʌst] [ɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [blæk] - ['koʊtɪd] ['leɪəti]

Their	rochets	form	wedge	of	spotless	white	thrust	in	centre	of	black	-	coated	laity
他们的	罗切特	形式	楔	的	一尘不染	白色的	推力	在	中心	的	黑色的	-	涂层	俗人

['si:tɪd] [bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] [ɑ:n] [raɪt] [ʌv; əv] ['wʊlˌsæk] .

seated	below	Gangway	on	right	of	Woolsack	.
坐着	以下	舷梯	在	正确的	的	羊毛袋	.

他们的石榴在羊毛袋右侧的舷梯下方坐着的黑衣平民的中心形成了一个无瑕疵的白色楔形。

[speɪs] [bɪ'fɔ:r] [θroʊn] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Space	before	Throne	thronged	with	Privy	Councillors	availing	themselves	of	the
空间	前	王座	熙熙攘攘	和	私处	议员们	利用	他们自己	的	这

['prɪvəlɪdʒ] [ðer; ðər] [ræŋk] [kən'fə:z] [tu:; tə] [kʌm] [ðʌs] ['kloʊsli] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [stɪl]

privilege	their	rank	confers	to	come	thus	closely	into	contact	with	what	is	still
特权	他们的	秩	授予	到	来	因此	密切	进入	接触	和	什么	是	仍然

[æn; ən] [hə'redɪteri] ['tʃeɪmbər] .

an	hereditary	chamber	.
一个	遗传	房间	.

王座前的空间挤满了枢密院大臣，他们利用自己的身份所赋予的特权，得以如此近距离地接触这个仍然是世袭的议事厅。

" [bɪl] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [lɔ:ds] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [leɪ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ,

"	Bill	presented	to	Lords	as	a	sort	of	lay	figure	,	which	they	may	,
"	账单	呈现	到	领主	作为	一个	种类	的	躺	数字	,	哪个	他们	可能	,

“比尔被介绍给上议院，就像一个普通人一样，他们可能会这样认为，

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , ['su:təbli] [kloʊð] .

in	accordance	with	taste	and	conviction	,	suitably	clothe	.
在	根据	和	品尝	和	定罪	,	适当地	衣服	.

根据个人喜好和信念，穿着得体。

" [ɪn] ['sentər] [ʌv; əv] [fɜ:rst] [roʊ] ['kɑ:rsn] [ʌp'lɪfts] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞:ˌveɪz] [ə; eɪ] [si:n]

"	In	centre	of	first	row	Carson	uplifts	his	tall	figure	and	surveys	a	scene
"	在	中心	的	第一的	排	卡森	提升	他的	高的	数字	和	调查	一个	场景

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l] .

he	has	done	much	to	make	possible	.
他	有	完毕	很多	到	制作	可能的	.

“在第一排中间，卡森抬起他高大的身躯，环顾着他为之付出巨大努力才得以实现的这一幕。

[pər'hæps] [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ɪts] [su:'pɜ:rb]

Perhaps	in	matter	of	dramatic	interest	the	play	did	not	quite	come	up	to	its	superb
也许	在	事情	的	戏剧性	兴趣	这	玩	做过	不是	相当	来	向上	到	它是	高超

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

或许就戏剧趣味性而言，这部剧并没有完全达到其绝佳的舞台布景的水准。

['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:rts] ['teɪkən] [baɪ] ['kru:] [ænd; ənd] ['lænzdajn] .

Principal	parts	taken	by	Crewe	and	Lansdowne	.
主要的	部分	已采取	经过	克鲁	和	兰斯当	.

主要角色由克鲁和兰斯当扮演。

['ni:ðər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mu:v] [haʊs] [tu:; tə] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .

Neither	accustomed	to	move	House	to	spasms	of	enthusiasm	.
两者都不	习惯	到	移动	房子	到	痉挛	的	热情	.

两人都不习惯让豪斯陷入一阵阵的热情之中。

['liːdər] [ʌv; əv] [haʊs] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [noʊn] [æz; əz] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd]
Leader **of** **House** **,** **introducing** **what** **is** **officially** **known** **as** **Government** **of** **Ireland**
领导者 的 房子 , 介绍 什么 是 官方 已知 作为 政府 的 爱尔兰
[ə'mendɪŋ] [bɪl] ,
Amending **Bill** **,**
修改 账单 ,

下议院领袖提出正式名称为《爱尔兰政府修正案》的法案，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɔːdəbl] [ðæt] [skiːm] [dʌz] [nɑːt][goʊ]
made **it** **clear** **in** **such** **sentences** **as** **were** **fully** **audible** **that** **scheme** **does** **not** **go**
制成 它 清除 在 这样的 句子 作为 是 完全 可听见的 那 方案 做 不是 去
[ə; eɪ] [step] [bɪ'jɑːnd] ['oʊvərtʃər] [tɔːrdz] ['set(ə)lmənt] ['prɔfəd] [baɪ] [prɪ'mɪr] [læst] [mɑːrtʃ] .
a **step** **beyond** **overture** **towards** **settlement** **proffered** **by** **Premier** **last** **March** **.**
一个 步 超过 序曲 向 沉降 提供的 经过 总理 最后的 行进 .

在那些完全可以听清的句子中，明确指出该方案并未超越总理去年三月提出的和解方案。

['lænzdajn] [ɪk'sprest] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] .
Lansdowne **expressed** **profound** **disappointment** **at** **this** **lack** **of** **enterprise** **.**
兰斯当 表达 深刻的 失望 在 这 缺少 的 企业 .

兰斯当对这种缺乏进取精神深感失望。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]
" **Rather** **a** **shabby** **and** **undignified** **proceeding** **on** **the** **part** **of** **a** **strong**
" 相当 一个 破旧 和 有失尊严 进行中 在 这 部分 的 一个 强的
['gʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

“对于一个强大的政府而言，这真是一种卑鄙无耻、有失体面的做法。”

" [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][prə'poʊz(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət]
" **he** **said** **,** **"** **to** **come** **down** **with** **proposal** **they** **know** **to** **be** **wholly** **inadequate**
" 他 说 , " 到 来 向下 和 提议 他们 知道 到 是 完全 不足
,
,
,

他说：“他们提出一个他们明知完全不充分的方案，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
and **to** **hint** **that** **we** **ought** **to** **assist** **them** **in** **converting** **it** **into** **a**
和 到 暗示 那 我们 应该 到 协助 他们 在 转换 它 进入 一个
['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrkəbl] ['meʒər] .
practical **and** **workable** **measure** **.**
实际的 和 可行的 措施 .

并暗示我们应该帮助他们将其转化为切实可行的措施。

" ['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['brevəti][biː; bi] [mɔːr] ['klɪrli] ['steɪtɪd] .
" **Actual** **condition** **of** **things** **could** **not** **with** **equal** **brevity** **be** **more** **clearly** **stated** **.**
" 实际的 状况 的 事物 可以 不是 和 平等的 简洁 是 更多的 清楚地 声明 .

“事情的实际情况再也无法用同样简洁的方式表达得更清楚了。”

[bɪl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][lɔːds][æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv] [leɪ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ,
Bill **presented** **to** **Lords** **as** **sort** **of** **lay** **figure** **,** **which** **they** **may** **,**
账单 呈现 到 领主 作为 种类 的 躺 数字 , 哪个 他们 可能 ,

比尔被介绍给上议院，被当作一个非专业人士，他们可能会这样认为。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] , ['suːtəbli] [kloʊð] .
in **accordance** **with** **taste** **and** **conviction** **,** **suitably** **clothe** **.**
在 根据 和 品尝 和 定罪 , 适当地 衣服 .

根据个人喜好和信念，穿着得体。

[noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ðæt] [staɪl] [ænd; ənd] [fɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [wen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
No assurance forthcoming that style and fit will be approved when submitted to
不 保证 即将推出 那 风格 和 合身 将要 是 得到正式认可的 什么时候 提交 到
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
House of Commons ,
房子 的 公共领域 ,

无法保证提交给下议院的款式和合身度方案会获得批准。

['faɪn(ə)l] ['ɑːbɪtəz] .
final arbiters .
最终的 仲裁者 .

最终仲裁者。

['miːnwaɪl] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
Meanwhile Bill read a first time , and ordered to be printed .
同时 账单 读 一个 第一的 时间 , 和 订购 到 是 打印 .

与此同时，比尔读了一遍，并下令印刷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

['bɪznəs] [dʌn] . — [ðə; ðɪ] ['kɑːmənz] [stɪl] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bʌdʒɪt] .
Business done . — The Commons still harping on the Budget .
商业 完毕 . — 这 公共领域 仍然 喋喋不休 在 这 预算 .

议程已定。——下议院仍在喋喋不休地讨论预算案。

[tɪm] ['hiːli] [en'laɪvənd] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['vɪgərəs] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn] " [ðə; ðɪ][moʊst] ['rekləs]
Tim Healy enlivened proceedings by vigorous personal attack on " the most reckless
蒂姆 希利 活跃 诉讼程序 经过 蓬勃 个人的 攻击 在 " 这 最多 鲁莽
[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] [ðæt] ['evər][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [bentʃ] .
and incapable Chancellor of the Exchequer that ever sat on the Treasury Bench .
和 无法 校长 的 这 国库 那 曾经 卫星 在 这 财政部 长椅 .

蒂姆·希利对"有史以来坐在财政大臣席位上最鲁莽、最无能的财政大臣"进行了猛烈的个人攻击，使会议气氛活跃起来。

" [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪ'tɔːrt] ['kɜːrtiəs] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Lloyd George's retort courteous looked forward to with interest .
" 劳埃德 乔治的 反驳 有礼貌 看起来 向前 到 和 兴趣 .

"劳合·乔治的礼貌回应令人期待。"

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['wenzdeɪ] . — [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][hæf] - [pæst][faɪv] ,
House of Commons , Wednesday . — When , shortly after half - past five ,
房子 的 公共领域 , 周三 . — 什么时候 , 不久 后 一半 - 过去的 五 ,

下议院，星期三——五点半刚过不久，

['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
Chancellor Of Exchequer rose to take part in debate on new development of
校长 的 国库 玫瑰 到 拿 部分 在 辩论 在 新的 发展 的
['bʌdʒɪt] [bɪl] ,
Budget Bill ,
预算 账单 ,

财政大臣起身参加关于预算案新进展的辩论。

[haʊs] ['nɪrli] ['empti] .
House nearly empty .
房子 几乎 空的 .

房子几乎空了。

['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] [ɪ'nɔːrməs] .
Interests at stake enormous .
兴趣 在 赌注 巨大的 .

事关重大。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [en'laɪvənd] [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kwɑːndəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

Situation	**enlivened**	**for**	**Opposition**	**by**	**quandary**	**of**	**Government**	**.**
情况	活跃	为了	反对	经过	困惑	的	政府	.

政府的困境使反对派的处境更加活跃。

[bʌt; bət] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvər] [temz] [kuːl] [er] [bloʊz] ['oʊvər] ['terəs]

But	**afternoon**	**is**	**hot**	**,**	**and**	**from**	**the**	**silver**	**Thames**	**cool**	**air**	**blows**	**over**	**Terrace**
但	下午	是	热的	,	和	从	这	银	泰晤士河	凉爽的	空气	打击	超过	阳台

.

:

.

但下午很热，凉爽的空气从银色的泰晤士河吹过露台。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ðɪðər] ['membər] [rɪ'per] , ['liːvɪŋ] [haʊs] [tuː; tə] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ki'oʊtsə] ['mʌni] .

Accordingly	**thither**	**Members**	**repair**	**,**	**leaving**	**House**	**to**	**solitude**	**and**	**Chiozza**	**Money**	**.**
因此	那里	成员	维修	,	离开	房子	到	孤独	和	奇奥扎	钱	.

因此，议员们前往那里进行修缮，留下众议院独自一人和 Chiozza Money。

[bentʃiz] ['ræpɪdli] [fɪld] [wen] [nuːz] [went] [raʊnd] [ðæt] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

Benches	**rapidly**	**filled**	**when**	**news**	**went**	**round**	**that**	**Chancellor**	**was**	**on**	**his**	**legs**	**.**
长凳	快速	已填	什么时候	消息	去	圆形的	那	校长	曾是	在	他的	腿	.

当财政大臣能够下床活动的消息传开后，长椅上很快就坐满了人。

[suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .

Soon	**there**	**was**	**crowded**	**audience**	**.**
很快	那里	曾是	挤	观众	.

很快，观众席就挤满了人。

[saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['tʃɪrɪŋ] , [ə'plɔːsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] , ['friːkwəntli]

Sound	**of**	**cheering**	**and**	**counter**	**-**	**cheering**	**,**	**applausive**	**and**	**derisive**	**,**	**frequently**
声音	的	欢呼	和	柜台	-	欢呼	,	掌声	和	嘲讽的	,	频繁地

[broʊk] [fɔːrθ] .

broke	**forth**	**.**
打破	前进	.

欢呼声和反欢呼声、掌声和嘲笑声不时爆发。

['tʃænslər] [ɪn] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːrm] .

Chancellor	**in**	**fine**	**fighting**	**form**	**.**
校长	在	美好的	斗争	形式	.

总理状态极佳，斗志昂扬。

['mælkəntent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] [ɑːr; ər] ['rekənsaild] .

Malcontents	**in**	**his**	**own**	**camp**	**are**	**reconciled**	**.**
不满分子	在	他的	自己的	营	是	和解	.

他阵营内部的不满分子已经和解。

[hə'redɪteri] [foʊ] [ɪn] [frʌnt] .

Hereditary	**foe**	**in**	**front**	**.**
遗传	敌人	在	正面	.

前方是世袭敌人。

[went] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Went	**for**	**him**	**accordingly**	**.**
去	为了	他	因此	.

于是我便去找他了。

['wɔːltər] [lɔːŋ] ['siːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [kən'viːniəntli] [sɜːrvd] [æz; əz] ['suːtəb(ə)l] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər]

Walter	**Long**	**seated**	**immediately**	**opposite**	**conveniently**	**served**	**as**	**suitable**	**target**	**for**
沃尔特	长的	坐着	立即地	对面的	方便	服务	作为	合适的	目标	为了

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [læns] .

whirling	**lance**	**.**
旋转	槊	.

坐在正对面的沃尔特·朗正好成了旋转长矛的理想目标。

[ɪ'fektɪvli] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Effectively	**quoted**	**from**	**speeches**	**made**	**by**	**him**	**at**	**other**	**times**	**,**
有效地	引	从	演讲	制成	经过	他	在	其他	时代	,

有效地引用了他之前发表的演讲内容，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [soʊ] ['hevɪli] - [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

insisting	**upon**	**relief**	**of**	**the**	**rate**	**so**	**heavily**	**burdoned**	**as**	**to**	**make**	**it**	**impossible**
坚持	之上	宽慰	的	这	速度	所以	重度	-	作为	到	制作	它	不可能的

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt]['soʊʃ(ə)l] [ri'fɔ:mz] [ʌv; əv] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] .

to	**carry**	**out**	**social**	**reforms**	**of**	**imperative**	**necessity**	**.**
到	携带	出去	社会的	改革	的	至关重要的	必要性	.

坚持要求减轻税率负担，因为税率过重，以至于无法进行迫切需要的社会改革。

" ['æftər] [ði:z] ['lævɪʃ] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][help]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , "

"	**After**	**these**	**lavish**	**professions**	**of**	**anxiety**	**to**	**help**	**local**	**authorities**	**,**	**I**	**did**	**not**	**,**	**"**
"	后	这些	奢华的	职业	的	焦虑	到	帮助	当地的	当局	,	我	做过	不是	,	"

[sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,

said	**the**	**Chancellor**	**,**
说	这	校长	,

“在他们大肆宣扬要帮助地方当局之后，我并没有这样做，”总理说道。

" [ɪk'spekt][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [goʊ] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**expect**	**the**	**right**	**hon**	**.**	**gentleman**	**and**	**his**	**friends**	**would**	**go**	**rummaging**	**in**	**the**
"	预计	这	正确的	亲爱的	.	绅士	和	他的	朋友们	会	去	翻找	在	这

['dʌstˌbɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['presɪdənt] ,

dustbins	**of**	**ancient**	**precedent**	**,**
垃圾桶	的	古老的	先例	,

“我预料这位尊敬的先生和他的朋友们会去翻找那些陈年先例的垃圾桶。”

[tu:; tə][faɪnd]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .

to	**find**	**obstacles**	**to**	**place**	**in**	**the**	**way**	**of**	**proposals**	**of**	**reform**	**.**
到	寻找	障碍	到	地方	在	这	方式	的	提案	的	改革	.

找出阻碍改革方案实施的障碍。

" ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['tʃænslər] , [waɪlst] [sɑ:r'kæstɪkli]

"	**Carried**	**away**	**by**	**his**	**own**	**eloquence**	**,**	**the**	**Chancellor**	**,**	**whilst**	**sarcastically**
"	携带	离开	经过	他的	自己的	口才	,	这	校长	,	而	讽刺地

[ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə]['wɔ:ltər] [lɔ:ŋ] ,

complimentary	**to**	**Walter**	**Long**	**,**
免费	到	沃尔特	长的	,

“这位大法官被自己的雄辩冲昏了头脑，虽然对沃尔特·朗给予了讽刺的赞扬，

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][fɔ:rm][ˌaɪ 'vi:] .

went	**so**	**far**	**as**	**to**	**call**	**him**	**"**	**The**	**Father**	**of**	**Form**	**IV**	**.**
去	所以	远的	作为	到	称呼	他	"	这	父亲	的	形式	第四	.

甚至有人称他为“四年级之父”。

" [ðə; ði] ['pju:tətɪv] ['perənt] [blʌʃt] .

"	**The**	**putative**	**parent**	**blushed**	**.**
"	这	假定的	父母	脸红了	.

“这位假扮家长的人脸红了。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][kraɪz][ʌv; əv] " ['ɔ:rdər] ! " [ænd; ənd] " [wɪð'drɔ:] !

There	**were**	**cries**	**of**	**"**	**Order**	**!**	**"**	**and**	**"**	**Withdraw**	**!**
那里	是	哭泣	的	"	命令	!	"	和	"	提取	!

现场响起“肃静！”和“撤退！”的喊声。

" ['spiːkər] [dɪd][nɑːt][ˌɪntər'poʊz] , [ænd; ənd] ['tʃænslər] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Speaker did not interpose , and Chancellor hurried on to another point of his
" 扬声器 做过 不是 插入 , 和 校长 慌忙 在 到 其他 观点 的 他的
['ɑːrgjumənt] .
argument .
争论 .

“议长没有插话，大法官匆匆继续阐述他的另一个论点。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [fɔːrm] [ˌaɪ 'viː] . ,
Quite a long time since our old friend Form IV . ,
相当 一个 长的 时间 自从 我们的 老的 朋友 形式 第四 . ,

距离我们老朋友四年级已经过去很久了。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['pɑːrti][vaɪˌtuːpə'reɪʃn] , [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
at one time a familiar impulse to party vituperation , was mentioned in debate .
在 一 时间 一个 熟悉的 冲动 到 派对 谩骂 , 曾是 提及 在 辩论 .

曾经在辩论中提到过一种熟悉的党派谩骂冲动。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ɪts][pə'tɜːrnəti] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr] .
This unexpected disclosure of its paternity made quite a stir .
这 意外 披露 的 它是 亲子鉴定 制成 相当 一个 搅拌 .

这一出乎意料的亲子关系披露引起了不小的轰动。

[sʌn] ['ɑːstɪn] ['fɑːloʊd] ['tʃænslər] [ɪn][brɪsk] [spiːtʃ] [ðæt] [led][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪntəˌluːdz] [ʌv; əv]
Son Austen followed Chancellor in brisk speech that led to one or two interludes of
儿子 奥斯汀 随后 校长 在 轻快 演讲 那 引领 到 一 或者 二 插曲 的
['æŋgri] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
angry interruption across the Table .
生气的 中断 穿过 这 桌子 .

奥斯汀之子紧随其后，发表了简短而有力的讲话，导致餐桌对面不时有人愤怒地打断他一两次。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [dɪ'beɪt] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)n]
When he made an end of speaking , debate relapsed into former condition
什么时候 他 制成 一个 结尾 的 请讲 , 辩论 复发 进入 以前的 状况
[ʌv; əv] ['læŋgər] .
of languor .
的 倦怠 .

他发言结束后，辩论又回到了之前的沉闷状态。

[tɔːk] ['dʌlli] [kept] [ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
Talk dully kept up till half - past eleven .
讲话 沉闷地 保留 向上 直到 一半 - 过去的 十一 .

谈话沉闷地持续到十一点半。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['fɜːrðər] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['bʌdʒɪt] .
Business done . — Further debate on Budget .
商业 完毕 . — 更远 辩论 在 预算 .

议程结束。——预算案继续讨论。

['θɜːrzdeɪ] . — ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [əd'mɪtɪdli] [ə'ljuəd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] "
Thursday . — Chancellor of Exchequer admittedly allured by what he describes as "
周四 . — 校长 的 国库 诚然 诱人 经过 什么 他 描述 作为 "
[ə'træktɪv] [fitʃər] " [ʌv; əv][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [freʃ] ['revənuː] .
attractive features " of proposal to raise fresh revenue .
吸引人的 特征 " 的 提议 到 增加 新鲜的 收入 .

星期四——财政大臣承认，他被一项旨在增加新收入的提案中他所描述的“吸引人的特点”所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['leviɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][tæks][ɑːn][ɔːl] ['pɜːsənz] ['juːzɪŋ]['taɪtəlz] .
It is simply the levying of a special tax on all persons using titles .
它 是 简单地 这 征收 的 一个 特别的 税 在 全部 人 使用 标题 .

这实际上就是对所有使用头衔的人征收特别税。

[aɪ'diːə][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] .

Idea	not	absolutely	new	.
主意	不是	绝对地	新的	.

这个想法并非完全新颖。

['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [dɪ'spleɪɪŋ] [krest] [ɔːr] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] .

Principle	established	in	case	of	citizens	displaying	crest	or	coat	-	of	-	arms	.
原则	已确立的	在	案件	的	公民	显示	波峰	或者	外套	-	的	-	武器	.

公民展示徽章或纹章时确立的原则。

[wʌt] [ɪz] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [sə'dʒestɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .

What	is	novel	is	suggested	method	of	taxation	.
什么	是	小说	是	建议	方法	的	税收	.

新颖之处在于所提出的征税方法。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] - [tæks] , ['liːvid] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'poʊzd] [ðæt]

Differing	from	the	dog	-	tax	,	levied	at	a	common	rate	,	it	is	proposed	that
不同	从	这	狗	-	税	,	征收	在	一个	常见的	速度	,	它	是	建议的	那

['aʊər; ɑːr] [oʊld] [noʊ'bɪləti] [ʃæl; ʃəl] ,

our	old	nobility	shall	,
我们的	老的	贵族	将	,

与按统一税率征收的狗税不同，我们提议，我们的旧贵族应该.....

[ɪn] [ðɪs] [freʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɔːfti] [ɪ'steɪt] , [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [skeɪl] .

in	this	fresh	recognition	of	their	lofty	estate	,	be	dealt	with	on	a	sliding	scale	.
在	这	新鲜的	认出	的	他们的	高远	财产	,	是	已处理	和	在	一个	滑动	规模	.

在这种对其崇高地位的全新认识下，将按比例对待。

[ə; eɪ] [duːk] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [prɪ] - ['emɪnəns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] .

A	duke	will	have	his	pre	-	eminence	recognised	by	an	exceptionally	high	rate	of	taxation	.
一个	公爵	将要	有	他的	预	-	卓越	已确认	经过	一个	非常	高的	速度	的	税收	.

公爵的显赫地位将通过极高的税率来体现。

['mɑːkwɪsiz] , ['ɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌlkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] ,

Marquises	,	earls	and	a	'	that	will	be	mulct	on	a	descending	scale	,
侯爵夫人	,	伯爵	和	一个	-	那	将要	是	抢夺	在	一个	下降	规模	,

侯爵、伯爵以及其他将按降序排列的贵族，

[tɪl] [ðə; ði] ['loʊli] [naɪt] [ɪz] [riːtʃt] .

till	the	lowly	knight	is	reached	.
直到	这	卑微的	骑士	是	达到	.

直到找到卑微的骑士。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪv] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrɔːŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [let] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [sʌm; səm] .

He	will	be	compensated	for	comparative	obscurity	in	the	glittering	throng	by	being	let	off	for	a	nominal	sum	.
他	将要	是	补偿	为了	比较	朦胧	在	这	闪闪发光	人群	经过	存在	让	离开	为了	一个	名义上的	和	.

由于他在星光熠熠的人群中相对默默无闻，他将获得象征性的罚款作为补偿。

['tʃænslər] [fɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [prə'poʊz(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ,

Chancellor	fears	it	is	too	late	to	adopt	proposal	this	year	,
校长	恐惧	它	是	也	晚的	到	采纳	提议	这	年	,

财政大臣担心今年通过这项提案为时已晚。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv]

a	way	of	putting	it	which	seems	to	suggest	that	we	may	hear	more	of
一个	方式	的	推杆	它	哪个	似乎	到	建议	那	我们	可能	听到	更多的	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][nekst] ['jɪrz] ['bʌdʒɪt] .

it	in	next	year's	Budget	.
它	在	下一个	年	预算	.

这种说法似乎暗示我们可能会在明年的预算案中听到更多相关内容。

['bɪznəs] [dʌn] . — [heɪz] ['fɪʃɚz] [ə'mendmənt] [tuː; tə] ['bʌdʒɪt] [bɪl] ['negətivd] [baɪ] - [voʊts]

Business	done	.	—	Hayes	Fisher's	Amendment	to	Budget	Bill	negatived	by	303	votes
商业	完毕	.	—	海耶斯	渔夫的	修正案	到	预算	账单	负面	经过	-	投票

[tuː; tə] - .

to	265	.
到	-	.

议程结束。——海耶斯·费舍尔对预算案的修正案以 303 票对 265 票被否决。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [mə'dʒɔːrəti][tuː; tə] - [heild] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [bɜːrst][ʌv; əv] [tʃɪrz]

Reduction	of	Ministerial	majority	to	38	hailed	with	boisterous	burst	of	cheers
减少	的	部长	多数	到	-	赞誉	和	喧闹的	爆裂	的	干杯

[ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃɪrz] .

and	counter	-	cheers	.
和	柜台	-	干杯	.

部长级多数席位减少至 38 席，现场爆发出热烈的欢呼声和反对声。

['gɑːrdn] ['sɪti] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

Garden	City	Washing	-	day	.
花园	城市	洗涤	-	天	.

花园城洗衣日。

['aʊər; ɑːr] ['sensətɪv] ['ɑːrtɪst] [in'sists] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['kʌlər] - [skiːm] .

Our	sensitive	artist	insists	on	a	harmonious	colour	-	scheme	.
我们的	敏感的	艺术家	坚持	在	一个	和谐	颜色	-	方案	.

我们这位眼光敏锐的艺术家坚持采用和谐的色彩方案。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ([ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [piːl]) : " [tɜːrn] [ə'gen] ([ɪn][jʊr; jər] [greɪv]) ,

The	Lord	Mayor	(	on	hearing	a	certain	Peel	)	:	"	Turn	again	(	in	your	grave	)	,
这	主	市长	(	在	听力	一个	肯定	果皮	)	:	"	转动	再次	(	在	你的	严重	)	,

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .

whittington	.
惠廷顿	.

市长（听到皮尔的声音）："惠廷顿，回你坟墓里去吧。"

" [nuː] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][oʊld] . : —

"	New	song	for	old	Cantabs	.	:	—
"	新的	歌曲	为了	老的	坎特伯雷	.	:	—

"为老坎塔布斯人创作的新歌：——

" [oʊ] . [biː] . , [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['mæteɪ][biː; bi] ?

"	O	.	B	.	,	what	can	the	maté	be	?
"	哦	.	B	.	,	什么	能	这	伴侣	是	?

"OB，马黛茶是什么？"

" ['rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] .

"	RUS	IN	URBE	.
"	俄语	在	城市	.

"RUS IN URBE。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ] .

No	,	this	is	not	the	Russian	ballet	.
不	,	这	是	不是	这	俄语	芭蕾舞	.

不，这不是俄罗斯芭蕾舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [dæns] [sə'saɪəti] ,

It	is	the	English	Folk	Dance	Society	,
它	是	这	英语	民间	舞蹈	社会	,

这是英国民间舞蹈协会，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ðə; ði]

and	their	performances	at	the	Royal	Horticultural	Hall	at	Westminster	the
和	他们的	表演	在	这	皇家	园艺	大厅	在	威斯敏斯特	这

['ʌðər] [deɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bæ'leɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ɪts] [oʊn] [weɪ] .

other	day	showed	that	the	Russian	ballet	is	not	to	have	things	all	its	own	way	.
其他	天	显示	那	这	俄语	芭蕾舞	是	不是	到	有	事物	全部	它是	自己的	方式	.

而他们前几天在威斯敏斯特皇家园艺大厅的表演表明，俄罗斯芭蕾舞团并非总是能随心所欲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrəlaɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'leɪʃəs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	not	going	to	moralise	upon	the	salacious	quality	of	some	of	the
我	是	不是	去	到	道德说教	之上	这	淫秽的	质量	的	一些	的	这

[θiːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪg'zɑːtɪk] ['vɪzɪtər] ,

themes	of	our	exotic	visitors	,
主题	的	我们的	异域风情	访客	,

我不想对我们某些异域来访者的主题的淫秽性质进行道德评判。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋgər]['kɑːntræst][tuː; tə][ðer; ðər]

but	certainly	it	would	be	difficult	to	find	a	stronger	contrast	to	their
但	当然	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更强	对比	到	他们的

['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌntri]

ruling	passion	than	is	presented	by	the	purity	and	simplicity	of	these	country
裁决	热情	比	是	呈现	经过	这	纯度	和	简单	的	这些	国家

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

但要找到比这些乡村舞蹈的纯粹和简朴更能与他们统治下的激情形成鲜明对比的东西，恐怕很难了。

" - [baʊnd] ,

"	Sellinger's	Bound	,
"	-	边界	,

“Sellinger's Bound，

" [dɑːnst] [tuː; tə][æn; ən] [er] [ðæt] ['lʌld] [tai'teiniə, ti-][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər][æt; ət]

"	danced	to	an	air	that	lulled	Titania	to	sleep	all	through	the	winter	at
"	跳舞	到	一个	空气	那	昏昏欲睡	提泰妮娅	到	睡觉	全部	通过	这	冬天	在

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

the	Savoy	,
这	萨沃伊	,

“伴着轻柔的旋律，在萨沃伊酒店度过了整个冬天，让提泰妮娅安然入睡。”

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɑːnsəz] , [hændz][dʒɔɪnd] ,

was	the	most	popular	,	with	its	ring	of	a	dozen	dancers	,	hands	joined	,
曾是	这	最多	受欢迎的	,	和	它是	戒指	的	一个	打	舞者	,	双手	加入	,

最受欢迎的是由十几名手拉手围成一圈的舞者组成的。

['rʌnɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] ,

running	together	into	the	centre	of	their	circle	,
跑步	一起	进入	这	中心	的	他们的	圆圈	,

他们一起跑到圆圈的中心，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɑːnər] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]['deɪəti; 'diːəti] — ['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['sesl, 'sisl] [ʃɑːrp] ,

as	if	to	honour	some	imaginary	deity	—	possibly	Mr	.	Cecil	Sharp	,
作为	如果	到	荣誉	一些	假想	神	—	可能	先生	.	塞西尔	锋利的	,

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

director	of	the	Society	,
导演	的	这	社会	,

仿佛是为了敬奉某个虚构的神灵——或许是协会的主任塞西尔·夏普先生。

[huː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ri'vaivd][ðə; ði] ['ɛrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dæns] .
who has collected and revived the airs to which they dance .
WHO 有 集 和 复活 这 播出 到 哪个 他们 舞蹈 .

他收集并复兴了他们跳舞时所用的曲调。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['mɔːrɪs] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , " ['ʃɛpɝdz] [heɪ] " ([wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
Then there were the Morris - dances , " Shepherd's Hey " (with nothing
然后 那里 是 这 莫里斯 - 舞蹈 , " 牧羊人的 嘿 " (和 没有什么
[ə'baʊt][ə; eɪ] " ['nɑːni] - ['nɑːni] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː]) ,
about a " nonny - nonny " in it) ,
关于 一个 " 诺尼 - 诺尼 " 在 它) ,

然后是莫里斯舞，“牧羊人的嘿”（里面没有任何关于“nonny-nonny”的内容），

[ænd; ənd] " [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and " Haste to the Wedding .
和 " 匆忙 到 这 婚礼 .

以及“快去参加婚礼”。

" [ðer; ðər] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði]['lætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'faɪnd]
" There might perhaps be a greater propriety in the latter if it were confined
" 那里 可能 也许 是 一个 更大的 礼 在 这 后者 如果 它 是 受限
[tuː; tə][men] ;
to men ;
到 男人 ;

“如果后者仅限于男性，或许会更合情合理；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] " [rɪ'pent]
but at least it raised no apprehension that anybody was going to " repent
但 在 至少 它 提高 不 忧虑 那 任何人 曾是 去 到 " 悔改
[æt; ət] ['liːʒər] .
at leisure .
在 闲暇 .

但至少这没有引起任何人“悠闲地忏悔”的担忧。

" [ɪn][ðə; ði] " ['flæmˌbɜːroʊ] [sɔːrd] " [dæns] ,
" In the " Flamborough Sword " dance ,
" 在 这 " 弗兰伯勒 剑 " 舞蹈 ,

在“弗兰伯勒剑舞”中，

[ðə; ði][men] ([wɪð; wɪθ][noʊ]['æməzɑːn] [ə'sɪstəns]) ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
the men (with no Amazon assistance) raced through the figure and out again ,
这 男人 (和 不 亚马逊 协助) 比赛 通过 这 数字 和 出去 再次 ,

这些男子（没有亚马逊的帮助）迅速穿过人群，然后又走了出来。

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdləs] ['wʊd(ə)n] [swɔːdz] — [ə; eɪ] ['faɪnli] ['ɔːrdərd] ['raɪət] .
eight of them , armed with bloodless wooden swords — a finely ordered riot .
八 的 他们 , 武装 和 无血 木制的 剑 — 一个 精细地 订购 暴动 .

他们八个人，手持没有血迹的木剑——一场组织严密的暴乱。

" ['leɪdiːz] ['pleʒər] , " [ə; eɪ]['mɔːrɪs] - [dʒɪg][fɔːr; fər] [tuː] [men] , [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]
" Lady's Pleasure , " a Morris - jig for two men , lays hold of you at the
" 女士的 乐趣 , " 一个 莫里斯 - 夹具 为了 二 男人 , 躺下 抓住 的 你 在 这
[fɜːrst][bɑːr] ,
first bar ,
第一的 酒吧 ,

《女士的乐趣》是一首莫里斯双人舞曲，从第一个小节就牢牢抓住你的耳朵。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪtər] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [sloʊz] [ʌp]

and	again	with	a	fresh	grip	and	a	tighter	as	the	music	slows	up
和	再次	和	一个	新鲜的	紧握	和	一个	更紧	作为	这	音乐	减速	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] " ['keipəz] " — [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['mɪstər] .

for	the	dancers	to	do	their	"	capers	"	—	all	to	the	music	of	Mr	.
为了	这	舞者	到	做	他们的	"	刺山柑	"	—	全部	到	这	音乐	的	先生	.

['sesl, 'sisl] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['ævrɪl, 'eɪvrəl][æt; ət][ðə; ði] ['fɪdl] .

Cecil	Sharp	at	the	piano	and	Miss	Avril	at	the	fiddle	.
塞西尔	锋利的	在	这	钢琴	和	错过	艾薇儿	在	这	小提琴	.

随着音乐放慢，舞者们开始表演他们的"滑稽动作"，同时，舞者们又以全新的姿态、更加紧绷的姿态翩翩起舞——这一切都伴随着塞西尔·夏普先生的钢琴演奏和艾薇儿小姐的小提琴演奏。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [dæns] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

The	object	of	The	English	Folk	Dance	Society	is	to	teach	rather	than	to
这	目的	的	这	英语	民间	舞蹈	社会	是	到	教	相当	比	到

[pər'fɔːrm][ɪn]['pʌblɪk] .

perform	in	public	.
履行	在	民众	.

英国民间舞蹈协会的宗旨是教授舞蹈，而不是公开表演。

[hens] [ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'spleɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

Hence	the	rarity	of	their	displays	,	and	the	better	reason	why	we	should
因此	这	稀有性	的	他们的	显示器	,	和	这	更好的	原因	为什么	我们	应该

[siːz] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] ,

seize	,	when	they	come	,
抢占	, 什么时候	他们	来	,	

因此，它们的展出非常罕见，这也是我们更应该抓住机会欣赏它们的原因。

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [huːz]

our	chances	of	assisting	at	these	delightful	exhibitions	of	an	art	whose
我们的	机会	的	协助	在	这些	愉快	展览	的	一个	艺术	谁

[rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

revival	has	done	so	much	to	restore	to	the	countryside	the	unpretentious
复兴	有	完毕	所以	很多	到	恢复	到	这	农村	这	朴实无华

[dʒɔɪz] [ðæt] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['mɛri] ['ɪŋgləndˌ] .

joys	that	gave	its	name	to	Merrie	England	.
喜悦	那	给予	它是	姓名	到	梅里	英格兰	.

我们有机会协助举办这些令人愉悦的艺术展览，这种艺术的复兴极大地恢复了乡村的朴实无华的快乐，也正是这种快乐赋予了"快乐英格兰"之名。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪmən][diː][si'mʊŋdər]

"	It	was	the	time	when	Henry	III	.	was	batting	with	Simon	de	Montfort
"	它	曾是	这	时间	什么时候	亨利	三、	.	曾是	击球	和	西蒙	德	蒙特福特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bærənz] " — [streɪts] [taɪmz] .

and	his	Barons	"	—	Straits	Times	.
和	他的	男爵	"	—	海峡	《时代周刊》	.

"当时亨利三世正与西蒙·德·蒙福特及其男爵们并肩作战"——《海峡时报》。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][lɔː(r)dz] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] [sen'tenəri] .

But	not	at	Lord's	,	which	has	only	just	celebrated	its	centenary	.
但	不是	在	主场	,	哪个	有	仅有的	只是	著名	它是	百年纪念	.

但罗德板球场却并非如此，它刚刚庆祝了百年诞辰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] .

GREAT	ECONOMY	EFFECTED	BY	CO	-	OPERATION	IN	ADVERTISEMENT	.
伟大的	经济	受影响	经过	一氧化碳	-	手术	在	广告	.

广告合作对经济产生了巨大影响。

['lʌvz] ['lɑ:dʒɪk] .
LOVE'S LOGIC .
爱的 逻辑 .

爱的逻辑。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn] [ə'nʌðɝz] ['ki:pɪŋ] ,
My happiness is in another's keeping ,
我的 幸福 是 在 另一个的 保持 ,

我的幸福掌握在别人手中。

[maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meɪdnz] [ker] ,
My heart delivered to a maiden's care ,
我的 心 发表 到 一个 少女的 关心 ,

我的心托付给了少女照料，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][kæst][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɔ:r][set][ˌaɪ 'ti:] ['li:pɪŋ]
And she can cast it down or set it leaping
和 她 能 投掷 它 向下 或者 放 它 跳跃

她可以把它扔下去，也可以让它跳起来。

([ðə; ði] ['lætər] ['prɑ:ses] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [rer]) ;
(The latter process is extremely rare) ;
(这 后者 过程 是 极其 稀有的) ;

（后一种情况极其罕见）;

[ɑ:] , [wʊd] [ðæt] [lʌv] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][blaɪnd] ,
Ah , would that love indeed had made me blind ,
啊 , 会 那 爱 的确 有 制成 我 瞎的 ,

唉，但愿那份爱真的让我盲目。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] !
That I might put her image out of mind !
那 我 可能 放 她 图像 出去 的 头脑 !

但愿我能将她的形象从脑海中抹去！

[jet] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌn'si:ɪŋ]
Yet if I looked at her with eyes unseeing
然而 如果 我 看起来 在 她 和 眼睛 看不见

然而，如果我用空洞的眼神看着她

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['læftər] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [ʌn'hɜ:rd] ;
Her voice and laughter would not pass unheard ;
她 嗓音 和 笑声 会 不是 经过 闻所未闻 ;

她的声音和笑声不会被忽视;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
I should not be a reasonable being ,
我 应该 不是 是 一个 合理的 存在 ,

我不应该是一个讲道理的人，

[aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] ['laɪtəst] [wɜ:rd] ;
I still should tremble at her lightest word ;
我 仍然 应该 颤抖 在 她 最轻 单词 ;

即使是她最轻描淡写的一句话，我依然会感到战栗;

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ðen] [geɪn] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel]
How could I then gain freedom from the spell
如何 可以 我 然后 获得 自由 从 这 拼写

我该如何摆脱这咒语呢?

[ən'les] [aɪ] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [def] [æz; əz] [wel] ?
Unless I turned completely deaf as well ?
除非 我 转向 完全地 聋 作为 出色地 ?

除非我也彻底聋了?

[soʊ] , [blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [aɪ] [maɪt] [pər'hæps] [rɪ'kʌvər]
So , blind and deaf , I might perhaps recover
所以 , 瞎的 和 聋 , 我 可能 也许 恢复

所以，即便我又聋又瞎，或许也能康复。

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ,
A partial peace of mind , but all in vain ,
一个 部分的 和平 的 头脑 , 但 全部 在 徒劳 ,

获得部分平静，但一切都是徒劳。

[fɔːr; fər] ['meməriz] [pər'suː] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['lʌvər] ,
For memories pursue the luckless lover ,
为了 回忆 追求 这 倒霉的 情人 ,

回忆如影随形，纠缠着这位不幸的恋人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [iːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] .
And only death can ease him of his pain .
和 仅有的 死亡 能 舒适 他 的 他的 疼痛 .

只有死亡才能让他摆脱痛苦。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['betər] [ded] ,
Thus , having proved that I were better dead ,
因此 , 拥有 已证实 那 我 是 更好的 死的 ,

因此，既然我已经证明我死了更好，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'sted] .
I think I'll go and talk to her instead .
我 思考 患病的 去 和 讲话 到 她 反而 .

我想我还是去和她谈谈吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[bɑːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪnləs] .
BALM FOR THE BRAINLESS .
香脂 为了 这 没脑子 .

愚钝者的良药。

[" [ɪf] [wʌn][mæn][hæz; həz] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp]
[" If one man has more brains than another , which enable him to outstrip
[" 如果 一 男人 有 更多的 大脑 比 其他 , 哪个 使能够 他 到 超过
[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
his fellows ,
他的 伙伴们 ,

如果一个人比另一个人更有智慧，使他能够超越其他人，

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ?
is not that good fortune ?
是 不是 那 好的 财富 ?

那难道不是好运吗?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What had he got to do with it ?
什么 有 他 得到 到 做 和 它 ?

这跟他有什么关系?

[ɪf] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
If your brain is a bad one , it is not your responsibility .
如果 你的 脑 是 一个 坏的 一 , 它 是 不是 你的 责任 .

如果你的大脑发育不良，那不是你的责任。

[ɪf] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['merɪt] .

If	your	brain	is	a	good	one	it	is	not	your	merit	.
如果	你的	脑	是	一个	好的	一	它	是	不是	你的	优点	.

如果你的大脑很聪明，那并非你的功劳。

[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] ['greɪtər] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] ,

Some	men	have	greater	physical	,	mental	,
一些	男人	有	更大的	身体的	,	精神的	,

有些男性在生理、心理方面有更强的能力，

['mɔːrəl] [streŋθ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ðæt] [i'neiblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

moral	strength	than	others	that	enables	them	to	win	in	the	race	.
道德	力量	比	其他的	那	启用	他们	到	赢	在	这	种族	.

他们拥有比其他人更强大的道德力量，这使他们能够在比赛中获胜。

[ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

That	is	their	good	fortune	and	they	ought	to	be	grateful	for	it	;
那	是	他们的	好的	财富	和	他们	应该	到	是	感激的	为了	它	;

那是他们的幸运，他们应该为此感到感激；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [ɪz] [baɪ] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː]

and	the	one	way	they	can	best	show	their	gratitude	is	by	helping	those	who
和	这	一	方式	他们	能	最好的	展示	他们的	感激	是	经过	帮助	那些	WHO

[ɑːr; ər] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

are	less	fortunate	than	themselves	.
是	较少的	幸运	比	他们自己	.

他们表达感激之情的最好方式就是帮助那些比自己不幸的人。

[men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['eni] , [ɔːr] [moʊst] ,

Men	endowed	with	any	,	or	most	,
男人	捐赠	和	任何	,	或者	最多	,

拥有任何或大多数

[ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪndʒi] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [huː]

or	all	of	these	fortunate	conditions	ought	not	to	be	stingy	in	helping	others	who
或者	全部	的	这些	幸运	状况	应该	不是	到	是	小气	在	帮助	其他的	WHO

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

have	not	been	so	fortunate	as	themselves	.
有	不是	到过	所以	幸运	作为	他们自己	.

或者说，所有这些拥有优越条件的人都不应该吝啬于帮助那些不如自己幸运的人。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

[lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] ['denmɑːrk] [hɪl] , [dʒuːn] - .]

Lloyd	George	at	Denmark	Hill	,	June	30	.	]
劳埃德	乔治	在	丹麦	爬坡道	,	六月	-	.	]

6月30日，劳合·乔治在丹麦山。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ]

As	a	result	of	Mr	.	Lloyd	George's	vivid	and	convincing
作为	一个	结果	的	先生	.	劳埃德	乔治的	生动	和	令人信服的

[prə'naʊnsmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ,

pronouncement	on	the	responsibilities	of	the	fortunate	,
声明	在	这	职责	的	这	幸运	,

由于劳合·乔治先生对幸运儿的责任发表了生动而令人信服的演讲，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [ə'pi:lz] [frʌm; frəm][ɔ:l]['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

we	have	been	deluged	with	appeals	from	all	sorts	and	conditions	of
我们	有	到过	洪水泛滥	和	上诉	从	全部	排序	和	状况	的

[ʌn'lʌki] [ˌkɔris'pɔndənts] .

unlucky	correspondents	.
倒霉	通讯员	.

我们收到了来自各种各样不幸来信者的求助信息，数量之多令人咋舌。

[wi:; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

We	select	the	following	from	among	the	most	deserving	cases	in	the	hope	that
我们	选择	这	下列的	从	之中	这	最多	值得	案例	在	这	希望	那

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:pjələnt] ['ri:dɜ-z] [meɪ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðʌs] ['ɔ:fərd] [ʌv; əv]

our	opulent	readers	may	avail	themselves	of	the	chances	thus	offered	of
我们的	奢华	读者	可能	可用	他们自己	的	这	机会	因此	提供	的

[rɪ'dresɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:rʃi'æləti][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

redressing	the	partiality	of	fortune	.
补救	这	偏袒	的	财富	.

我们从众多值得关注的案例中挑选出以下案例，希望我们富有的读者能够利用这些机会来纠正命运的不公。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kræksmən] .

The	Cry	of	the	Cracksman	.
这	哭	的	这	窃盗	.

裂缝工人的呼喊。

[ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [krʊkheɪvən] .

The	Sanctuary	,	Crookhaven	.
这	避难所	,	克鲁克黑文	.

克鲁克黑文的圣所。

[sɜ:r] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜ:rfɪkt]['mɔ:rəl] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌɪnə'bɪləti]

—	Endowed	by	nature	with	an	imperfect	moral	sense	and	a	complete	inability
—	捐赠	经过	自然	和	一个	不完善	道德	感觉	和	一个	完全的	无力

[tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] ['miəm] [ænd; ənd]['tju:əm] ,

to	discriminate	between	meum	and	tuum	,
到	辨析	之间	梅姆	和	tuum	,

—天生道德感不完善，完全无法区分"我"和"你"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [prə'feʃ(ə)n]

I	was	irresistibly	impelled	at	an	early	age	to	adopt	the	precarious	profession
我	曾是	无法抗拒地	被迫	在	一个	早期的	年龄	到	采纳	这	岌岌可危	职业

[ʌv; əv] ['haʊsbreɪkər] .

of	housebreaker	.
的	窃贼	.

我从小就无法抗拒地想要从事入室盗窃这种危险的职业。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] ,

I	have	just	served	a	sentence	of	three	years	,
我	有	只是	服务	一个	句子	的	三	年	,

我刚刚服完了三年刑期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [maɪ] [kə'rɪr] [wen] [aɪ] [ri:d] ['mɪstər] . [lɔɪd]

and	was	on	the	point	of	resuming	my	career	when	I	read	Mr	.	Lloyd
和	曾是	在	这	观点	的	恢复	我的	职业	什么时候	我	读	先生	.	劳埃德

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [spi:tʃ] [æt; ət]['denmɑ:rk] [hɪl] ,

George's	epoch	-	making	speech	at	Denmark	Hill	,
乔治的	时代	-	制作	演讲	在	丹麦	爬坡道	,

正当我准备重返职场时，我读到了劳合·乔治先生在丹麦山发表的具有划时代意义的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['klɪrli] [di'fainz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði]

in	which	he	clearly	defines	the	duty	of	the	State	to	redress	the
在	哪个	他	清楚地	定义	这	责任	的	这	状态	到	纠正	这

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [ɪn'daʊmənt] [baɪ]

inequalities	of	moral	as	well	as	material	endowment	by
不平等	的	道德	作为	出色地	作为	材料	捐赠基金	经过

[wɪtʃ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] ['piːnəlaɪz] .

which	so	large	a	proportion	of	the	community	is	penalised	.
哪个	所以	大的	一个	部分	的	这	社区	是	受罚	.

他明确指出，国家有责任纠正道德和物质禀赋方面的不平等，因为这种不平等对社会中很大一部分人造成了惩罚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['lɪtərəri] [staɪl] [ænd; ənd]['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

I	am	the	master	of	a	fine	literary	style	and	admirably	suited	to	discharge
我	是	这	掌握	的	一个	美好的	文学	风格	和	令人钦佩地	适合	到	释放

['eni] [ˌsekrə'teriəl] ['duːtiz] ,

any	secretarial	duties	,
任何	秘书	职责	,

我文笔优美，完全胜任任何秘书工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['klɪrli] [ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]

but	it	is	only	right	that	I	should	clearly	explain	at	the	outset	that	it	is	no
但	它	是	仅有的	正确的	那	我	应该	清楚地	解释	在	这	开端	那	它	是	不

[juːz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [poʊst] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] ['sæləɹid] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

use	offering	me	any	post	unless	it	is	so	well	salaried	that	I	should	never	feel	it
使用	提供	我	任何	邮政	除非	它	是	所以	出色地	领薪水	那	我	应该	绝不	感觉	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ɔːr] [ə'proʊpriət] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][maɪ][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]

was	worth	while	to	explore	or	appropriate	the	contents	of	my	employer's
曾是	值得	尽管	到	探索	或者	合适的	这	内容	的	我的	雇主的

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

但是，我必须在一开始就明确地解释清楚，除非薪水非常优厚，让我永远不会觉得值得去探索或挪用雇主保险箱里的东西，否则给我提供任何职位都是没有意义的。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['ræfeɪəl] ['bʌni] .

Raphael	Bunny	.
拉斐尔	兔子	.

拉斐尔兔。

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

The	Luck	of	the	Law	.
这	运气	的	这	法律	.

法律的运气。

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['bʌŋgəloʊ] ,

Railway	Carriage	Bungalow	,
铁路	运输	平房	,

铁路车厢平房

['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] , ['sʌsɪks] .

Shoreham	,	Sussex	.
肖勒姆	,	苏塞克斯	.

苏塞克斯郡肖勒姆。

[sɜːr] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

Sir	**,**	**—**	**It**	**is**	**precisely**	**thirty**	**years**	**since**	**I**	**was**	**called**	**to**	**the**	**Bar**	**,**
先生	,	一	它	是	恰恰	三十	年	自从	我	曾是	称为	到	这	酒吧	,

先生，——我获得律师资格至今已整整三十年了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	**several**	**of**	**my**	**contemporaries**	**have**	**already**	**been**	**elevated**	**to**	**the**	**Bench**	**,**
和	一些	的	我的	同时代人	有	已经	到过	升高	到	这	长椅	,

[waɪl] [sɜːr][dʒɑːn]['saɪmən] ,

while	**Sir**	**John**	**Simon**	**,**
尽管	先生	约翰	西蒙	,

我的几位同龄人已经晋升为法官，而约翰·西蒙爵士，

[huː] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [maɪ]['dʒuːniər] ,

who	**is**	**considerably**	**my**	**junior**	**,**
WHO	是	相当	我的	初级	,

他比我年轻得多，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæləri] ['prɑːbəbli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [drɔːn] [baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dʒʌdʒ] .

is	**in**	**the**	**receipt**	**of**	**a**	**salary**	**probably**	**double**	**that**	**drawn**	**by**	**an**	**ordinary**	**Judge**	**.**
是	在	这	收据	的	一个	薪水	大概	双倍的	那	绘制	经过	一个	普通的	法官	.

他的薪水可能是普通法官的两倍。

[maɪ] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ig'zemptid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪnkʌm] - [tæks] ,

My	**earnings**	**for**	**the**	**last**	**ten**	**years**	**have**	**exempted**	**me**	**from**	**income**	**-**	**tax**	**,**
我的	收益	为了	这	最后的	十	年	有	豁免	我	从	收入	-	税	,

我过去十年的收入使我免缴所得税。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər]

but	**this**	**is**	**but**	**a**	**poor**	**consolation**	**when**	**I**	**consider**	**that**	**were**	**it**	**not**	**for**
但	这	是	但	一个	贫穷的	安慰	什么时候	我	考虑	那	是	它	不是	为了

[ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] £400 [ɔːr] £500 [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə]

the	**caprice**	**of**	**fortune**	**I**	**should**	**probably**	**be**	**returning**	**£400**	**or**	**£500**	**a**	**year**	**to**
这	任性	的	财富	我	应该	大概	是	返回	£400	或者	£500	一个	年	到

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn][suːpər] - [tæks] .

the	**Exchequer**	**in**	**super**	**-**	**tax**	**.**
这	国库	在	极好的	-	税	.

但想到如果不是命运捉弄，我每年可能要向国库缴纳 400 或 500 英镑的超额税款，这只是一种微不足道的安慰。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ;

But	**not**	**only**	**have**	**I**	**been**	**badly**	**treated**	**in**	**regard**	**to**	**mental**	**equipment**	**;**
但	不是	仅有的	有	我	到过	糟糕	治疗	在	看待	到	精神的	设备	;

但我不仅在精神设备方面受到了不公平的对待；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] ['hændikæpt] [baɪ] [hə'redɪteri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] ['eni]

I	**have**	**been**	**further**	**handicapped**	**by**	**hereditary**	**conscientious**	**objection**	**to**	**pay**	**any**
我	有	到过	更远	残疾人	经过	遗传	尽责的	异议	到	支付	任何

[bɪlz] .

bills	**.**
账单	.

由于遗传性的良心拒付症，我更无法支付任何账单。

[æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] £500 [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr]['oʊnli][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləri][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

An	**annuity**	**of**	**£500**	**a**	**year**	**,**	**or**	**only**	**one**	**-**	**tenth**	**of**	**the**	**salary**	**of**	**a**	**Judge**	**,**
一个	年金	的	£500	一个	年	,	或者	仅有的	一	-	第十	的	这	薪水	的	一个	法官	,

每年500英镑的年金，仅相当于法官薪水的十分之一。

[ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ðæt] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ək'sept][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	the	minimum	that	my	self	-	respect	will	allow	me	to	accept	in	payment	of	the
是	这	最低限度	那	我的	自己	-	尊重	将要	允许	我	到	接受	在	支付	的	这

['steɪts] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] [det] [tu:; tə]

State's	long	-	standing	debt	to
州的	长的	-	常设	债务	到

这是我的自尊心所允许我接受的最低限度的补偿，以此来偿还国家长期以来欠下的债务。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['wɪljəm] [wɪr] .

William	Weir	.
威廉	堰	.

威廉·威尔。

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

The	Cruelty	of	Competition	.
这	残酷	的	竞赛	.

竞争的残酷性。

[sɜ:r] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænt] [wɪtʃ] [aɪ]

—	I	confidently	appeal	for	your	support	in	the	application	for	a	grant	which	I
—	我	自信地	上诉	为了	你的	支持	在	这	应用	为了	一个	授予	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['fɔ:wədɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] .

am	forwarding	to	the	Prime	Minister	.
是	转发	到	这	主要的	部长	.

—我满怀信心地请求您支持我向首相提交的拨款申请。

[maɪ][sʌn] , [eɪdʒd] - , [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][wɪn][æn; ən] ['entrəns] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər]

My	son	,	aged	14	,	has	failed	to	win	an	entrance	scholarship	at	Winchester
我的	儿子	,	老年人	-	,	有	失败的	到	赢	一个	入口	奖学金	在	温彻斯特

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rtərhaʊs] ,

and	Charterhouse	,
和	查特豪斯	,

我14岁的儿子申请温彻斯特公学和查特豪斯公学的入学奖学金均未成功。

[nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

not	from	any	fault	of	his	own	,
不是	从	任何	过错	的	他的	自己的	,

并非出于他自身的任何过错，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'fer] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kændədets] [mɔ:r] ['lɪbərəli]

but	simply	owing	to	the	unfair	competition	of	other	candidates	more	liberally
但	简单地	欠款	到	这	不公平	竞赛	的	其他	候选人	更多的	慷慨地

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

endowed	with	brains	.
捐赠	和	大脑	.

但这仅仅是因为其他候选人才智更出众，竞争不公平。

[æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][aɪ]['kælkjuleɪt][ðæt][ðə; ði]['ekstrə][dreɪn][ɑːn][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər]

At	a	modest	estimate	I	calculate	that	the	extra	drain	on	my	resources	for
在	一个	谦虚的	估计	我	计算	那	这	额外的	流走	在	我的	资源	为了

[ðə; ði][nekst] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['hɑːrdʃɪp] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

the	next	eight	years	in	consequence	of	this	undeserved	hardship	will	amount	to
这	下一个	八	年	在	结果	的	这	不应得的	困境	将要	数量	到

[æt; ət] [liːst] £600 ,

at	least	£600	,
在	至少	£600	,

保守估计，由于这种不应有的困境，我未来八年将额外支出至少 600 英镑。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][.pætə'gəunjən]['ruːbi]

which	I	can	ill	afford	owing	to	unfortunate	speculations	in	Patagonian	ruby
哪个	我	能	患病的	买得起	欠款	到	不幸	猜测	在	巴塔哥尼亚	红宝石

[maɪnz] — [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [lʌk] [wɪtʃ] ,

mines	—	another	example	of	that	bad	luck	which	,
矿井	—	其他	例子	的	那	坏的	运气	哪个	,

由于在巴塔哥尼亚红宝石矿的投机投资中遭遇不幸，我根本负担不起这笔费用——这又是一次厄运的例子。

[ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

in	the	noble	words	of	the	Chancellor	Of	the	Exchequer	,
在	这	高贵	字	的	这	校长	的	这	国库	,

用财政大臣的话来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] ['remədi] .

it	is	the	privilege	of	the	prosperous	to	remedy	.
它	是	这	特权	的	这	繁荣	到	补救	.

只有富人才有补救的特权。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] [ɪk'spektəntli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	expectantly	,
我	是	,	先生	,	你的	满怀期待地	,

先生，我满怀期待地向您致以问候。

([rev] .) [dʒeɪ] . ['stoʊnər] [brʊk] .

(	Rev	.	)	J	.	Stonor	Brooke	.
(	牧师	.	)	J	.	斯托纳	布鲁克	.

（牧师）J. Stonor Brooke。

[vɪs] .

Vis	inertiæ	.
视觉	惯性	.

Vis inertiæ.

['loʊtəs] [lɑːdʒ] , ['lɪmpsfiːld] .

Lotus	Lodge	,	Limpsfield	.
莲花	小屋	,	林普斯菲尔德	.

莲花旅馆，林普斯菲尔德。

[sɜːr] , — [ə; eɪ]['vɪktɪm] [sɪns] [bɜːrθ][tuː; tə][kən'dʒenɪt(ə)l] ['læsɪtuːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendərd] [ɔːl]

Sir	,	—	A	victim	since	birth	to	congenital	lassitude	,	which	has	rendered	all
先生	,	—	一个	受害者	自从	出生	到	先天性	倦怠	,	哪个	有	渲染	全部

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

先生，——我自出生起就患有先天性倦怠，这使我无法从事任何劳动，

['weðər] ['mænjuəl][ɔːr]['ment(ə)l] , [dɪs'teɪstf(ə)l] , [neɪ] , [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

whether	manual	or	mental	,	distasteful	,	nay	,	intolerable	to	me	,
无论	手动的	或者	精神的	,	令人厌恶的	,	不	,	无法容忍	到	我	,

无论是体力劳动还是脑力劳动，都令我反感，不，是无法忍受。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

I	find	myself	at	the	age	of	41	so	out	of	touch	with	the	spirit	of
我	寻找	我	在	这	年龄	的	-	所以	出去	的	触碰	和	这	精神	的

['strenjuəs] ['efərt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'veɪdɪd] ['evrɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [ðæt] [aɪ]

strenuous	effort	which	has	invaded	every	corner	of	our	national	life	that	I
费力的	努力	哪个	有	入侵	每一个	角落	的	我们的	国家的	生活	那	我

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] ,

am	anxious	to	confer	on	the	State	or	,
是	焦虑的	到	授予	在	这	状态	或者	,

我发现自己41岁了，却与那种已经渗透到我们国家生活各个角落的艰苦奋斗的精神如此脱节，以至于我渴望将这种精神赋予国家，或者，

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [sʌm; səm] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ˌmɪljə'ner] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

failing	that	,	some	meritorious	millionaire	the	privilege	of	providing	for	my
失败	那	,	一些	有功绩的	百万富翁	这	特权	的	提供	为了	我的

['mɑːdɪst] [niːdz] .

modest	needs	.
谦虚的	需求	.

如果不行，那就让某位功勋卓著的百万富翁来满足我微薄的需求吧。

[ə; eɪ] [snʌg] ['saɪnɪkjʊr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'moʊdɪəs] ['rezɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] — [tʃiːp]

A	snug	sinecure	with	a	commodious	residence	and	a	good	car	—	cheap
一个	舒适	闲职	和	一个	宽敞的	住宅	和	一个	好的	车	—	便宜的

[ə'merɪkən] ['moʊtɚ-z][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːrd] — [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['mɪnɪməm] .

American	motors	are	of	course	barred	—	represent	the	indispensable	minimum	.
美国人	电机	是	的	课程	禁止	—	代表	这	必不可少	最低限度	.

一份舒适的闲职，配上宽敞的住所和一辆好车——当然，廉价的美国车是不允许的——是最低要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

I	am	,	Sir	,	yours	faithfully	,
我	是	,	先生	,	你的	忠实	,

先生，我谨此致敬。

['ɛvərˌliː] [slæk] .

Everleigh	Slack	.
埃弗利	松弛	.

埃弗利·斯莱克。

[sʌm; səm] [deɪ] , [sez] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eroʊ] [klʌb] ,

Some	day	,	says	the	President	of	the	Aero	Club	,
一些	天	,	说道	这	总统	的	这	航空	俱乐部	,

航空俱乐部主席说，总有一天.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] .

we	shall	be	able	to	go	into	a	shop	and	buy	a	pair	of	wings	.
我们	将	是	有能力的	到	去	进入	一个	店铺	和	买	一个	一对	的	翅膀	.

我们将能够走进商店买到一副翅膀。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːl'redi] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	we	can	do	that	already	;	the	only	difficulty	is	to	fly	with	them	.
但	我们	能	做	那	已经	;	这	仅有的	困难	是	到	飞	和	他们	.

但我们现在就能做到这一点；唯一的困难是和他们一起飞行。

" ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪd(ə)l][eɪdʒd] , [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [ˌkɔris'pɔndənts] (- [tuː; tə] -)

"	Gentleman	,	middle	aged	,	would	be	glad	of	a	few	correspondents	(	40	to	60	)
"	绅士	,	中间	老年人	,	会	是	高兴的	的	一个	很少	通讯员	(	-	到	-	)

.

:

.

“一位中年绅士希望有几位通信者（40 至 60 岁）。

" [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .
" T . P . ' s Weekly .
" T . P . - s 每周 .

"TP周刊。

[tuː] ['meni] .
Too Many .
也 许多 .

太多了。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɑːrmər] .
THE SILENT CHARMER .
这 沉默的 魔术师 .

沉默的魅力者。

[['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['riːs(ə)ntli] [ri'mɑːkt] : — " [ðiːz] ['kerləs] - ['lʊkɪŋ]
[Speaking of flowers a contemporary recently remarked : — " These careless - looking
[请讲 的 花朵 一个 当代的 最近 评论 : — " 这些 粗心 - 寻找
['kriːtʃərz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
creatures filling the air with delight ,
生物 填充 这 空气 和 喜 ,

谈到花朵，一位同时代的人最近评论道："这些看起来漫不经心的生物，却给空气带来了愉悦，

['rɔbiŋ] ['taɪərd] [breɪnz] [ʌv; əv] ['taɪərdnəs] ,
robbing tired brains of tiredness ,
抢劫 疲劳的 大脑 的 疲倦 ,

剥夺疲惫大脑的疲惫感，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['tekstʃər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['efərt] [ðæt] [hæz; həz] [pri'veild] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
are a delicate texture of coloured effort that has prevailed out of a
是 一个 精美的 质地 的 有色 努力 那 有 最终获胜 出去 的 一个
['θaʊz(ə)nd] ['tʃænsɪz] ,
thousand chances ,
千 机会 ,

是经过无数次尝试才最终脱颖而出的，色彩斑斓的精致质感。

['eɪdɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['efərt] [baɪ] [mæn] .
aided in all that effort by man .
协助 在 全部 那 努力 经过 男人 .

所有这些努力都离不开人类的帮助。

[wɪ'ðaʊt] [mæn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wiːdz] — [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['kwɑːntəti] . "]
Without man they would be but weeds — a profusion of Nature's quantity . "]
没有 男人 他们 会 是 但 杂草 — 一个 丰富 的 自然的 数量 . "]

如果没有人类，它们只不过是杂草——自然界数量的泛滥而已。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['tɔməs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]
My dearest Thomas , I would not
我的 亲爱的 托马斯 , 我 会 不是

我亲爱的托马斯，我不会

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['klevər] ;
Deny the fact that you are clever ;
否定 这 事实 那 你 是 聪明的 ;

否认你很聪明的事实；

[juːv] [tɔːt] [deɪm] ['neɪtʃər] [wʌt] [ɪz] [wʌt]
You've taught Dame Nature what is what
你已经 教授 贵妇人 自然 什么 是 什么

你已经教会了大自然什么是什么是

[æt; ət] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ɪnˈdevər]
At **horticultural** **endeavour**
在 园艺 努力

在园艺事业中

([ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] ,
(She has not got that useful thing ,
(她 有 不是 得到 那 有用 事物 ,

她没有那件有用的东西，

[ðə; ði] [ˈʃɪlɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdnɪŋ]) .
The shilling book of gardening) .
这 先令 书 的 园艺) .

《园艺入门指南》（一先令）。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈmerɪts] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She has her merits , but , of course ,
她 有 她 优点 , 但 , 的 课程 ,

她有她的优点，但是，当然，

[hɜːr; hər] [waɪld] [əˈtempts] [wəʊnt] [stænd] [kəmˈpɛrɪŋ]
Her wild attempts won't stand comparing
她 荒野 尝试 惯于 站立 比较

她那些疯狂的尝试根本无法相提并论。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflɔːrəl] [tʊr] [diː] [fɔːrs]
With such a floral tour de force
和 这样的 一个 花的 旅游 德 力量

如此精彩绝伦的花卉盛宴

[æz; əz] [ðæt] [dʒəˈreɪniəm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwerɪŋ] ;
As that geranium you are wearing ;
作为 那 天竺葵 你 是 穿着 ;

就像你佩戴的那朵天竺葵；

[jɑːn] [ˈtʃoʊzn] [ˈembləm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪl]
Yon chosen emblem of your skill
扬 选定 徽 的 你的 技能

你选择的技能徽章

[mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈwɪldər] [stɪl] .
Must surely make her wilder still .
必须 一定 制作 她 更狂野 仍然 .

肯定会让她更加狂野。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈneɪtʃər] ; [wen] [wiː; wi] [miːt]
But give me Nature ; when we meet
但 给 我 自然 ; 什么时候 我们 见面

但请给我大自然；当我们相遇时

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈpræt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpəʊziːz] ,
She does not prattle of her posies ,
她 做 不是 喋喋不休 的 她 花束 ,

她从不喋喋不休地谈论她的花束，

[dʌl] [fækts] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈgoʊniə] [iːt] ,
Dull facts of what begonias eat ,
乏味的 事实 的 什么 秋海棠 吃 ,

关于秋海棠吃什么的枯燥事实，

[ðə; ði] [ˌdaɪəˈtetɪk] [fædz] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] ,
The dietetic fads of roses ,
这 营养学 时尚潮流 的 玫瑰 ,

玫瑰的减肥风潮

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [speɪd] [ænd; ənd] [spʌd] .

And	**how**	**she**	**strove**	**with**	**spade**	**and**	**spud**	**.**
和	如何	她	努力	和	铲	和	土豆	.

她是如何努力用铁锹和土豆耕作的。

[ɔ:r] [nɪpt] [ðə; ði] [gri:n] [flai][ɑ:n][ðə; ði][bʌd] .

Or	**nipped**	**the**	**green**	**fly**	**on**	**the**	**bud**	**.**
或者	轻咬	这	绿色的	飞	在	这	芽	.

或者掐掉花苞上的绿蝇。

- [tɪz] [ʃi:; ʃi] [ðæt] ['ri:əli] [su:ðz] [ðə; ði] [breɪn] ,

'	**Tis**	**she**	**that**	**really**	**soothes**	**the**	**brain**	**,**
-	的	她	那	真的	舒缓	这	脑	,

是她真正抚慰了心灵。

['spredɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:dz] [ɪn] [braɪt] [prə'fju:ʒn] ,

Spreading	**her**	**weeds**	**in**	**bright**	**profusion**	**,**
传播	她	杂草	在	明亮的	丰富	,

她将杂草铺展得繁茂而鲜艳，

[ænd; ənd] ['nevər] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]

And	**never**	**troubling**	**to**	**explain**
和	绝不	令人不安的	到	解释

而且从来不费心解释。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kə'lu:ʒ(ə)n] ,

How	**much**	**they**	**owe**	**to**	**her**	**collusion**	**,**
如何	很多	他们	欠	到	她	共谋	,

他们究竟欠她多少人情?

[waɪl] , ['tɔməs] , [jʊr; jər] [ə'tʃi:vmənts] [si:m]

While	**,**	**Thomas**	**,**	**your**	**achievements**	**seem**
尽管	,	托马斯	,	你的	成就	似乎

托马斯，你的成就似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr; jər] [wʌn] [ænd; ənd] ['oʊnli] [θi:m] .

To	**be**	**your**	**one**	**and**	**only**	**theme**	**.**
到	是	你的	一	和	仅有的	主题	.

成为你独一无二的主题。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [si:] . ['pɑ:rk] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] ['mægəzi:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [bi:t]

Mr	**.**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Parke**	**,**	**writing**	**in**	**The**	**Strand**	**Magazine**	**on**	**the**	**best**	**way**	**to**	**beat**
先生	.	J	.	C	.	帕克	,	写作	在	这	斯特兰德	杂志	在	这	最好的	方式	到	打

['waɪldɪŋ] ,

Wilding	**,**
怀尔丁	,

JC Parke先生在《斯特兰德杂志》上撰文，探讨了击败Wilding的最佳方法：

[sez] : —

says	**:**	**—**
说道	:	—

说：—

" ['pɜ:rsənəli] , ['æftər] [kloʊz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

"	**Personally**	**,**	**after**	**close**	**observation**	**and**	**from**	**playing**	**against**	**him**	**,**
"	亲自	,	后	关闭	观察	和	从	玩耍	反对	他	,

"就我个人而言，经过仔细观察以及与他交手之后，

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ˈfɔːrhed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] -
I **would** **suggest** **a** **determined** **attack** **on** **the** **champion's** **forehead** **from** **the** **base** **-**
我 会 建议 一个 决定 攻击 在 这 冠军的 前额 从 这 根据 -
[laɪn] .
line **.**
线 .

我建议从底线发起猛攻，攻击冠军的额头。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] .
" **That** **ought** **to** **learn** **him** **.**
" 那 应该 到 学习 他 .

“这应该能让他长个教训。”

" [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][kənˈfɜːr][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv]
" **His** **Majesty** **has** **been** **pleased** **to** **confer** **the** **dignity** **of** **an** **Earldom** **of**
" 他的 威严 有 到过 高兴 到 授予 这 尊严 的 一个 伯爵 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɑːn] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈkɪtʃənər] [ʌv; əv] [kaːˈtuːm] ,
the **United** **Kingdom** **upon** **Field** **-** **Marshal** **the** **Viscount** **Kitchener** **of** **Khartoum** **,**
这 团结的 王国 之上 场地 - 元帅 这 子爵 基奇纳 的 喀土穆 ,

“陛下已欣然授予喀土穆子爵基钦纳元帅联合王国伯爵爵位，

[piː] . [dʒiː] . [siː] . , [biː] . [oʊ] . [em] . [dʒiː] . [siː] . , [es] . [aɪ] . [dʒiː] . [siː] . [em] . , [dʒiː] . [dʒiː] . [siː] . [aɪ] . [iː] .
P **.** **G** **.** **C** **.** **,** **B** **.** **O** **.** **M** **.** **G** **.** **C** **.** **,** **S** **.** **I** **.** **G** **.** **C** **.** **M** **.** **,** **G** **.** **G** **.** **C** **.** **I** **.** **E** **.**
P . G . C . , B . 哦 . M . G . C . , S . 我 . G . C . M . , G . G . C . 我 . E .

PGC、BOMGC、SIGCM、GGCIE

" [ˈnjʊˌkæsl] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
" **Newcastle** **Daily** **Journal** **.**
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdərz] [tʃeɪndʒ] , [ˈjiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [nuː] .
The **old** **orders** **change** **,** **yielding** **place** **to** **new** **.**
这 老的 订单 改变 , 屈服 地方 到 新的 .

旧秩序改变，新秩序取而代之。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ˈkʌvər] : —
From **a** **magazine** **cover** **:** **—**
从 一个 杂志 覆盖 : —

摘自杂志封面：——

" [ðɪs] [ˈmægəziːn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmænz] [kəˈrɪr] .
" **This** **magazine** **has** **been** **the** **turning** **point** **in** **many** **a** **man's** **career** **.**
" 这 杂志 有 到过 这 转弯 观点 在 许多 一个 男人的 职业 .

“这本杂志是许多男人职业生涯的转折点。”

[spend] [ˈtʌpəns] [ænd; ənd][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . . . .
Spend **twopence** **and** **half** **-** **an** **-** **hour** **on** **it** **.** **.** **.** **.**
花费 两便士 和 一半 - 一个 - 小时 在 它 . . . .

花两便士和半个小时就行了……

[praɪs][ˈθrepəns,ˈθrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

" [wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [peɪ] [ðə; ði][ˈθrepəns,ˈθrʌpəns] .
" **We** **would** **rather** **pay** **the** **threepence** **.**
" 我们 会 相当 支付 这 三便士 .

我们宁愿支付三便士。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [liː] [kwiː] [lɔː] [tuː; tə] [mɪs] [tʃæn] ['suː]
" In our report of the wedding of Mr . Lee Kwee Law to Miss Chan Siew
" 在 我们的 报告 的 这 婚礼 的 先生 . 李 奎 法律 到 错过 陈 秀
[tʃiːn] [wiː; wi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
Cheen we inadvertently left out the following ,
钦 我们 无意中 左边 出去 这 下列的 ,

"在我们对李桂罗先生和陈秀倩小姐婚礼的报道中，我们不慎遗漏了以下内容：

[huː] ['ɔːlsoʊ] [sent] ['prez(ə)nts] : — — " — [streɪts] ['ekoʊ] .
who also sent presents : — — " — Straits Echo .
WHO 还 发送 礼物 : — — " — 海峡 回声 .

还有谁送了礼物：——"—海峡回声报。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
And then they inadvertently left them out again .
和 然后 他们 无意中 左边 他们 出去 再次 .

然后他们又不小心把它们漏掉了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['krɪkɪt] .
THE CURE FOR CRICKET .
这 治愈 为了 蟋蟀 .

板球的解药。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [gɑːlf] [ɪz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
There is no longer any doubt that golf is threatening the supremacy of our
那里 是 不 更长 任何 怀疑 那 高尔夫球 是 威胁 这 霸权 的 我们的
['næʃ(ə)nəl] [geɪm] .
national game .
国家的 游戏 .

毫无疑问，高尔夫正在威胁我们国家运动的霸主地位。

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] ['stændərd] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
Judged by the only true standard — the amount of space allotted to it in the
评判 经过 这 仅有的 真的 标准 — 这 数量 的 空间 分配 到 它 在 这
['deɪli] [pres] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['pæstaɪm] [hæv; həv]
daily press — it is manifest that the encroachments of this insidious pastime have
日常的 按 — 它 是 显现 那 这 侵占 的 这 阴险 消遣 有
[naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [rɪ'fɔːrmər] [mʌst; məst] [bɪ'stɜːr] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
now reached a point where the cricket reformer must bestir himself before it is
现在 达到 一个 观点 在哪里 这 蟋蟀 改革者 必须 振作 他自己 前 它 是
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

如果以唯一真正的标准——每日报纸上分配给它的版面大小——来判断，那么很明显，这项阴险的消遣活动的侵蚀现在已经到了板球改革者必须在为时已晚之前行动起来的地步。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['næroʊ] [ə; eɪ] [vjuː] .
We are convinced that so far we have been taking much too narrow a view .
我们 是 确信 那 所以 远的 我们 有 到过 采取 很多 也 狭窄的 一个 看法 .

我们确信，到目前为止，我们的视野过于狭隘。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz]

The	time	has	come	to	look	for	light	and	leading	outside	the	confines
这	时间	有	来	到	看	为了	光	和	领导	外部	这	限制

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] .

of	our	own	Book	of	Rules	.
的	我们的	自己的	书	的	规则	.

现在是时候跳出我们自身规则的束缚，去寻找光明和指引了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [geɪmz] [bɪ'saɪdz] ['krɪkɪt] .

There	are	other	games	besides	cricket	.
那里	是	其他	游戏	除了	蟋蟀	.

除了板球之外，还有其他运动项目。

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] .

Let	us	call	them	to	our	councils	.
让	我们	称呼	他们	到	我们的	议会	.

让我们把他们召集到我们的议会来。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [hɪnt] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

In	the	first	place	a	valuable	hint	may	surely	be	found	in	the	development	of
在	这	第一的	地方	一个	有价值的	暗示	可能	一定	是	成立	在	这	发展	的

['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] .

Rugby	football	.
橄榄球	足球	.

首先，橄榄球运动的发展或许能给我们带来一些有价值的启示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [wʌt] [ɪ'mens] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

It	is	common	knowledge	what	immense	results	have	followed	the	introduction	,
它	是	常见的	知识	什么	巨大	结果	有	随后	这	介绍	,

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	twenty	years	ago	,
一些	二十	年	前	,

众所周知，这项技术大约二十年前的引入带来了巨大的成果。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['sɪstəm] .

of	the	Four	Three	-	quarter	System	.
的	这	四	三	-	四分之一	系统	.

四分之三制。

[noʊ] ['spektɪtər] ([ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spektɪtər]) [wʊd] ['evər] [driːm] [naʊ]

No	spectator	(	and	we	cannot	exist	without	the	spectator	)	would	ever	dream	now
不	旁观者	(	和	我们	不能	存在	没有	这	旁观者	)	会	曾经	梦	现在

[ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

of	returning	to	the	old	formation	.
的	返回	到	这	老的	形成	.

现在任何旁观者（没有旁观者我们就无法存在）都不会幻想回到旧的形式。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm]

The	same	principle	can	be	easily	adapted	to	our	requirements	in	the	form
这	相同的	原则	能	是	容易地	改编	到	我们的	要求	在	这	形式

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['bætsmən] ['sɪstəm] .

of	the	Three	Batsmen	System	.
的	这	三	击球手	系统	.

同样的原理可以很容易地通过三击球手系统的形式来满足我们的需求。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] ,

The	pitch	would	become	an	equilateral	triangle	,
这	沥青	会	变得	一个	等边	三角形	,

球场将变成一个等边三角形，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊlər] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] (

and	we	should	suggest	that	the	bowler	have	the	option	of	bowling	(
和	我们	应该	建议	那	这	保龄球手	有	这	选项	的	保龄球	(

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rnər]) [æt; ət] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bætsmən] ([æt; ət] [ðerz]) .

from	his	own	corner	)	at	either	of	the	two	outlying	batsmen	(	at	theirs	)	.
从	他的	自己的	角落	)	在	任何一个	的	这	二	边远	击球手	(	在	他们的	)	.

我们应该建议投球手可以选择（从自己的角落）向两名外侧击球手中的任何一人投球（向他们的角落投球）。

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] [wʊd] ['fɑ:loʊ] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Lots	of	interesting	developments	would	follow	,	as	,	for	instance	,
很多	的	有趣的	发展	会	跟随	,	作为	,	为了	实例	,

随后将出现许多有趣的进展，例如：

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪli] - [pɔɪnt] - [ʃɔ:rt] - [mɪd] - [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

the	institution	of	a	sort	of	silly	-	point	-	short	-	mid	-	on	in	the	centre	of
这	机构	的	一个	种类	的	愚蠢的	-	观点	-	短的	-	中	-	在	在	这	中心	的

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

the	triangle	.
这	三角形	.

在三角形中心设立一个类似傻瓜式短中场的位置。

([ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [glʌvz] ?)

(	Should	he	be	allowed	to	wear	gloves	?	)
(	应该	他	是	允许	到	穿	手套	?	)

他应该被允许戴手套吗?

[gɑ:lf] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] .

Golf	has	also	a	lesson	to	teach	us	.
高尔夫球	有	还	一个	课	到	教	我们	.

高尔夫也能教会我们一些东西。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] [straɪdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

We	are	all	familiar	with	the	huge	strides	that	have	been	made	by	the
我们	是	全部	熟悉的	和	这	巨大的	步幅	那	有	到过	制成	经过	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbər] - [kɔ:rd] [bɔ:l] .

introduction	of	the	rubber	-	cored	ball	.
介绍	的	这	橡皮	-	核心	球	.

我们都熟知橡胶芯球的引入所带来的巨大进步。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['pleɪdʒəraɪz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['rʌbər] - [kɔ:rd] ['krɪkɪt] [bɔ:l][ɪz][ə; eɪ][naɪs]

We	don't	want	to	plagiarize	,	although	a	rubber	-	cored	cricket	ball	is	a	nice
我们	不	想	到	抄袭	,	虽然	一个	橡皮	-	核心	蟋蟀	球	是	一个	好的

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

我们不想抄袭，虽然橡胶芯板球是个不错的想法。

[waɪ] [nɑ:t][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][bɔ:l] " [ˌri:ɪn'fɔ:rst] " [wɪð; wɪθ]

Why	not	aim	at	the	opposite	extreme	and	try	a	ball	"	reinforced	"	with
为什么	不是	目的	在	这	对面的	极端	和	尝试	一个	球	"	加强型	"	和

['kɑ:nkri:t] ?

concrete	?
具体的	?

为什么不走另一个极端，尝试用混凝土"加固"一个球呢?

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætsmənz] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nju:trəlaiz] [baɪ]

The	tingling	of	the	batsman's	fingers	which	might	result	could	be	neutralised	by
这	刺痛感	的	这	击球手的	手指	哪个	可能	结果	可以	是	中和	经过

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbər] - [feɪst] [bæt] .

the	use	of	a	rubber	-	faced	bat	.
这	使用	的	一个	橡皮	-	面对	蝙蝠	.

使用橡胶面球棒可以消除击球手手指可能出现的麻木感。

[ðɪs] [rɪ'fɔ:rm] [wʊd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [hæv; həv][wʌn] ['hæpi] ['kɑ:nsɪkwens] .

This	reform	would	,	we	believe	,	have	one	happy	consequence	.
这	改革	会	,	我们	相信	,	有	一	快乐的	结果	.

我们认为，这项改革将会带来一个令人欣喜的结果。

['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ki:n] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] .

People	wouldn't	be	so	keen	to	play	with	their	legs	.
人们	不会	是	所以	敏锐的	到	玩	和	他们的	腿	.

人们不会那么热衷于用腿玩耍。

[æz; əz][tu:; tə] [lɔ:n] ['tenɪs] — [ə'nʌðər] ['deɪndʒərəs]['raɪv(ə)l] — [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ði:z]

As	to	lawn	tennis	—	another	dangerous	rival	—	we	hear	a	good	deal	in	these
作为	到	草地	网球	—	其他	危险的	竞争对手	—	我们	听到	一个	好的	交易	在	这些

[deɪz] [ə'baʊt] " [fʊt] - [fɔ:lts] .

days	about	"	foot	-	faults	.
天	关于	"	脚	-	故障	.

至于草地网球——另一个危险的对手——我们最近经常听到"脚误"这个词。

" [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [θɔ:t] .

"	That	seems	to	show	the	trend	of	modern	thought	.
"	那	似乎	到	展示	这	趋势	的	现代的	想法	.

"这似乎反映了现代思想的趋势。"

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][swɪm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ˌri:kən'sɪdər]['aʊər; ɑ:r][noʊ] -

If	we	are	to	be	in	the	swim	we	shall	have	to	reconsider	our	no	-
如果	我们	是	到	是	在	这	游泳	我们	将	有	到	重新考虑	我们的	不	-

[bɔ:l] [ru:l] .

ball	rule	.
球	规则	.

如果我们想继续参与游泳比赛，就必须重新考虑我们的禁球规则。

[waɪ] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][noʊ] - [bɔ:l] ['evri] [taɪm] [ən'les] [ðə; ði] ['boʊlər] [hæz; həz][bəuθ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]

Why	not	make	it	a	no	-	ball	every	time	unless	the	bowler	has	both	feet	in	the
为什么	不是	制作	它	一个	不	-	球	每一个	时间	除非	这	保龄球手	有	两个都	脚	在	这

[er] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][bɔ:l] [li:vz] [hɪz; ɪz][hænd] ?

air	at	the	moment	when	the	ball	leaves	his	hand	?
空气	在	这	片刻	什么时候	这	球	树叶	他的	手	?

为什么不规定，除非投球手在球离开手的那一刻双脚都离地，否则每次都判为无效球呢?

[wʌn] [maɪt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɜ:rd(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [əb'tru:sɪv] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]

One	might	put	up	a	little	hurdle	—	nothing	obtrusive	—	only	a	matter	of	a	few
一	可能	放	向上	一个	小的	栏	—	没有什么	碍眼的	—	仅有的	一个	事情	的	一个	很少

[ɪntʃɪz] [haɪ] .

inches	high	.
英寸	高的	.

人们可能会设置一个小障碍——不会很显眼——只有几英寸高。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑ:kɪ] [ðə; ði]

We	believe	that	something	might	even	be	done	by	borrowing	from	hockey	the
我们	相信	那	某物	可能	甚至	是	完毕	经过	借贷	从	曲棍球	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] ,

principle	of	the	semi	-	circle	,
原则	的	这	半	-	圆圈	,

我们认为，借鉴曲棍球中的半圆原理，或许能有所作为。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][goʊl] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] .

outside	**of**	**which**	**a**	**goal**	**may**	**not**	**be**	**shot**	**.**
外部	的	哪个	一个	目标	可能	不是	是	射击	.

在该区域外，不得射门得分。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [kriːs] — [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk]

The	**whole**	**pitch**	**might**	**be**	**enclosed**	**in**	**a**	**circular**	**crease**	**—**	**which**	**would**	**look**
这	所有的	沥青	可能	是	内	在	一个	圆	褶皱	—	哪个	会	看

[ʌn'kɑːmənli] [wel] [ɪn] [pres] ['fəutəgræfs] .

uncommonly	**well**	**in**	**Press**	**photographs**	**.**
不寻常地	出色地	在	按	照片	.

整个球场可能被一个圆形的折痕包围——这在新闻照片中看起来会格外好看。

([wiː; wi]['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pres] .)

(	**We**	**cannot**	**exist**	**without**	**the**	**Press**	**.**	**)**
(	我们	不能	存在	没有	这	按	.	)

（没有新闻媒体，我们就无法生存。）

[noʊ] ['fiːldər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ]

No	**fielder**	**inside**	**the**	**magic**	**circle**	**would**	**be**	**allowed**	**to**	**stop**	**the**	**ball**	**with**
不	外野手	里面	这	魔法	圆圈	会	是	允许	到	停止	这	球	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

魔术圈内的任何外野手都不允许用脚阻挡球。

['faɪnəli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] , [nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə]

Finally	**there**	**is**	**the**	**case**	**of**	**billiards**	**,**	**not**	**a**	**game**	**that**	**is**	**very**	**closely**	**allied**	**to**
最后	那里	是	这	案件	的	台球	,	不是	一个	游戏	那	是	非常	密切	盟军	到

['krɪkɪt] ,

cricket	**,**
蟋蟀	,

最后，还有台球，这项运动与板球并没有很密切的联系。

[bʌt; bət][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

but	**one**	**from**	**which**	**much**	**may**	**be**	**learned**	**.**
但	一	从	哪个	很多	可能	是	学习	.

但从中我们可以学到很多东西。

[haʊ] [hæz; həz] ['bɪljərdz] ['braɪtnd] [ɪt'self] ?

How	**has**	**billiards**	**brightened**	**itself**	**?**
如何	有	台球	明亮	本身	?

台球运动是如何变得更加精彩的?

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] " ['bɑːrɪŋ] " ['sɜːrt(ə)n] [stroʊks] .

By	**adopting**	**the**	**great**	**principle**	**of**	**"**	**barring**	**"**	**certain**	**strokes**	**.**
经过	收养	这	伟大的	原则	的	"	禁止	"	肯定	笔画	.

通过采用"禁止"某些击打方式这一伟大原则。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] .

Here	**we**	**have**	**got**	**on**	**to**	**something**	**really**	**valuable**	**.**
这里	我们	有	得到	在	到	某物	真的	有价值的	.

我们在这里发现了一些真正有价值的东西。

[wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][goʊ][wʌn] ['betər] ,

We	**propose**	**to**	**go**	**one**	**better**	**,**
我们	提出	到	去	一	更好的	,

我们打算更进一步，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['bɑ:rɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ]

and	draw	up	a	schedule	of	the	different	conditions	of	barring	under	which
和	画	向上	一个	日程	的	这	不同的	状况	的	禁止	在下面	哪个

[mætʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] .

matches	may	be	played	.
比赛	可能	是	玩	.

并制定一份比赛可以进行的各种禁赛条件的时间表。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['sekrətəriz] , [wen] ['fɪkstʃɚz] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]

It	will	only	remain	for	secretaries	,	when	fixtures	are	made	,	to	arrange	the
它	将要	仅有的	保持	为了	秘书	,	什么时候	固定装置	是	制成	,	到	安排	这

[tɜ:rmz][baɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

terms	by	negotiation	.
条款	经过	谈判	.

届时，赛程确定后，就只剩下秘书们通过协商来安排具体条款了。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] ,

In	time	to	come	,	should	we	be	able	to	carry	our	point	,
在	时间	到	来	,	应该	我们	是	有能力的	到	携带	我们的	观点	,

将来，如果我们能够坚持我们的观点，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'naʊnsmɛnts] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

we	shall	all	be	familiar	with	such	announcements	as	the	following	:	—
我们	将	全部	是	熟悉的	和	这样的	公告	作为	这	下列的	:	—

我们都应该熟悉如下之类的公告：——

[nɔts] .

Notts	.
诺茨	.

诺丁汉郡

[vi:] . ['sɜ:ri] .

v	.	Surrey	.
v	.	萨里	.

诉萨里。

([kʌt] - [bɑ:rd] .)

(	Cut	-	barred	.	)
(	切	-	禁止	.	)

（已切割。）

['dʒent(ə)lmən][vi:] . ['pleɪɚz] .

Gentlemen	v	.	Players	.
先生们	v	.	球员	.

绅士对决球员。

([el] . [bi:] . ['dʌblju:] . - [bɑ:rd] .)

(	L	.	b	.	w	.	-	barred	.	)
(	L	.	b	.	西	.	-	禁止	.	)

（带横纹的）

['ɪŋglənd] [vi:] . [ɔ:'streɪliə] .

England	v	.	Australia	.
英格兰	v	.	澳大利亚	.

英格兰对澳大利亚。

(['gu:gli] - [ænd; ənd] - ['jɒ:kə] - [bɑ:rd] .)

(	Googly	-	and	-	yorker	-	barred	.	)
(	古格利	-	和	-	约克郡人	-	禁止	.	)

（禁止使用 Googly 和 Yorker。）

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]

We	do	not	pretend	to	have	exhausted	the	subject	,	but	we	have	made
我们	做	不是	假装	到	有	筋疲力尽的	这	主题	,	但	我们	有	制成

[ə; eɪ][stɑːrt] .

a	start	.
一个	开始	.

我们并不声称已经彻底探讨了这个问题，但我们已经迈出了第一步。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

We	must	look	about	us	.
我们	必须	看	关于	我们	.

我们必须环顾四周。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [wiː; wi]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['skɪtəlz] [ænd; ənd] [pɪŋ] -

Something	may	be	learned	,	we	firmly	believe	,	even	from	skittles	and	ping	-
某物	可能	是	学习	,	我们	牢牢	相信	,	甚至	从	彩虹糖	和	ping	-

[pɑːŋ] .

pong	.
乒乓	.

我们坚信，即使是保龄球和乒乓球也能教会我们一些东西。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['speʃ(ə)l] [fitʃər] .

Our	national	game	cannot	afford	to	exclude	special	features	.
我们的	国家的	游戏	不能	买得起	到	排除	特别的	特征	.

我们的国民运动不能缺少特色功能。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

It	should	have	the	best	of	everything	.
它	应该	有	这	最好的	的	一切	.

它应该拥有所有最好的东西。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . ['pɪlkɪŋtən] - ['heɪkɒk] ? "

"	Are	you	Mrs	.	Pilkington	-	Haycock	?	"
"	是	你	太太	.	皮尔金顿	-	海科克	?	"

"请问您是皮尔金顿-海科克夫人吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [pjuː] .

"	Well	,	I	am	,	and	this	is	her	pew	.
"	出色地	,	我	是	,	和	这	是	她	座位	.

"嗯，我是，这是她的座位。"

" [prə'feʃən(ə)l] ['kændər] .

"	Professional	Candour	.
"	专业的	坦率	.

"专业坦诚。"

" [ðə; ði]['sɜːrmən]['oʊvər] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd]['hɑːrdli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt]

"	The	sermon	over	,	a	collection	was	taken	,	and	hardly	a	person	present
"	这	讲道	超过	,	一个	收藏	曾是	已采取	,	和	几乎	一个	人	展示

[dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] .

did	not	contribute	.
做过	不是	贡献	.

"布道结束后，进行了募捐，在场的几乎每个人都捐了款。"

[ˌɛm'dʒiː'ɑːr] .

Mgr	.
经理	.

经理

['bɛnsənz] ['sɜ:rmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hɑ:rt] [ðer; ðər] .

Benson's	**sermon**	**went**	**to**	**the**	**hardest**	**heart**	**there**	**.**
本森	讲道	去	到	这	最难	心	那里	.

本森的布道感动了在场最铁石心肠的人。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒə:nəlists] [kən'trɪbju:tɪd] .

Even	**the**	**journalists**	**contributed**	**.**
甚至	这	记者	贡献	.

就连记者们也参与其中。

" [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

"	**The**	**Universe**	**.**
"	这	宇宙	.

宇宙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lʌndən] ['letər] .

THE	**HERE**	**,**	**THERE**	**AND**	**LONDON**	**LETTER**	**.**
这	这里	,	那里	和	伦敦	信	.

来往伦敦的信件。

[wɪð; wɪθ][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][tu:; tə] " [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] .

With	**apologies**	**to**	**"**	**The**	**Westminster**	**Gazette**	**.**
和	致歉	到	"	这	威斯敏斯特	公报	.

谨向《威斯敏斯特公报》致歉。

" [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['sæksnz] .

"	**The**	**Home**	**of**	**the**	**South**	**Saxons**	**.**
"	这	家	的	这	南	撒克逊人	.

“南撒克逊人的家园。”

['sʌsɪks] ,

Sussex	**,**
苏塞克斯	,

苏塞克斯，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [si:] . [bi:] . [fraɪ] ([hu:] [hɜ:rt][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz]

the	**county**	**for**	**which**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Fry**	**(**	**who**	**hurt**	**his**	**leg**	**in**	**the**	**Lord's**
这	县	为了	哪个	先生	.	C	.	B	.	炒	(	WHO	伤害	他的	腿	在	这	主场

[sen'tenəri] [mætʃ]) [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə] ['hæmpʃə] ,

centenary	**match**	**)**	**used**	**to**	**play**	**before**	**he**	**moved**	**to**	**Hampshire**	**,**
百年纪念	匹配	)	用过的	到	玩	前	他	已搬	到	汉普郡	,

弗莱先生（他在板球圣地百年纪念赛中腿部受伤）在搬到汉普郡之前，曾代表该郡参赛。

[ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

is	**an**	**attractive**	**division**	**of**	**the**	**country**	**to**	**the**	**south**	**of**	**London**	**with**	**a**
是	一个	吸引人的	分配	的	这	国家	到	这	南	的	伦敦	和	一个

[lɔ:ŋ] [si:] ['bɔ:rdər] .

long	**sea**	**border**	**.**
长的	海	边界	.

它是伦敦南部一个风景优美的地区，拥有漫长的海岸线。

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] [preɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]['memərəb(ə)l] [və:siz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Mr	**.**	**Kipling**	**has**	**praised**	**it**	**in**	**some**	**memorable**	**verses**	**,**	**and**	**among**
先生	.	吉卜林	有	赞扬	它	在	一些	难忘	诗句	,	和	之中

['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] ,

frequent	**visitors**	**to**	**its**	**principal**	**town**	**,**
频繁	访客	到	它是	主要的	镇	,

吉卜林先生曾在一些令人难忘的诗句中赞美过它，而且经常到访其主要城镇的游客也对它赞不绝口。

['braɪtn] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

Brighton	**,**	**is**	**the**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**.**
布莱顿	,	是	这	校长	的	这	国库	.

布莱顿是财政大臣。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['sʌsɪks] [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] ['sæksn] .

The	**word**	**Sussex**	**is**	**a**	**contraction**	**of**	**South**	**Saxon**	**.**
这	单词	苏塞克斯	是	一个	收缩	的	南	撒克逊	.

Sussex一词是South Saxon的缩写。

[ɔ:l] [wɪl] [wɪʃ] [ðə; ði][oʊld][ɑ:k'soʊniən][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪn] .

All	**will**	**wish**	**the**	**old**	**Oxonian**	**a**	**speedy**	**recovery**	**from**	**his**	**strain**	**.**
全部	将要	希望	这	老的	牛津	一个	迅速	恢复	从	他的	拉紧	.

所有人都祝愿这位牛津老先生早日康复。

[ə; eɪ] ['mɑ:nɪteri] ['prɑ:vɜ:rb] .

A	**Monetary**	**Proverb**	**.**
一个	货币	谚语	.

一句关于金钱的谚语。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , " ['peni] [waɪz] , [paʊnd] ['fu:lɪʃ] ,

The	**origin**	**of**	**the**	**old**	**saying**	**,**	**"**	**Penny**	**wise**	**,**	**pound**	**foolish**	**,**
这	起源	的	这	老的	说	,	"	一分钱	明智的	,	磅	愚蠢	,

“因小失大”这句古老谚语的起源

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [voʊg] [ə'gen] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['ɪnkʌm] [tæks] —

"	**which**	**has**	**come**	**into**	**vogue**	**again**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**revised**	**income**	**tax**	**—**
"	哪个	有	来	进入	时尚	再次	在	联系	和	这	修改	收入	税	—

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [ɪz][waɪz] ?

for	**who**	**can**	**deny**	**that**	**the**	**saving**	**of**	**the**	**penny**	**is**	**wise**	**?**
为了	WHO	能	否定	那	这	保存	的	这	一分钱	是	明智的	?

“随着所得税的修订，这种做法再次流行起来——因为谁能否认省一分钱是明智之举呢？”

— [ɪz][lɔ:st][ɪn][əb'skjʊrəti] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .

—	**is**	**lost**	**in**	**obscurity**	**;**	**but**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**it**	**is**	**very**	**ancient**	**.**
—	是	丢失的	在	朦胧	;	但	那里	是	不	怀疑	那	它	是	非常	古老的	.

——已湮没在历史长河中；但毫无疑问，它非常古老。

['meni] [neiʃəns][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:vɜ:rb][ɪn] ['dɪfrənt] [tɜ:rmz][æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]

Many	**nations**	**have**	**the**	**same**	**proverb**	**in**	**different**	**terms**	**as**	**applied**	**to**	**their**	**own**
许多	国家	有	这	相同的	谚语	在	不同的	条款	作为	应用	到	他们的	自己的

['kɜ:rənsi] .

currency	**.**
货币	.

许多国家都有类似的谚语，只是表述方式不同，用来形容本国的货币。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [best] [ə'plaɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [su:] [ænd; ənd]

In	**France**	**the**	**coins**	**to**	**which**	**the**	**saying**	**best**	**applies**	**would**	**be**	**the**	**sou**	**and**
在	法国	这	硬币	到	哪个	这	说	最好的	适用	会	是	这	苏	和

[ðə; ði] ['lu:ɪs] ;

the	**louis**	**;**
这	路易斯	;

在法国，最能体现这句谚语的硬币是苏和路易；

[ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:lər] ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

in	**America**	**,**	**the**	**cent**	**and**	**the**	**dollar**	**;**	**and**	**so**	**forth**	**.**
在	美国	,	这	中心	和	这	美元	;	和	所以	前进	.

在美国，有美分和美元；等等。

[ˌkɔ:rdʒi'æləti] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:rti] .

Cordiality	**before**	**Party**	**.**
亲切	前	派对	.

派对前的友好礼节。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lulu] ['hɑːrkɝts] [ʌn'veɪlɪŋ] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə]['mɪstər] .

The	circumstance	of	Mr	.	Lulu	Harcourt's	unveiling	a	memorial	to	Mr	.
这	环境	的	先生	.	露露	哈考特的	揭幕	一个	纪念馆	到	先生	.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbərlɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [dɑːk]

Joseph	Chamberlain	and	Mr	.	Austen	Chamberlain	at	the	Albert	Dock
约瑟夫	管家	和	先生	.	奥斯汀	管家	在	这	阿尔伯特	码头

['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

Hospital	is	not	without	precedent	.
医院	是	不是	没有	先例	.

露露·哈考特先生在阿尔伯特码头医院为约瑟夫·张伯伦先生和奥斯汀·张伯伦先生揭幕纪念碑的情况并非史无前例。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['pɑːrti] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələrli] [fər'gɑːtn] .

On	more	than	one	occasion	party	differences	have	been	similarly	forgotten	.
在	更多的	比	一	场合	派对	差异	有	到过	相似地	被遗忘的	.

党派分歧也曾多次被类似地遗忘。

[ðʌs] ['sevrəl] [gɑːlf] - ['pleɪɝz] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ['ʃɪlɪŋ] [fʌnd] [ɪn] ['ɑːnər]

Thus	several	golf	-	players	contributed	to	The	Daily	Telegraph	shilling	fund	in	honour
因此	一些	高尔夫球	-	玩家	贡献	到	这	日常的	电报	先令	基金	在	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	the	great	W	.	G	.	Grace	some	few	years	ago	.
的	这	伟大的	W	.	G	.	优雅	一些	很少	年	前	.

因此，几年前，一些高尔夫球手向《每日电讯报》捐款，以纪念伟大的W.G. Grace。

[sʌtʃ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['ʃɪbəlɪθs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [θɪŋ] [ænd; ənd][goʊz][fɑːr][tuː; tə]

Such	sinking	of	private	shibboleths	is	a	very	excellent	thing	and	goes	far	to
这样的	下沉	的	私人的	口令	是	一个	非常	出色的	事物	和	去	远的	到

[ʃoʊ] [haʊ] ['θɜːrəli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][laɪf] ['riːəli] [ɪz][ˌeɪ 'juː][fɑːnd] .

show	how	thoroughly	sound	and	healthy	English	public	life	really	is	au	fond	.
展示	如何	彻底	声音	和	健康	英语	民众	生活	真的	是	au	喜爱	.

这种对私人禁忌的摒弃是一件非常好的事，也充分表明了英国公共生活本质上是多么健全健康。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] .

The	Names	of	Colleges	.
这	姓名	的	大学	.

大学的名称。

['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts][sɪks]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

Exeter	College	,	Oxford	,	which	has	just	celebrated	its	six	hundredth
埃克塞特	大学	,	牛津	,	哪个	有	只是	著名	它是	六	百分之一

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

牛津大学埃克塞特学院刚刚庆祝了其六百周年校庆。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .

is	not	the	only	college	which	bears	the	same	name	as	that	of	a	city	.
是	不是	这	仅有的	大学	哪个	熊	这	相同的	姓名	作为	那	的	一个	城市	.

并非唯一一所与城市同名的大学。

['pembruk] [ɪz] [ə'nʌðər] .

Pembroke	is	another	.
彭布罗克	是	其他	.

彭布罗克是另一个例子。

['kiːbəl][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [hɪm] - ['raɪtər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ; [ænd; ənd] ['beiliəl]

Keble	is	,	of	course	,	named	after	the	hymn	-	writer	and	divine	;	and	Balliol
基布尔	是	,	的	课程	,	命名	后	这	圣歌	-	作家	和	神圣的	;	和	贝利奥尔学院

,

,

,

当然，基布尔学院是以赞美诗作家兼神学家的名字命名的；而贝利奥尔学院，

[wer] [siː] . [es] . [siː] . [pleɪd] [ðə; ði][wæg][soʊ] [daiˈvəːtiŋli] , [ˈæftər] [ˈbeiliəl] .

where	C	.	S	.	C	.	played	the	wag	so	divertingly	,	after	Balliol	.
在哪里	C	.	S	.	C	.	玩	这	摇摆	所以	令人愉悦地	,	后	贝利奥尔学院	.

在贝利奥尔之后，CSC 扮演了一个非常有趣的角色。

- [prəˈpəʊ][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðæt] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] [bʊk] ,

À	propos	of	Oxford	,	it	is	a	question	whether	that	extremely	amusing	book	,
-	提案	的	牛津	,	它	是	一个	问题	无论	那	极其	有趣	书	,

说到牛津，问题在于那本非常有趣的书是否……

[ˈvɜːrd(ə)nt] [griːn] , [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [riːd] [baɪ] [ˈfreʃər] .

Verdant	Green	,	is	still	much	read	by	freshers	.
葱茏	绿色的	,	是	仍然	很多	读	经过	新生	.

《翠绿》仍然是新生们非常喜爱的一本书。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪstər] .

The	Author	of	The	Little	Minister	.
这	作者	的	这	小的	部长	.

《小牧师》的作者。

[sɜːr][dʒeɪmz]['bæri; 'beri] ,

Sir	James	Barrie	,
先生	詹姆斯	巴里	,

詹姆斯·巴里爵士

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər] [prəˈdʌkʃn] [ðɪs] [ˈɔːtəm] [æt; ət][ə; eɪ] [west] -

who	is	said	to	have	written	a	revue	for	production	this	autumn	at	a	West	-
WHO	是	说	到	有	书面	一个	评论	为了	生产	这	秋天	在	一个	西方	-

[end] [ˈθiːətər] ,

End	Theatre	,
结尾	剧院	,

据说他为今年秋季在伦敦西区剧院上演创作了一部歌舞剧。

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈskʌlptər] , [ˈbæri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	not	be	confounded	with	the	French	sculptor	,	Barye	,	in	spite	of	the
必须	不是	是	令人困惑	和	这	法语	雕塑家	,	巴里	,	在	尽管如此	的	这

[ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [neɪm] .

similarity	of	name	.
相似	的	姓名	.

尽管名字相似，但切勿将他与法国雕塑家巴里混淆。

[ˈbæri] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][brɑːnzəz][ʌv; əv][ˈlaɪənz] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] ,

Barye	is	famous	chiefly	for	his	bronzes	of	lions	;	and	fortunately	,
巴里	是	著名的	主要	为了	他的	青铜器	的	狮子	;	和	幸运的是	,

巴里耶主要以其青铜狮子雕塑而闻名；幸运的是，

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] ,

in	making	his	studies	of	these	dangerous	animals	,
在	制作	他的	研究	的	这些	危险的	动物	,

在研究这些危险动物的过程中，

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːlz] [ðə; ði] [ˈtreɪnər] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [huːz]

he	escaped	the	fate	which	so	often	befalls	the	trainer	of	wild	beasts	whose
他	逃脱	这	命运	哪个	所以	经常	发生	这	教练	的	荒野	野兽	谁

['ænɪmlz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

animals	suddenly	turn	upon	him	.
动物	突然	转动	之上	他	.

他逃脱了驯兽师经常遭遇的命运——野兽突然反噬自己。

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

ONCE	UPON	A	TIME	.
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

[ðə; ði]['eɪliən] .

The	**Alien**	**.**
这	外星人	.

外星人。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ]['poʊət][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði]

Once	**upon**	**a**	**time**	**a**	**poet**	**was**	**sitting**	**at**	**his**	**desk**	**in**	**his**	**cottage**	**near**	**the**
一次	之上	一个	时间	一个	诗人	曾是	坐着	在	他的	桌子	在	他的	小屋	靠近	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

从前，有一位诗人坐在他靠近树林的小屋里的书桌前，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

trying	**to**	**write**	**.**
尝试	到	写	.

尝试写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd] [greɪt] [fæt] [waɪt] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs]

It	**was**	**a**	**hot**	**summer**	**day**	**and**	**great**	**fat**	**white**	**clouds**	**were**	**sailing**	**across**
它	曾是	一个	热的	夏天	天	和	伟大的	胖的	白色的	云	是	帆船	穿过

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

那是一个炎热的夏日，朵朵白云在天空中飘荡。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**out**	**,**	**but**	**still**	**he**	**sat**	**on**	**,**
他	知道	那	他	应该	到	是	出去	,	但	仍然	他	卫星	在	,

他知道自己应该出去，但他还是坐在那里。

[pen][ɪn][hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

pen	**in**	**hand**	**,**	**trying**	**to**	**write**	**.**
笔	在	手	,	尝试	到	写	.

手里拿着笔，试图写字。

['sʌd(ə)nli] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['ɜːrdʒənt][laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

Suddenly	**,**	**among**	**all**	**the**	**other**	**sounds**	**of**	**busy**	**urgent**	**life**	**that**	**were**	**filling**	**the**
突然	,	之中	全部	这	其他	声音	的	忙碌的	紧迫的	生活	那	是	填充	这

[wɔːrm] [swiːt] [er] ,

warm	**sweet**	**air**	**,**
温暖的	甜的	空气	,

突然，在温暖甜美的空气中，各种忙碌而匆忙的生活声响中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

he	**heard**	**the**	**new**	**and**	**unaccustomed**	**song**	**of**	**a**	**bird**	**.**
他	听到	这	新的	和	不习惯	歌曲	的	一个	鸟	.

他听到了一种陌生而又陌生的鸟鸣声。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnə'kʌstəmd] , [bʌt; bət] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ðer; ðər]

At	**least**	**not**	**new**	**and**	**not**	**unaccustomed**	**,**	**but**	**new**	**and**	**unaccustomed**	**there**
在	至少	不是	新的	和	不是	不习惯	,	但	新的	和	不习惯	那里

, [ɪn] [ðɪs] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] .

,	**in**	**this**	**sylvan**	**retreat**	**.**
,	在	这	森林	撤退	.

至少对它来说不是新的、不习惯的，但在这个林间静谧之地，却是新的、不习惯的。

[ðə; ði] [noʊts] [pɔːd] [aʊt] , [naʊ] [ʃrɪl] , [naʊ] ['meloʊ] , [naʊ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][laɪk]['mjuːzɪk(ə)l]['wɔːtər] ,

The	**notes**	**poured**	**out**	**,**	**now**	**shrill**	**,**	**now**	**mellow**	**,**	**now**	**bubbling**	**like**	**musical**	**water**	**,**
这	笔记	倾倒	出去	,	现在	尖锐	,	现在	醇厚	,	现在	冒泡	喜欢	音乐	水	,

音符倾泻而出，时而尖锐，时而柔和，时而如音乐之水般汩汩流淌。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

but	**always**	**rich**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**life**	**,**	**the**	**fulness**	**of**	**happiness**	**.**
但	总是	富有的	和	这	喜悦	的	生活	,	这	充满	的	幸福	.

但始终充满生活的乐趣，充满幸福。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ?

Where	**had**	**he**	**heard**	**it**	**before**	**?**
在哪里	有	他	听到	它	前	?

他之前在哪里听过?

[wʌt] [bɜ:rd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	**bird**	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	鸟	可以	它	是	?

那会是什么鸟呢?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['poʊəts] ['haʊski:pər] ['hɜ:rid] [ɪn] .

Suddenly	**the**	**poet's**	**housekeeper**	**hurried**	**in**	**.**
突然	这	诗人的	管家	慌忙	在	.

突然，诗人的管家匆匆走了进来。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['iznt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɪti] ?

"	**Oh**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**"**	**isn't**	**it**	**a**	**pity**	**?**
"	哦	,	先生	,	"	她	惊呼	,	"	不是	它	一个	遗憾	?

"哦，先生，"她惊呼道，"真是太可惜了！"

['sʌmˌwənz] [kə'neri] [hæz; həz][gɑ:t] [fri:] , [ænd; ənd] [its] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] . "

Someone's	**canary**	**has**	**got**	**free**	**,**	**and**	**it's**	**singing**	**out**	**here**	**something**	**beautiful**	**.**	**"**
某人的	金丝雀	有	得到	自由的	,	和	它是	歌唱	出去	这里	某物	美丽的	.	"

有人家的金丝雀跑出来了，它在这里唱着美妙的歌。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] — " [ə; eɪ] [kə'neri] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [aʊt][tu:; tə] [si:]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**the**	**poet**	**—**	**"**	**a**	**canary**	**;**	**"**	**and**	**he**	**hastened**	**out**	**to**	**see**
"	的	课程	,	"	说	这	诗人	—	"	一个	金丝雀	;	"	和	他	加快	出去	到	看

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

"当然，"诗人说，"是一只金丝雀；"然后他赶紧出去看它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [floʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['ɛlmz]

But	**before**	**he**	**could**	**get**	**there**	**the**	**bird**	**had**	**flown**	**to**	**a**	**clump**	**of**	**elms**
但	前	他	可以	得到	那里	这	鸟	有	飞行	到	一个	丛	的	榆树

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f] ,

a	**little**	**way**	**off**	**,**
一个	小的	方式	离开	,

但他还没来得及赶到，那只鸟就飞到不远处的一丛榆树上了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prə'si:did] [swi:tər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tju:'mʌltjuəsli] [ɪg'zʌltənt] [sɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

from	**which**	**proceeded**	**sweeter**	**and**	**more**	**tumultuously**	**exultant**	**song**	**than**	**they**
从	哪个	继续	更甜	和	更多的	剧烈地	眉飞色舞	歌曲	比	他们

[hæd; həd]['evər] [noʊn] .

had	**ever**	**known**	**.**
有	曾经	已知	.

随后，他们唱起了比以往任何歌曲都更加甜美、更加欢快激昂的歌声。

[ðə; ði]['poʊət] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛlmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:ld] - ['glæsɪz] ,

The	**poet**	**walked**	**to**	**the**	**elms**	**with**	**his**	**field**	**-**	**glasses**	**,**
这	诗人	步行	到	这	榆树	和	他的	场地	-	眼镜	,

诗人带着望远镜走向榆树，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [di'səːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [liːvz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd]

and	after	a	while	he	discerned	among	the	million	leaves	,	the	little	yellow	bird
和	后	一个	尽管	他	辨别	之中	这	百万	树叶	,	这	小的	黄色的	鸟

,

,

,

过了一会儿，他在百万片树叶中辨认出了那只黄色的小鸟。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θroʊt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

with	its	throat	trembling	with	rapture	.
和	它是	喉	发抖	和	狂喜	.

它喉咙因欣喜若狂而颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [huː]

But	the	poet	and	his	housekeeper	were	not	the	only	creatures	who
但	这	诗人	和	他的	管家	是	不是	这	仅有的	生物	WHO

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][streɪndʒ] ['melədi] .

had	heard	the	strange	melody	.
有	听到	这	奇怪的	旋律	.

但诗人和他的管家并不是唯一听到这首奇异旋律的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [wʌn] ['spæroʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" I say , " said one sparrow to another , " did you hear that ? "
" 我 说 , " 说 一 麻雀 到 其他 , " 做过 你 听到 那 ? "

"我说，"一只麻雀对另一只麻雀说，"你听到了吗？"

" [wʌt] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['spæroʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri]
" What ? " inquired the other sparrow , who was busy collecting food for a very
" 什么 ? " 询问 这 其他 麻雀 , WHO 曾是 忙碌的 收集 食物 为了 一个 非常
['gri:di] ['fæməli] .
greedy family .
贪婪的 家庭 .

"什么？"另一只麻雀问道，它正忙着为一个非常贪婪的家庭收集食物。

" [waɪ] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['spæroʊ] .
" Why , listen , " said the first sparrow .
" 为什么 , 听 , " 说 这 第一的 麻雀 .

"哎呀，听我说，"第一只麻雀说道。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .
" Bless my soul , " said the second .
" 保佑 我的 灵魂 , " 说 这 第二 .

"愿上帝保佑我的灵魂，"第二个人说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] . "
" I never heard that before . "
" 我 绝不 听到 那 前 . "

我以前从没听说过这种说法。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['spæroʊ] ; " [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's a strange bird , " said the first sparrow ; " I've seen it .
" 那就是 一个 奇怪的 鸟 , " 说 这 第一的 麻雀 ; " 我已经 已见 它 .

"那是一只奇怪的鸟，"第一只麻雀说；"我见过它。"

[its] [ɔ:l] ['jeloʊ] . "
It's all yellow . "
它是 全部 黄色的 . "

到处都是黄色的。

" [ɔ:l] ['jeloʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" All yellow ? " said the other .
" 全部 黄色的 ? " 说 这 其他 .

"全是黄色的吗？"另一个人问道。

" [wʌt] ['ɔ:f(ə)l] [tʃi:k] ! "
" What awful cheek ! "
" 什么 可怕 脸颊 ! "

"真是厚颜无耻！"

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['spæroʊ] .
" Yes , isn't it ? " replied the first sparrow .
" 是的 , 不是 它 ? " 回复 这 第一的 麻雀 .

"是啊，不是吗？"第一只麻雀回答道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] ? "
" Can you understand what it says ? "
" 能 你 理解 什么 它 说道 ? "

你能看懂上面写的是什么吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][noʊt] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] .
" **Not a note ,** " **said the second .**
" 不是 一个 笔记 , " 说 这 第二 .

"没有纸条,"第二个人说。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Another of those foreigners , I suppose .**
" 其他 的 那些 外国人 , 我 认为 .

"我想，又是那些外国人吧。"

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [suːn] . "
We shan't have a tree to call our own soon . "
我们 不会 有 一个 树 到 称呼 我们的 自己的 很快 . "

我们很快就没有属于自己的树了。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
" **That's so , " said the first .**
" 那就是 所以 , " 说 这 第一的 .

"正是如此,"第一个人说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **There's no end to them .**
" 有 不 结尾 到 他们 .

"没完没了。"

['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] , ['grʌmblɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] ,
Nightingales are bad enough , grumbling all night , and swallows ,
夜莺 是 坏的 足够的 , 抱怨 全部 夜晚 , 和 燕子 ,

夜莺已经够烦人了，整夜鸣叫，还有燕子，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz]['juːʒuəl] ;
although there's not so many of them this year as usual ;
虽然 有 不是 所以 许多 的 他们 这 年 作为 通常 ;

虽然今年的数量不如往年那么多;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['jeloʊ] [bɜːrdz] — [wel] . "
but when it comes to yellow birds — well . "
但 什么时候 它 来 到 黄色的 鸟类 — 出色地 . "

但说到黄色的鸟儿——嗯。"

" [hə'loʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [tɪt] , " [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? "
" **Hullo , " said a passing tit , " what's the trouble now ? "**
" 你好 , " 说 一个 通过 山雀 , " 是什么 这 麻烦 现在 ? "

"喂,"一只路过的山雀说道，"现在又出什么事了？"

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] .
" **Listen , " said the sparrows .**
" 听 , " 说 这 麻雀 .

"听着,"麻雀们说。

[ðə; ði][tɪt][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] .
The tit was all attention for a minute while the gay triumphant song went on .
这 山雀 曾是 全部 注意力 为了 一个 分钟 尽管 这 同性恋 凯 歌曲 去 在 .

在欢快的歌曲响起时，那只乳房吸引了所有人的目光，持续了一分钟。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] .
" **Well , " he said , " that's a rum go .**
" 出色地 , " 他 说 , " 那就是 一个 朗姆酒 去 .

"嗯,"他说，"这真是个好兆头。"

[ðæts] [nuː] , [ðæt] [ɪz] .
That's new , that is .
那就是 新的 , 那 是 .

这是新情况。

['nɑːv(ə)l] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Novel , I call it .
小说 , 我 称呼 它 .

我称之为小说。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [its] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fɔːrənər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'speroʊz] .
" It's a yellow foreigner , " said the sparrows .
" 它是 一个 黄色的 外国人 , " 说 这 麻雀 .

“那是个黄皮肤的外国人,”麻雀们说。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ðə; ðɪ][tɪt] [æskt] .
" What's to be done with it ? " the tit asked .
" 是什么 到 是 完毕 和 它 ? " 这 山雀 问 .

“该拿它怎么办呢?”山雀问道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['brɪtɪʃ] [bɜːrdz][tuː; tə][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ][fɜːrst]
" There's only one thing for self - respecting British birds to do , " said the first
" 有 仅有的 一 事物 为了 自己 - 尊重 英国 鸟类 到 做 , " 说 这 第一的
['spæroʊ] .
sparrow .
麻雀 .

“对于有自尊的英国鸟类来说，只有一件事可做,”第一只麻雀说道。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
" Stop it .
" 停止 它 .

“住手。”

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['les(ə)n] . "
Teach it a lesson . "
教 它 一个 课 . "

给它一个教训。

" [ˌæbsə'luːtli] , " [sed] [ðə; ðɪ][tɪt] .
" Absolutely , " said the tit .
" 绝对地 , " 说 这 山雀 .

“当然,”山雀说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] . "
" I'll go and find some others . "
" 患病的 去 和 寻找 一些 其他的 . "

”我再去找找其他人。”

" [jes] , [soʊ] [wɪl] [wiː; wi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['spæroʊz; 'speroʊz] ; [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] , [fʊl] [ʌv; əv]
" Yes , so will we , " said the sparrows ; and off they all flew , full of
" 是的 , 所以 将要 我们 , " 说 这 麻雀 ; 和 离开 他们 全部 飞翔 , 满的 的
['raɪtʃəs] ['pɜːrpəs] .
righteous purpose .
正义 目的 .

“是的，我们也要这样做,”麻雀们说；然后它们都飞走了，满怀正义的决心。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [kə'neri] [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
Meanwhile the canary sang on and on ,
同时 这 金丝雀 唱 在 和 在 ,

与此同时，金丝雀不停地鸣叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	the	poet	at	the	foot	of	the	tree	listened	with	delight	.
和	这	诗人	在	这	脚	的	这	树	听着	和	喜	.

树下的诗人听得津津有味。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] ,

Suddenly	,	however	,
突然	,	然而	,

然而，突然间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['skwiːkɪŋ]

he	was	conscious	of	a	new	sound	—	a	noisy	chirping	and	harsh	squeaking
他	曾是	有意识的	的	一个	新的	声音	—	一个	嘈杂	啁啾声	和	残酷的	吱吱作响

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

which	seemed	to	fill	the	air	,
哪个	似乎	到	充满	这	空气	,

他意识到一种新的声音——嘈杂的唧唧声和刺耳的吱吱声，似乎充满了空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['æŋgri][bɜːrdz] [ə'seɪld] [ðə; ði] [triː] .

and	a	great	cloud	of	small	angry	birds	assailed	the	tree	.
和	一个	伟大的	云	的	小的	生气的	鸟类	遭受攻击	这	树	.

一大群愤怒的小鸟向树扑来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] ; [ænd; ənd] [ðen]

For	a	while	the	uproar	was	immense	,	and	the	song	ceased	;	and	then
为了	一个	尽管	这	骚动	曾是	巨大	,	和	这	歌曲	停止	;	和	然后

,

,

,

一阵喧闹声震耳欲聋，歌声戛然而止；然后，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt] , [pər'suːd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]

out	of	the	heart	of	the	tumult	,	pursued	almost	to	the	ground	where	the
出去	的	这	心	的	这	骚乱	,	追击	几乎	到	这	地面	在哪里	这

['poʊət] [stʊd] ,

poet	stood	,
诗人	站立	,

从骚乱的中心，一路追赶，几乎到了诗人站立的地面，

[fel] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɜːrd] , [pekt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'vendʒɪŋ]

fell	the	body	of	a	little	yellow	bird	,	pecked	to	death	by	a	thousand	avenging
跌倒	这	身体	的	一个	小的	黄色的	鸟	,	啄食	到	死亡	经过	一个	千	复仇

['fjʊriz] .

furies	.
复仇女神	.

一只黄色小鸟的尸体掉落在地，它被上千只复仇的复仇女神啄死。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['poʊət] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [pæk] , [stɪl] [ʃrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] ,

Seeing	the	poet	they	made	off	in	a	pack	,	still	shrilling	and	squawking	,
看到	这	诗人	他们	制成	离开	在	一个	盒	,	仍然	尖锐的	和	聒噪	,

它们看见诗人，便成群结队地逃走了，边逃边尖叫聒噪。

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['rektɪtuːd] .

but	conscious	of	the	highest	rectitude	.
但	有意识的	的	这	最高	正直	.

但始终秉持最高的正义原则。

[ðə; ði]['poʊət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] [m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdi] .

The	poet	picked	up	the	poor	mutilated	body	.
这	诗人	挑选	向上	这	贫穷的	残缺	身体	.

诗人抱起了那具残缺不全的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd][ɪts][laɪf]

It	was	still	warm	and	it	twitched	a	little	,	but	never	could	its	life
它	曾是	仍然	温暖的	和	它	抽搐	一个	小的	,	但	绝不	可以	它是	生活

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][rɪ'tɜːrn] .

and	music	return	.
和	音乐	返回	.

它仍然很温暖，身体也微微抽搐了一下，但它的生命和音乐再也无法恢复了。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['θɔːtfəli] [ðer; ðər][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , ['hoʊldɪŋ][æn; ən]['oʊpən][keɪdʒ]

While	he	stood	thoughtfully	there	an	old	woman	,	holding	an	open	cage
尽管	他	站立	深思熟虑	那里	一个	老的	女士	,	保持	一个	打开	笼

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	followed	by	half	-	a	-	dozen	children	,
和	随后	经过	一半	-	一个	-	打	孩子们	,

他若有所思地站在那里，只见一位老妇人抱着一个敞开的笼子，身后跟着五六个孩子。

['hɔbəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

hobbled	along	the	path	.
跛行	沿着	这	小路	.

他一瘸一拐地沿着小路走着。

" [maɪ] [kə'neri] [gɑːt] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	canary	got	away	,	"	she	said	.
"	我的	金丝雀	得到	离开	,	"	她	说	.

“我的金丝雀跑掉了，”她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	seen	it	?
"	有	你	已见	它	?

你见过吗?

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

It	flew	in	this	direction	.	"
它	飞翔	在	这	方向	.	"

它朝这个方向飞去。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I'm	afraid	I	have	seen	it	,	"	said	the	poet	,	and	he	opened	his	hand	.
"	我是	害怕的	我	有	已见	它	,	"	说	这	诗人	,	和	他	打开	他的	手	.

“恐怕我已经看到了，”诗人说着，摊开了手。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][pet] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	My	little	pet	!	"	said	the	old	woman	.
"	我的	小的	宠物	!	"	说	这	老的	女士	.

“我的小宠物！”老妇人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgərz] .

"	It	sang	so	beautifully	,	and	it	used	to	feed	from	my	fingers	.
"	它	唱	所以	非常漂亮	,	和	它	用过的	到	喂养	从	我的	手指	.

“它歌声优美动听，以前还会从我的手指间吸取食物。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][pet] .

My	little	pet	.
我的	小的	宠物	.

我的小宠物。

" [ðə; ði]['poʊət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	The	poet	returned	to	his	work	.
"	这	诗人	返回	到	他的	工作	.

诗人继续他的创作。

" - [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] , - " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , " - [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] . -
" ' In tooth and claw , ' " he muttered to himself , " ' In tooth and claw . '
" - 在 齿 和 爪 , - " 他 低声说道 到 他自己 , " - 在 齿 和 爪 . -

“‘弱肉强食，’”他喃喃自语道，“‘弱肉强食，’”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] " [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
HOW TO UTILISE THE ART OF " SUGGESTION .
如何 到 利用 这 艺术 的 " 建议 .

如何运用“暗示”的艺术。

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [sɪks] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] , " [sə'dʒests; səg'dʒests] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ðæt]
" The Doctor , six down at the turn , " suggests " to his opponent that
" 这 医生 , 六 向下 在 这 转动 , " 建议 " 到 他的 对手 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] ,
they are playing croquet ,
他们 是 玩耍 槌球 ,

“医生在转场时落后六杆，他‘暗示’对手他们正在玩槌球。”

[ænd; ənd][wɪnz][baɪ] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] .
and wins by two and one .
和 胜利 经过 二 和 一 .

并以二比一的优势获胜。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['kleriks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

（由潘奇先生的博学教士团队撰写。）

[tents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ([smɪθ] , ['eldər]) [ɪz][ə; eɪ][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri]['stɔːri] , [ə'baʊt] [ɪn'taɪərli]
Tents of a Night (Smith , Elder) is a quite ordinary story , about entirely
帐篷 的 一个 夜晚 (史密斯 , 长老) 是 一个 相当 普通的 故事 , 关于 完全
['kɑːmənpleɪs] ['pɜːrsənz] ,
commonplace persons ,
平凡 人 ,

《一夜帐篷》（史密斯、埃尔德著）是一个非常普通的故事，讲述的是完全平凡的人物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [haʊ'evər] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [twɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which has however an original twist in it .
哪个 有 然而 一个 原来的 捻 在 它 .

但它却有一个别出心裁的转折。

[aɪ]['nevər] [met][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [kən'veid] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] ['næstinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ]
I never met a story that conveyed so vividly the nastiness of a summer holiday
我 绝不 遇见 一个 故事 那 传递 所以 生动地 这 令人厌恶 的 一个 夏天 假期
[ðæt] ['iznt] [naɪs] .
that isn't nice .
那 不是 好的 .

我从未见过哪个故事能如此生动地描绘出一个糟糕的暑假。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['brɪtəni] , [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊnd] , ['ʃɛəbuəg] , [kuː'tɑːns] , [mɒn]

The	holiday	was	in	Brittany	,	just	the	common	round	,	Cherbourg	,	Coutances	,	Mont
这	假期	曾是	在	布列塔尼	,	只是	这	常见的	圆形的	,	瑟堡	,	库唐斯	,	蒙特

[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

St	.	Michel	,
英石	.	米歇尔	,

假期是在布列塔尼度过的，就是常见的环线行程，包括瑟堡、库唐斯和圣米歇尔山。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɚz][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]

and	the	rest	of	it	;	and	the	holiday	-	makers	were	Mr	.	and
和	这	休息	的	它	;	和	这	假期	-	制造商	是	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['hepbɜːrn] ,

Mrs	.	Hepburn	,
太太	.	赫本	,

以及其他所有人；度假者是赫本夫妇。

[ðer; ðər] [niːs] [æn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] ['plez(ə)nt] ['flæpər] [neɪmd] ['bɑːrbrə] [huːm] [ðeɪ]

their	niece	Anne	,	and	a	rather	pleasant	flapper	named	Barbara	whom	they
他们的	侄女	安妮	,	和	一个	相当	令人愉快的	翻盖	命名	芭芭拉	谁	他们

[hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

had	taken	in	charge	.
有	已采取	在	收费	.

他们的侄女安妮，以及他们收养的一位名叫芭芭拉的相当讨人喜欢的时髦女郎。

[æn] [ɪz][ðə; ði]['heroʊɪn][ænd; ənd]['sentrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ;

Anne	is	the	heroine	and	central	character	of	the	holiday	;
安妮	是	这	女英雄	和	中央	特点	的	这	假期	;

安妮是这部影片的女主角和中心人物；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [wət'evər] [dɪs'kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

and	certainly	whatever	discomforts	it	contained	she	seems	to	have	done
和	当然	任何	不适	它	包含	她	似乎	到	有	完毕

[hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [best][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] .

her	successful	best	to	add	to	.
她	成功的	最好的	到	添加	到	.

而且，她似乎还竭尽全力地加剧了其中的种种不适。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [pleɪs] !

"	This	is	a	beastly	place	!
"	这	是	一个	兽	地方	!

“这地方太可怕了！”

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['rɪt(ə)n] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	was	her	written	comment	upon	St	.	Michel	;	and	it	was
"	曾是	她	书面	评论	之上	英石	.	米歇尔	;	和	它	曾是

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [θruː'aʊt] .

typical	of	her	attitude	throughout	.
典型的	的	她	态度	自始至终	.

这是她对圣米歇尔的书面评论；这也体现了她一贯的态度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [æn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [dreɪnz] [ɔːr]

Of	course	the	real	trouble	with	Anne	was	something	deeper	than	drains	or
的	课程	这	真实的	麻烦	和	安妮	曾是	某物	更深	比	排水沟	或者

['kraʊdɪd] [hoʊ'tel][ɔːr][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['ɔmələɪts] :

crowded	hotels	or	the	smell	of	too	many	omelettes	:
挤	酒店	或者	这	闻	的	也	许多	煎蛋卷	:

当然，安妮真正的麻烦远不止下水道堵塞、酒店拥挤或煎蛋卷吃多了味道那么简单：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

she	was	in	love	.
她	曾是	在	爱	.

她恋爱了。

[ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] ,
Apparently she was more or less in love with two men ,
显然 她 曾是 更多的 或者较少的 在 爱 和 二 男人 ,

显然，她或多或少同时爱上了两个男人。

- ['vɔɪnəvɪtʃ] ([hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['wɜ:ri] [tu:; tə] ['ænz] [ænt] ,
Dragotin Voinovich (whose name was a constant worry to Anne's aunt ,
- 沃伊诺维奇 (谁 姓名 曾是 一个 持续的 担心 到 安妮的 阿姨 ,

德拉戈廷·沃伊诺维奇（这个名字一直让安妮的姑妈感到担忧），

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃer] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd]
and I am bound to say that I share her feelings about it) and
和 我 是 边界 到 说 那 我 分享 她 情怀 关于 它) 和

我不得不说，我和她对此感同身受。

['dʒɪmi] ['fɔrˌdaɪs] ,
Jimmy Fordyce ,
吉米 福代斯 ,

吉米·福代斯

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [pulz] [ðə; ði]['gɝ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kwɪkˌsændz] [ænd; ənd] [meɪks]
a pleasant young Englishman who pulls the girls out of quicksands and makes
一个 令人愉快的 年轻的 英国人 WHO 拉 这 女孩们 出去 的 流沙 和 制作
[hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:əb(ə)l] .
himself generally agreeable .
他自己 一般来说 同意 .

一位和蔼可亲的英国年轻男子，他能把女孩们从流沙中救出来，而且为人友善和蔼。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] — [bʌt; bət][ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] [ðə; ði][end] , [ɪ'moʊʃənəli] ['spi:kɪŋ] ,
In the end , however — but on second thoughts the end , emotionally speaking ,
在 这 结尾 , 然而 — 但 在 第二 想法 这 结尾 , 情感上 请讲 ,

然而，最终——但仔细想想，从情感上来说，是最终的结局

[ʌv; əv] [æn] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ,
of Anne is just what I shall not tell you ,
的 安妮 是 只是 什么 我 将 不是 告诉 你 ,

至于安妮的事，我绝对不会告诉你。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ri'di:mz] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:mənpleɪs] .
as it is precisely the thing that redeems the book from being commonplace .
作为 它 是 恰恰 这 事物 那 赎回 这 书 从 存在 平凡 .

正是这一点使这本书不落俗套。

[ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ri:əl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [plɑ:ʒ] -
This you will enjoy ; and also those remarkably real descriptions of various plage -
[hoʊ'tel][ɪn] ['ɔ:gəst] ,
hotels in August ,
酒店 在 八月 ,

你会喜欢这些；还有那些对八月份各种海滩酒店的非常真实的描述，

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:t] [mi:lz] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt][wɪnd] ,
the noise , the crowds , the long hot meals , the sunshine and constant wind ,
这 噪音 , 这 人群 , 这 长的 热的 餐 , 这 阳光 和 持续的 风 ,

喧闹的噪音、拥挤的人群、漫长的热腾腾的饭菜、阳光和持续不断的风

[ðə; ði][sænd][ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
the sand on the staircase ,
这 沙 在 这 楼梯 ,

楼梯上的沙子

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][wet] ['beɪðɪŋ] - [gaʊnz] — [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

and	the	general	atmosphere	of	wet	bathing	-	gowns	—	all	these	are	a
和	这	一般的	气氛	的	湿的	洗澡	-	礼服	—	全部	这些	是	一个

[lʌg'ʒʊriəs] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['ɪŋglɪʃ] [ru:m] .

luxurious	delight	to	read	about	in	a	comfortable	English	room	.
豪华	喜	到	读	关于	在	一个	舒服的	英语	房间	.

还有湿漉漉的泳衣营造出的那种氛围——所有这些都让人在舒适的英式房间里读到，是一种奢华的享受。

[mɪs] ['meri] ['fɪnd,leɪtər] ['evɪdəntli] [noʊz] [ðem; ðəm] .

Miss	Mary	Findlater	evidently	knows	them	.
错过	玛丽	稍后查找	显然	知道	他们	.

玛丽·芬德莱特小姐显然认识他们。

['dipəz] [hu:] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['mɑ:toʊ] , ['rɛspaɪs] ['faɪnəm] ,

Dippers	who	have	given	a	new	meaning	to	the	classical	motto	,	Respice	finem	,
北斗星	WHO	有	给定	一个	新的	意义	到	这	古典	座右铭	,	缓解	精细	,

北斗七星赋予了古典格言"Respice finem"（意为"美好生活"）新的含义。

[ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋst] ['nɑ:v(ə)l] ['ri:dɚz] [ðæt] [pə'trɪʃə] ['wɛn'twɝ:θ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv]

are	so	common	amongst	novel	readers	that	Patricia	Wentworth	will	only	have
是	所以	常见的	在	小说	读者	那	帕特里夏	温特沃斯	将要	仅有的	有

[hɜ:r'self][tu:; tə] [θæŋk] [ɪf] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][feɪl][tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs]

herself	to	thank	if	many	who	are	unfamiliar	with	her	work	fail	to	do	justice
她自己	到	感谢	如果	许多	WHO	是	陌生	和	她	工作	失败	到	做	正义

[tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələntli] [wel] -

to	a	book	nine	-	tenths	of	which	is	thoroughly	interesting	and	excellently	well	-
到	一个	书	九	-	十分之一	的	哪个	是	彻底	有趣的	和	非常出色	出色地	-

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

小说读者中如此普遍，以至于如果许多不熟悉她作品的人未能充分欣赏帕特里夏·温特沃斯的作品（其中十分之九的内容都非常有趣且文笔极佳），那么帕特里夏·温特沃斯只能感谢自己。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['saɪmən] ['herɪət] (['melrəuz]) [ɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]

As	a	boy	,	the	hero	of	Simon	Heriot	(	Melrose	)	is	misunderstood	,	and
作为	一个	男生	,	这	英雄	的	西蒙	赫里奥特	(	梅尔罗斯	)	是	被误解	,	和

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ,

although	Mr	.	Martin	,
虽然	先生	.	马丁	,

西蒙·赫里奥特（《梅尔罗斯》）笔下的主人公，年少时常被人误解，尽管马丁先生.....

[hɪz; ɪz][step] - ['fɑ:ðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['steɪdʒi] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] ['vʌlgər]

his	step	-	father	,	is	a	somewhat	stagey	specimen	of	the	heavy	and	vulgar
他的	步	-	父亲	,	是	一个	有些	舞台	标本	的	这	重的	和	庸俗

['pɑ:pə] ,

papa	,
爸爸	,

他的继父是一个举止做作、粗俗不堪的老爸形象。

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [i'məuʃənz] ([æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

the	child's	emotions	(	as	,	for	instance	,
这	孩子的	情绪	(	作为	,	为了	实例	,

孩子的情绪（例如，

[wen] [hi:; hi] [pri'tendz] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [ræθ] [ɪz] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	he	pretends	that	the	storm	of	his	parent's	wrath	is	the	ordeal	of	the
什么时候	他	假装	那	这	风暴	的	他的	父母	愤怒	是	这	考验	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɔ:r] [sʌm; səm] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['pæləɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [kən'tendɪŋ]) [ɑ:r; ər]

Inquisition	or	some	far	-	away	battle	of	paladins	in	which	he	is	contending	)	are
宗教裁判所	或者	一些	远的	-	离开	战斗	的	圣骑士	在	哪个	他	是	争吵	)	是

['faɪnli] [kən'si:vd] ,

finely	conceived	,
精细地	构思	,

当他假装父母的愤怒风暴是宗教裁判所的考验或是他正在参与的遥远圣骑士之战时，这些情节构思精巧。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['saɪmənz] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'fer]

and	many	of	the	later	passages	in	Simon's	life	—	his	unhappy	love	affair
和	许多	的	这	之后	段落	在	西蒙的	生活	—	他的	不开心	爱	事务

[wɪð; wɪθ] [mɔ:d] ['kɔrtni] ,

with	Maud	Courtney	,
和	莫德	考特尼	,

以及西蒙晚年生活中的许多篇章——他与莫德·考特尼那段不幸的恋情，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['fɔ:rstər] ,

his	relations	with	his	grandmother	and	with	William	Forster	,
他的	关系	和	他的	祖母	和	和	威廉	福斯特	,

他与祖母以及威廉·福斯特的关系

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] — [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɪn'groʊsɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['memərəb(ə)l]

the	schoolmaster	—	are	quite	engrossing	and	give	occasion	for	memorable
这	校长	—	是	相当	引人入胜	和	给	场合	为了	难忘

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

sketches	of	character	.
草图	的	特点	.

学校老师——非常引人入胜，为塑造令人难忘的人物形象提供了机会。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [ri:tʃt] ,

It	is	when	the	natural	end	of	the	story	is	reached	,
它	是	什么时候	这	自然的	结尾	的	这	故事	是	达到	,

当故事自然而然地结束的时候，

[ænd; ənd] ['saɪmən] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['wedɪd] [tu:; tə]

and	Simon	has	come	into	his	own	and	has	just	been	wedded	to
和	西蒙	有	来	进入	他的	自己的	和	有	只是	到过	已婚	到

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [ə'fɪnəti] ,

his	proper	affinity	,
他的	恰当的	亲和力	,

西蒙已经找到了自我，并且与他真正喜欢的人结了婚。

[ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

that	the	structure	seems	to	me	to	fall	with	a	crash	.
那	这	结构	似乎	到	我	到	落下	和	一个	碰撞	.

我觉得这座建筑会轰然倒塌。

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps] , [ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ,

I	might	perhaps	,	though	not	without	reluctance	,
我	可能	也许	,	尽管	不是	没有	不情愿	,

我或许会，尽管并非毫无不情愿，

[hæv; həv] ['pɑ:rd(ə)n] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

have	pardoned	an	impertinent	railway	accident	which	leaves	the	young	man
有	赦免	一个	无礼	铁路	事故	哪个	树叶	这	年轻的	男人

[ə'pærəntli]

apparently
显然

赦免了一起无礼的铁路事故，这起事故使这名年轻人显然.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

['krɪpld] [fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['tʃæptərz] ,
crippled for life , but the last chapters ,
残疾的 为了 生活 , 但 这 最后的 章节 ,

终身残疾，但最后几章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] (['æftər][ðə; ði]['dɑːktɝz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp]
in which he finds spiritual comfort and (after the doctors have given up hope
在 哪个 他 发现 精神 舒适 和 (后 这 医生 有 给定 向上 希望
) [kəm'pliːt] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] ['hiːlɪŋ] ,
) complete anatomical readjustment through the ministrations of faith healing ,
) 完全的 解剖学 调整 通过 这 服事 的 信仰 康复 ,

在信仰疗法的帮助下，他找到了精神慰藉，并在医生们放弃希望后，通过信仰疗法实现了完全的身体结构调整。

['eiljəneitid][ˌem 'iː][ɪn'taɪərli] .
alienated me entirely .
疏离的 我 完全 .

彻底疏远了我。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['hɪroʊ]
From the outset the obvious scheme of the novel is to bring the hero
从 这 开端 这 明显的 方案 的 这 小说 是 到 带来 这 英雄
[bæk] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd] ,
back happily to the home and ,
后退 快乐地 到 这 家 和 ,

从一开始，这部小说的明显意图就是让主人公幸福地回到家中，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði]['rʌstɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ; [ænd; ənd] ,
if you will , the rustic church of his ancestors ; and ,
如果 你 将要 , 这 乡村 教会 的 他的 祖先 ; 和 ,

如果你愿意的话，可以称之为他祖先的那座乡村教堂；以及，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hiːlɪŋ] [meɪ] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪts][əd'hɪərənts][kleɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
though the science of Christian healing may do all that its adherents claim for it
尽管 这 科学 的 基督教 康复 可能 做 全部 那 它是 信徒 宣称 为了 它
,
,
,

虽然基督教疗法的科学原理可能确实能做到其信徒所宣称的一切，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['saɪmən] ['herɪət] [æz; əz][ðə; ði]
it has about as much to do with the case of Simon Heriot as the
它 有 关于 作为 很多 到 做 和 这 案件 的 西蒙 赫里奥特 作为 这
['dænsɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] [ɔːr][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv] ['vuːduː] .
dancing dervishes or the rites of Voodoo .
跳舞 苦行僧 或者 这 仪式 的 巫毒教 .

这和西蒙·赫里奥特的案子几乎没有任何关系，就像和跳舞的苦行僧或伏都教的仪式一样。

['diːmɪtrə] ['vɑːkə][hæz; həz][meltid][maɪ] ['lɪtəreri] [hɑːrt] .
Demetra Vaka has melted my literary heart .
德米特拉 瓦卡 有 融化 我的 文学 心 .

德米特拉·瓦卡的作品深深打动了我的文学之心。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪ] [iːt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪ'kænt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [ænd; ənd]

By	way	of	homage	to	her	I	eat	the	dust	and	recant	all	the	hard	and
经过	方式	的	尊敬	到	她	我	吃	这	灰尘	和	反悔	全部	这	难的	和

['bɪtər] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eɪnʃənt] [griːs] ;

bitter	things	I	said	and	thought	in	my	youth	concerning	Ancient	Greece	;
苦的	事物	我	说	和	想法	在	我的	青年	有关	古老的	希腊	;

为了表达我对她的敬意，我吞下尘土，收回我年轻时对古希腊所说的和所想的一切尖刻苦涩的话；

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['pedəgɔgz] ,

especially	I	apologise	,	on	behalf	of	myself	and	my	pedagogues	,
尤其	我	道歉	,	在	代表	的	我	和	我的	教育家	,

我尤其代表我自己和我的老师们向你们道歉。

[fɔːr; fər] ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] .

for	after	regarding	its	language	as	a	dead	one	.
为了	后	关于	它是	语言	作为	一个	死的	一	.

因为在它将自己的语言视为一种死语言之后。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] ([leɪn]) [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['betər] ,

A	Child	of	the	Orient	(	Lane	)	has	taught	me	better	,
一个	孩子	的	这	东方	(	车道	)	有	教授	我	更好的	,

《东方之子》（莱恩）让我明白了这一点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læst] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [ɪz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] .

though	the	last	object	the	author	appears	to	have	in	view	is	to	educate	.
尽管	这	最后的	目的	这	作者	出现	到	有	在	看法	是	到	教育	.

尽管作者似乎最不感兴趣的就是教育。

[ðɪs] " [griːk] [gɜːrl] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['haʊshoʊld] " [raɪts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] , [ˌentər'teɪn]

This	"	Greek	girl	brought	up	in	a	Turkish	household	"	writes	to	amuse	,	entertain
这	"	希腊语	女孩	带来	向上	在	一个	土耳其	家庭	"	写	到	娱乐	,	招待

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

and	charm	,
和	魅力	,

这位"在土耳其家庭长大的希腊女孩"写作的目的是为了逗乐、娱乐和吸引读者。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪz] [ə'bʌndənt] .

and	her	success	is	abundant	.
和	她	成功	是	丰富	.

她取得了巨大的成功。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['haʊshoʊld]

Whether	it	is	attributable	to	the	romantic	particulars	of	the	Turkish	household
无论	它	是	可归因的	到	这	浪漫的	细节	的	这	土耳其	家庭

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] [gɜːrl] ,

or	to	the	ingenuous	personality	of	the	Greek	girl	,
或者	到	这	天真无邪	性格	的	这	希腊语	女孩	,

这或许要归因于土耳其家庭的浪漫氛围，或许要归因于希腊女孩天真烂漫的性格。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɪns] [bəuθ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

I	hesitate	to	say	,	since	both	are	so	captivating	;	but	this	I	know	,
我	犹豫	到	说	,	自从	两个都	是	所以	引人入胜	;	但	这	我	知道	,

我犹豫要不要说，因为两者都如此引人入胜；但我知道的是：

[ðæt] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃiz] [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] -

that	,	considered	as	descriptive	sketches	or	personal	episodes	,	each	of	the	twenty	-
那	,	经过考虑的	作为	描述性的	草图	或者	个人的	剧集	,	每个	的	这	二十	-

[tuː] ['tʃæptərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'laɪt] .

two	chapters	is	a	separate	delight	.
二	章节	是	一个	分离	喜	.

如果将这二十二章视为描述性素描或个人轶事，那么每一章都令人愉悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['redi] ['raɪtər] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [iːst] ;

For	the	ready	writer	material	is	not	wanting	in	the	Near	East	;
为了	这	准备好	作家	材料	是	不是	想要	在	这	靠近	东方	;

对于文笔流畅的作家来说，近东地区并不缺乏素材；

[ə; eɪ][faɪn] [θiːm] [ɪz][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ,

a	fine	theme	is	provided	in	the	national	ambition	of	the	Greek	,
一个	美好的	主题	是	假如	在	这	国家的	志向	的	这	希腊语	,

希腊的民族抱负提供了一个很好的主题，

[huː] ['kænɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [pæst][ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [les] [kən'spɪkjuəs]

who	cannot	forget	his	glorious	past	and	be	content	with	his	less	conspicuous
WHO	不能	忘记	他的	辉煌	过去的	和	是	内容	和	他的	较少的	显眼的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他无法忘记自己辉煌的过去，也无法满足于自己不那么引人注目的现在。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] ['ɪntrəst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɜːrk] ?

As	for	the	love	interest	,	who	should	supply	this	better	than	the	Turk	?
作为	为了	这	爱	兴趣	,	WHO	应该	供应	这	更好的	比	这	土耳其人	?

至于爱情线，还有谁比土耳其人更合适呢?

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][roʊ'mæntɪk]

In	these	days	of	cosmopolitanism	there	are	bound	to	be	romantic
在	这些	天	的	世界主义	那里	是	边界	到	是	浪漫的

[ˌkɔmpli'keiʃəns][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'lɪgəməs] ['piːp(ə)l] ['sɪtʃueɪt][ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːgəməs]

complications	in	the	lives	of	a	polygamous	people	situate	in	a	monogamous
并发症	在	这	生活	的	一个	一夫多妻制	人们	位于	在	一个	一夫一妻制

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

在当今世界主义盛行的时代，一个实行一夫一妻制的民族生活在一个实行一夫一妻制的大陆上，他们的生活中必然会出现一些浪漫的复杂情况。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv]['poʊstskrɪpt][ðə; ði] ['ɔːθəres] ['trævlz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ]['eɪliən] ['mætərz]

By	way	of	postscript	the	authoress	travels	abroad	and	deals	with	alien	matters
经过	方式	的	后记	这	作者	旅行	国外	和	交易	和	外星人	事情

; [hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] ['gædər] ,

;	her	impression	,	I	gather	,
;	她	印象	,	我	收集	,

作为后记，这位女作家出国旅行，处理与异域相关的事务；我推测，她的印象是:

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['ænsestərz][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][taɪmz][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

is	that	if	her	ancestors	of	classical	times	could	see	our	world	of	to	-	day
是	那	如果	她	祖先	的	古典	时代	可以	看	我们的	世界	的	到	-	天

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪz] [wʊd] [biː; bi]

and	express	an	opinion	upon	it	the	best	of	their	praise	would	be
和	表达	一个	观点	之上	它	这	最好的	的	他们的	称赞	会	是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

reserved	for	the	fact	of	the	British	Empire	,
预订的	为了	这	事实	的	这	英国	帝国	,

如果古典时代的先祖们能够看到我们今天的世界并发表看法，他们最高的赞誉也必将留给大英帝国。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'bjuːs][biː; bi][spent][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə'merɪkən]

and	the	worst	of	their	abuse	be	spent	upon	what	is	known	as	American
和	这	最差	的	他们的	虐待	是	花费	之上	什么	是	已知	作为	美国人

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

而他们最恶劣的攻击，却都集中在所谓的美国式幽默上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kɔnstitju:tid] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər]

I	am	so	constituted	that	I	cannot	but	be	prejudiced	in	favour	of	a	writer
我	是	所以	构成	那	我	不能	但	是	有偏见的	在	偏爱	的	一个	作家

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

gifted	with	so	profound	a	judgment	.
天才	和	所以	深刻的	一个	判断	.

我的性格使然，我不可能不对一位拥有如此深刻洞察力的作家抱有偏见。

[ðə; ði][kri':eɪtrɪks][ʌv; əv][pæm][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔrəlz] .

The	creatrix	of	Pam	must	look	to	her	laurels	.
这	创造者	的	帕姆	必须	看	到	她	月桂树	.

《帕姆》的创作者应该好好珍惜她所取得的成就。

['slʌvnlinəs] [ɪz][ðə; ði]['æptɪst][wɜ:rd][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv][mə'ri:ə] (

Slovenliness	is	the	aptest	word	to	apply	to	the	workmanship	of	Maria	(
邋遢	是	这	aptest	单词	到	申请	到	这	做工	的	玛丽亚	(

['hʌtʃɪnsən]) ,

Hutchinson	)	,
哈钦森	)	,

用"邋遢"来形容玛丽亚（哈钦森）的作品再贴切不过了。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [vɑ:n] ['hʌtən] .

the	latest	heroine	of	the	Baroness	Von	Hutten	.
这	最新的	女英雄	的	这	男爵夫人	冯	胡滕	.

冯·胡滕男爵夫人的最新女英雄。

[mə'ri:ə][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər] ,

Maria	has	the	air	of	having	been	contracted	for	,
玛丽亚	有	这	空气	的	拥有	到过	合同	为了	,

玛丽亚给人的感觉像是被雇来演戏的。

[waɪl] [ðæt] [fə'stɪdiəs] ['oʊvərsɪr] [hu:] ['lɝ:ks][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:nɪst] ['kræftsmən] ,

while	that	fastidious	overseer	who	lurks	at	the	elbow	of	every	honest	craftsman	,
尽管	那	挑剔	监工	WHO	潜伏者	在	这	弯头	的	每一个	诚实的	工匠	,

而那个时刻蹲在每位诚实工匠身后的挑剔的监工，

[kən'demɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [freɪz] , [ˌri:ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:lti] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

condemning	this	or	that	phrase	,	readjusting	the	other	faulty	piece	of	construction	,
谴责	这	或者	那	短语	,	重新调整	这	其他	故障	片	的	建造	,

[hæz; həz] ['fræŋkli] [ə'bændənd] [ðə; ði]['kɑ:ntræktər] .

has	frankly	abandoned	the	contractor	.
有	坦率地说	弃	这	承包商	.

谴责这句或那句短语，调整其他有缺陷的建筑部分，实际上已经放弃了承包商。

[mə'ri:ə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst]['kædʒər] ([neɪm] [ʌv; əv] -) ,

Maria	was	the	daughter	of	an	artist	cadger	(	name	of	Drello	)	,
玛丽亚	曾是	这	女儿	的	一个	艺术家	乞讨者	(	姓名	的	-	)	,

玛丽亚是位艺术家骗子（德雷洛的化名）的女儿，

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['selər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:təgræf] ['letərz] ,

friend	of	the	great	and	seller	of	their	autograph	letters	,
朋友	的	这	伟大的	和	卖方	的	他们的	签名	信件	,

伟人的朋友，也是他们亲笔信的出售者

[wer'baɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stu:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] .

whereby	he	was	astute	enough	to	make	a	comfortable	living	.
由此	他	曾是	精明	足够的	到	制作	一个	舒服的	活的	.

因此，他足够精明，能够过上舒适的生活。

[mə'ri:ə][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['brʌðər] [neɪmd] [lei'ə:ti:z] , [hu:] [ˌæksɪ'dentəli] [met][ə; eɪ] ['haɪnəs] ,

Maria	had	a	dull	brother	named	Laertes	,	who	accidentally	met	a	highness	,
玛丽亚	有	一个	乏味的	兄弟	命名	拉尔特斯	,	WHO	偶然	遇见	一个	高度	,

玛丽亚有个性格平庸的弟弟，名叫莱尔特斯，他偶然间遇到了一位公主。

[huː] [fel] ['veri] [ə'brʌptli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mə'riːə][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['strɪktli] [dɪs'ɑːnərəbl]
who **fell** **very** **abruptly** **in** **love** **with** **Maria** **and** **made** **her** **strictly** **dishonourable**
WHO 跌倒 非常 突然 在 爱 和 玛丽亚 和 制成 她 严格 不光彩的
[prə'pəʊzlz] .
proposals **.**
提案 .

他突然爱上了玛丽亚，并向她提出了极其不光彩的求婚。

[mə'riːə] [druː] [hɜːr'self][ʌp] , [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Maria **drew** **herself** **up** **,** **compelled** **him** **to** **apologise** **and** **go** **away** **,** **until** **the**
玛丽亚 画 她自己 向上 , 被迫 他 到 道歉 和 去 离开 , 直到 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptər] ,
nineteenth **chapter** **,**
第十九 章 ,

玛丽亚挺直身子，逼他道歉并离开，直到第十九章。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɪmələr] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪnəs] , [naʊ] [ə; eɪ]['duːli][ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli]
when **she** **made** **similar** **proposals** **to** **the** **highness** **,** **now** **a** **duly** **and** **unhappily**
什么时候 她 制成 相似的 提案 到 这 高度 , 现在 一个 正式地 和 不幸地
['mærid] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
married **King** **of** **Sarmania** **.**
已婚 国王 的 - .

当她向殿下（如今已是合法但婚姻不幸的萨尔马尼亚国王）提出类似建议时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [lʌv] - [lɔːrn][dwɔːrf] , [tɔmsk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But **she** **is** **saved** **by** **the** **chivalrous** **love** **-** **lorn** **dwarf** **,** **Tomsk** **,** **who** **,** **with** **the**
但 她 是 已保存 经过 这 骑士精神 爱 - 孤独 矮人 , 托木斯克 , WHO , 和 这
[ɪ'ræsəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] ['sʌlzɚ] ,
irascible **singing** **-** **master** **Sulzer** **,**
暴躁 歌唱 - 掌握 苏尔寿 ,

但她被一位英勇无畏、为爱痴狂的侏儒托姆斯克所救，托姆斯克与脾气暴躁的歌唱老师苏尔泽一起，

[ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn] [ðɪs] ['rɑːðər] [sə'bɜːrbən]
is **responsible** **for** **the** **chief** **elements** **of** **vitality** **in** **this** **rather** **suburban**
是 负责任的 为了 这 首席 元素 的 活力 在 这 相当 郊区
['roʊmæns] .
romance **.**
浪漫 .

是这段颇具郊区风情的爱情故事中充满活力的主要元素。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['nevər] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [mɝ'iːəz] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ænd; ənd][kwaɪt] ['ʃerɪŋ]
And **I** **found** **myself** **never** **believing** **in** **Maria's** **wondrous** **beauty** **and** **quite** **sharing**
和 我 成立 我 绝不 相信 在 玛丽亚的 奇妙的 美丽 和 相当 分享
[sʌlzɚz] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .
Sulzer's **poor** **opinion** **of** **her** **singing** **.**
苏尔寿 贫穷的 观点 的 她 歌唱 .

我发现自己始终不相信玛丽亚拥有惊人的美貌，而且完全同意苏尔泽对她歌声的糟糕评价。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [mɪr] ['predʒədɪs] .
But **this** **of** **course** **was** **mere** **prejudice** **.**
但 这 的 课程 曾是 仅仅 偏见 .

但这当然只是偏见而已。

[ɪn] [grɪzl] ['mærid] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [diː] ['hɔrn] ['veɪzi] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]
In **Grizel** **Married** **(** **Mills** **and** **Boon** **)** **Mrs** **.** **George** **de** **Horne** **Vaizey** **exhibits** **the**
在 格里泽尔 已婚 (米尔斯 和 布恩) 太太 . 乔治 德 霍恩 韦泽 展品 这
[haɪɪst; 'haɪəst] - ['hændɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['roʊmæns] [ðæt] ['evər][aɪ][met] .
highest **-** **handed** **method** **of** **treating** **Romance** **that** **ever** **I** **met** **.**
最高 - 递交 方法 的 治疗 浪漫 那 曾经 我 遇见 .

在《格里泽尔结婚了》（米尔斯和布恩出版社）中，乔治·德·霍恩·韦齐夫人展现了我所见过的最专横跋扈的爱情描写方式。

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] .

For	consider	the	situation	to	be	resolved	.
为了	考虑	这	情况	到	是	已解决	.

考虑如何解决这种情况。

[deɪn] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [te'resɑː] , [bʌt; bət] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [kə'sændrə]

Dane	Peignton	was	engaged	to	Teresa	,	but	in	love	with	Lady	Cassandra
丹恩	-	曾是	已订婚的	到	特蕾莎	,	但	在	爱	和	女士	卡桑德拉

['reɪnɔ˞] ,

Raynor	,
雷诺	,

戴恩·佩格顿与特蕾莎订婚了，但他却爱上了卡桑德拉·雷诺夫人。

[huːz] ['hʌzbənd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

whose	husband	,	I	regret	to	add	,	was	still	alive	.
谁	丈夫	,	我	后悔	到	添加	,	曾是	仍然	活	.

遗憾的是，她的丈夫当时还活着。

[deɪn] [ænd; ənd] [kə'sændrə] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld] [ðer; ðər] [lʌv] ,

Dane	and	Cassandra	had	never	told	their	love	,
丹恩	和	卡桑德拉	有	绝不	讲述	他们的	爱	,

戴恩和卡桑德拉从未表白过他们的爱意。

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dæməsk] [tʃiːks] ,

and	concealment	might	have	continued	to	prey	on	their	damask	cheeks	,
和	隐蔽	可能	有	持续	到	猎物	在	他们的	绫	脸颊	,

而隐蔽或许会继续侵蚀他们锦缎般的脸颊。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['veɪzi] [hæd; həd] [nɑːt] (['veri] ['nætʃ(ə)rəli]) , [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'moʊʃən(ə)l]

if	Mrs	.	Vaizey	had	not	(	very	naturally	)	,	wished	to	give	us	a	big	emotional
如果	太太	.	韦泽	有	不是	(	非常	自然	)	,	希望	到	给	我们	一个	大的	情绪

[siːn] [ʌv; əv] [ə'vaʊəl] .

scene	of	avowal	.
场景	的	承认	.

如果韦泽夫人（很自然地）不想给我们呈现一场充满情感的告白大戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðæt] [kəm'pelz] [maɪ] ['hɑːmɪdʒ] .

It	is	the	way	in	which	this	is	done	that	compels	my	homage	.
它	是	这	方式	在	哪个	这	是	完毕	那	强制	我的	尊敬	.

正是这种做事方式让我肃然起敬。

[ɔːf] [goʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , ['ɑːbviəsli] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .

Off	go	the	characters	on	a	picnic	,	obviously	big	with	fate	.
离开	去	这	人物	在	一个	野餐	,	明显地	大的	和	命运	.

角色们出发去野餐，显然命运多舛。

[te'resɑː] [goʊz] , [ænd; ənd] [deɪn] [ænd; ənd] [kə'sændrə] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['biːɪŋ] [grɪzl] ,

Teresa	goes	,	and	Dane	and	Cassandra	,	the	fourth	being	Grizel	,
特蕾莎	去	,	和	丹恩	和	卡桑德拉	,	这	第四	存在	格里泽尔	,

特蕾莎去了，还有戴恩和卡桑德拉，第四个人是格里泽尔。

[huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] ['plezntli] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrliər] [bʊk] ; [bʌt; bət] ,

whom	you	may	recall	pleasantly	from	an	earlier	book	;	but	,
谁	你	可能	记起	愉快	从	一个	早些时候	书	;	但	,

你或许会对他/她早先在一本书中的表现印象深刻；但是，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [roʊl] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

though	she	fills	the	title	rôle	in	this	one	,	she	has	little	to	do	with	its
尽管	她	填充	这	标题	角色	在	这	一	,	她	有	小的	到	做	和	它是

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

虽然她在这部电影中担任主角，但她与这部电影的制作过程几乎没有任何关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn]

Of	course	I	saw	that	something	tragic	was	going	to	happen	to	somebody	on
的	课程	我	锯	那	某物	悲惨	曾是	去	到	发生	到	某人	在

[ðæt] ['pɪknɪk] — [klɪfs] [ɔːr] [taɪdz] [ɔːr] [mæd] ['bʊlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

that	picnic	—	cliffs	or	tides	or	mad	bulls	or	something	.
那	野餐	—	悬崖	或者	潮汐	或者	疯狂的	公牛	或者	某物	.

我当然预见到那次野餐中会有人遭遇不幸——可能是悬崖、潮水、疯牛之类的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] ['twenti] ['gesɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]

But	I	don't	suppose	that	in	twenty	guesses	you	could	get	at	the	actual
但	我	不	认为	那	在	二十	猜测	你	可以	得到	在	这	实际的

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['destəni] .

instrument	of	destiny	.
乐器	的	命运	.

但我认为，即使猜了二十次，你也猜不到命运的真正掌控者。

[kə'sændrə] [tʃoʊks] ['oʊvər][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn] !

Cassandra	chokes	over	a	fish	-	bone	!
卡桑德拉	窒息	超过	一个	鱼	-	骨	!

卡桑德拉被鱼刺噎住了！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - ['kɜːrɪdʒ] .

That's	what	I	meant	about	Mrs	.	Vaizey's	courage	.
那就是	什么	我	意思是	关于	太太	.	-	勇气	.

这就是我所说的韦泽太太的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['æftər][jʊr; jər][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] ,

And	the	reward	of	it	is	that	,	after	your	first	moment	of	incredulity	,
和	这	报酬	的	它	是	那	,	后	你的	第一的	片刻	的	怀疑	,

而它的好处在于，在你最初的难以置信之后，

[ðə; ði] [fɪʃ] - [boʊn] ['iznt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪt][əb'sɜːrd] .

the	fish	-	bone	isn't	in	the	least	bit	absurd	.
这	鱼	-	骨	不是	在	这	至少	少量	荒诞	.

鱼骨一点也不荒谬。

[pʊr] [kə'sændrə] [kʌmz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][iks'paiərɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [deɪn] ,

Poor	Cassandra	comes	quite	near	to	expiring	of	it	;	and	Dane	,
贫穷的	卡桑德拉	来	相当	靠近	到	到期	的	它	;	和	丹恩	,

可怜的卡桑德拉差点就去世了；还有丹恩，

['hævɪŋ] [θʌmpt] [ænd; ənd] ['bætərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['seɪfti] , ['sɒbz][aʊt][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]

having	thumped	and	battered	her	into	safety	,	sobs	out	his	wild	and
拥有	猛击	和	伤痕累累	她	进入	安全	,	啜泣	出去	他的	荒野	和

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

whirling	passion	,
旋转	热情	,

他把她打得落花流水，安全地送到她身边后，放声痛哭，倾诉着他狂野而炽热的激情。

[waɪl] [grɪzl] [ænd; ənd] [pʊr] [te'resɑː][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

while	Grizel	and	poor	Teresa	have	just	to	sit	about	and	listen	.
尽管	格里泽尔	和	贫穷的	特蕾莎	有	只是	到	坐	关于	和	听	.

而格里泽尔和可怜的特蕾莎只能坐在那里听着。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['klaɪmæks] ;

It	really	is	rather	a	striking	and	original	climax	;
它	真的	是	相当	一个	引人注目	和	原来的	高潮	;

这确实是一个相当引人注目且别出心裁的高潮；

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ðə; ði][best] [siːn] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] ['veri] ['brɪliənt] [teɪl] .

incidentally	it	is	far	the	best	scene	in	an	otherwise	not	very	brilliant	tale	.
顺便	它	是	远的	这	最好的	场景	在	一个	否则	不是	非常	杰出的	故事	.

顺便一提，这是这部整体而言并不精彩的故事中最好的一幕。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə'tendid] [ðæt] ['pɪknɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

But	,	having	attended	that	picnic	,	I	shall	be	astonished	if	you	don't	,
但	,	拥有	参加	那	野餐	,	我	将	是	惊讶	如果	你	不	,

但是，既然你参加了那次野餐，如果你没参加，我会感到非常惊讶。

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['streɪtnz] [aʊt] .

want	to	go	on	to	the	end	and	see	how	it	all	straightens	out	.
想	到	去	在	到	这	结尾	和	看	如何	它	全部	伸直	出去	.

想看到最后，看看事情最终是如何解决的。

['bɑːrgən] [tuː] - ['sitər] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] ; ['oʊnli] [dʌn] ['fɪfti] [maɪlz] ; ['wɔːtər] -

Bargain	Two	-	seater	,	with	most	of	the	accessories	;	only	done	fifty	miles	;	water	-
便宜货	二	-	座位	,	和	最多	的	这	配件	;	仅有的	完毕	五十	英里	;	水	-

[kuːld] - ['endʒɪn] ; ['oʊnər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['draɪvɪŋ] .

cooled	-	engine	;	owner	giving	up	driving	.
冷却	-	引擎	;	所有者	给予	向上	驾驶	.

超值双座车，配备大部分配件；仅行驶五十英里；水冷发动机；车主放弃驾驶。

" [æt; ət][naɪn] . - [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] ['lɪftɪd] ['sʌmwʌt] , [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['stiːmər]

"	At	9	.	30	o'clock	,	as	the	fog	lifted	somewhat	,	the	rescuing	steamer
"	在	9	.	-	点钟	,	作为	这	多雾路段	抬起	有些	,	这	救援	汽船

[ˌlaiə'nes] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['gɑθ.lənd] ,

Lyonnesse	had	sighted	the	Gothland	,
里昂内斯	有	目击者	这	哥特兰	,

"9点30分，雾气稍稍散去，救援汽船里昂尼斯号发现了哥特兰号。"

[fæst][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][lɪst][tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['pɑːrtli] [fɪld]

fast	on	the	rocks	,	with	a	bad	list	to	starboard	,	and	apparently	partly	filled
快速地	在	这	岩石	,	和	一个	坏的	列表	到	右舷	,	和	显然	部分	已填

[wɪð; wɪθ]['peɪtər] .

with	pater	.
和	父亲	.

船体快速触礁，向右舷严重倾斜，而且显然部分船体内部充满了泥浆。

" ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .

"	Daily	Chronicle	.
"	日常的	编年史	.

《每日纪事报》。

" ['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɒndənts] " ['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn] .

"	Our	Special	Correspondent's	"	father	seems	to	be	a	big	man	.
"	我们的	特别的	通讯员的	"	父亲	似乎	到	是	一个	大的	男人	.

"我们的特约记者"的父亲看起来身材魁梧。

" [waɪl] [ðə; ði] [klæs] ['wɑːtʃɪz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [prə'naunsiz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	While	the	class	watches	,	the	teacher	pronounces	all	the	words	.
"	尽管	这	班级	手表	,	这	老师	发音	全部	这	字	.

"在全班同学的注视下，老师把所有的单词都念了出来。"

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [prə'naunsiz] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [pɔɪnts] , ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] .

Then	the	whole	class	pronounces	them	while	the	teacher	points	,	skipping	around	.
然后	这	所有的	班级	发音	他们	尽管	这	老师	积分	,	跳过	大约	.

然后全班同学一边听老师指点一边大声朗读，跳跃着前进。

" — [hə'waɪi] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'vjuː] .

"	—	Hawaii	Educational	Review	.
"	—	夏威夷	教育	审查	.

——夏威夷教育评论。

[ə; eɪ] ['prɪti] , [siːn] , [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .

A	pretty	,	scene	,	if	the	teacher	is	a	man	of	graceful	movements	.
一个	漂亮的	,	场景	,	如果	这	老师	是	一个	男人	的	优美	移动	.

如果老师是一位举止优雅的男士，那将是一幅美丽的画面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神